叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 猎狼者；[玛格丽特·考纳](the Wolf-slayer; [margaret Kaurner]) 000001

2. 猎狼者；[玛格丽特·考纳](the Wolf-slayer; [margaret Kaurner]) 000002

3. 猎狼者；[玛格丽特·考纳](the Wolf-slayer; [margaret Kaurner]) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎狼者；[玛格丽特·考纳](The Wolf-slayer; [Margaret Kaurner])

[-] [nəʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ðə; ði]
THE
这

这

[wʊlf] - ['sleiə] ;
WOLF - SLAYER ;
狼 - 杀手 ;

狼杀手；

[[ænd; ənd]]
[and]
[和]

[和]

[['mɑːgrət] - .]
[MARGARET KAURNER .]
[玛格丽特 - .]

[玛格丽特·考尔纳]

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
" BASKET OF FLOWERS .
" 篮子 的 花朵 .

“一篮鲜花。”

" [['krɪstɔːf] [vɒn] [ʃmɪd]]
" [Christoph von Schmid]
" [克里斯托夫 冯 施密德]

[克里斯托夫·冯·施密德]

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti]
AMERICAN TRACT SOCIETY
美国人 通道 社会

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
150 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约市拿骚街150号。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['sleiə] .
THE **WOLF** **-** **SLAYER** .
这 狼 - 杀手 .

猎狼者。

['mɑ:grət] - .
MARGARET **KAURNER** .
玛格丽特 - .

玛格丽特·考尔纳。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] .
A **STORY** **OF** **GOLD** **AND** **COPPER** **COINS** .
一个 故事 的 金子 和 铜 硬币 .

金币和铜币的故事。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['letə(r)] [ai] . ['mɑ:grət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
LETTER **I** . **MARGARET** **TO** **HER** **MOTHER** .
信 我 . 玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特写给母亲的信。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
LETTER **II** .
信 二 .

第二封信。

['mɑ:grət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
MARGARET **TO** **HER** **MOTHER** .
玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特对她母亲说。

['letə(r)] [θri:] .
LETTER **III** .
信 三、 .

第三封信。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['mɑ:grət] .
KAURNER **TO** **HER** **DAUGHTER** **MARGARET** .
- 到 她 女儿 玛格丽特 .

考纳对她的女儿玛格丽特说。

['letə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
LETTER **IV** .
信 第四 .

第四封信

['mɑ:grət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
MARGARET **TO** **HER** **MOTHER** .
玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特对她母亲说。

['letə(r)] [viː] . [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] ['mɑːgrət] .
LETTER V . GEORGE TO MARGARET .
信 V . 乔治 到 玛格丽特 .

乔治写给玛格丽特的信。

['letə(r)] ['sɪksθ] .
LETTER VI .
信 六年级 .

第六封信

['mɑːgrət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
MARGARET TO HER MOTHER .
玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特对她母亲说。

['letə(r)] [sevn] .
LETTER VII .
信 七 .

第七封信

[dʒɔːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
GEORGE TO HIS MOTHER .
乔治 到 他的 母亲 .

乔治对他的母亲说。

[ðə; ði] [wʊlf] - ['sleiə] .
THE WOLF - SLAYER .
这 狼 - 杀手 .

猎狼者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][taɪm] ; [kəʊld] , [bliːk] , [ʃɑːp] , ['pɪəsɪŋ] [wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] ['bləʊɪŋ] ,
IT WAS winter time ; cold , bleak , sharp , piercing winds were blowing ,
它 曾是 冬天 时间 ; 寒冷的 , 苍凉 , 锋利的 , 冲孔 风 是 吹 ,
['skætərɪŋ] [ðə; ði] ['snəufleiks] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,
scattering the snowflakes as they fell ,
散射 这 雪花 作为 他们 跌倒 ,

当时正值冬季，寒风凛冽，刺骨的寒风呼啸而过，吹得雪花四处飞舞。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['dʌbli] ['preʃəs] [ðə; ði]['kəʊzi] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [snʌg] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]
and making doubly precious the cozy warmth and snug comfort of the fire
和 制作 双倍 宝贵的 这 舒适 温暖 和 舒适 舒适 的 这 火
- [saɪd] .
- side .
- 边 .

这使得炉火旁的温暖舒适更加珍贵。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [haʊs] , [ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] -
Through the windows of a pleasant country house , the red glow of fire -
通过 这 视窗 的 一个 令人愉快的 国家 房子 , 这 红色的 辉光 的 火 -
[lait] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] ,
light was streaming ,
光 曾是 流媒体 ,

透过一栋宜人乡村别墅的窗户，可以看到火光映照出的红色光芒。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['rʌdi] ['bjuːti] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [graʊnd] ,
and fell in ruddy beauty on the snow - white ground ,
和 跌倒 在 红润 美丽 在 这 雪 - 白色的 地面 ,

她赤红的身影倾倒在雪白的地面上，美得令人窒息。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [kept] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [wɪð]

and	while	the	wind	kept	howling	and	sweeping	through	the	forest	glades	with
和	尽管	这	风	保留	嚎叫	和	扫荡	通过	这	森林	林间空地	和

['melənkəli] ['mjuːzɪk] ,

melancholy	music	,
忧郁	音乐	,

狂风呼啸着，带着忧伤的乐声席卷着林间空地。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑːftə(r)] [biˈtəukən]

the	sound	of	pleasant	voices	and	the	shout	of	merry	laughter	betokened
这	声音	的	令人愉快的	声音	和	这	喊	的	欢乐	笑声	标记

['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

happiness	within	the	house	.
幸福	之内	这	房子	.

屋内传来悦耳的说话声和欢快的笑声，这表明屋内充满了幸福。

['hæpinəs] , [eɪ] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Happiness	,	ay	,	that	there	was	,	and	plenty	of	it	,
幸福	,	哎	,	那	那里	曾是	,	和	很多	的	它	,

幸福，的确存在，而且非常充足。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɒgz] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ]

and	as	the	circle	gathered	round	the	blazing	logs	,	one	might	have	gone	a
和	作为	这	圆圈	聚集	圆形的	这	炽烈	日志	,	一	可能	有	已消失	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

当人们围拢在燃烧的木柴旁时，其中一人可能已经走得很远了。

[lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] .

long	way	to	find	a	sight	more	cheerful	,	and	without	succeeding	.
长的	方式	到	寻找	一个	视线	更多的	快乐	,	和	没有	成功	.

寻找更令人愉悦的景象还有很长的路要走，但始终未能如愿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [lɒks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['græn͵deɪm]

There	was	the	old	grandfather	with	his	silver	locks	,	and	the	good	grandame
那里	曾是	这	老的	祖父	和	他的	银	锁	,	和	这	好的	奶奶

,

,

,

那里有头发花白的老爷爷，还有慈祥的奶奶。

[wɪð] [ðæt] [haɪ] [kæp][ɒv; əv] [hɜːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːv(ə)l][tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

with	that	high	cap	of	hers	which	was	a	perfect	marvel	to	behold	,
和	那	高的	帽	的	她的	哪个	曾是	一个	完美的	奇迹	到	看哪	,

她戴着那顶高高的帽子，真是令人叹为观止。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gəʊld]['spektək(ə)lz] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] .

and	her	gold	spectacles	resting	on	her	nose	.
和	她	金子	眼镜	休息	在	她	鼻子	.

她的金眼镜架在鼻梁上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kʌp(ə)l] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] , [wel] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð] [blæk] ['kɜːli]

There	were	the	younger	couple	,	a	tall	,	stout	,	well	-	built	man	,	with	black	curly
那里	是	这	年轻	夫妻	,	一个	高的	,	肥硕	,	出色地	-	建造	男人	,	和	黑色的	卷曲

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

那是一对年轻夫妇，男方身材高大魁梧，一头黑色卷发。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ]

and	about	six	and	thirty	years	of	age	,	and	his	wife	,	with	a
和	关于	六	和	三十	年	的	年龄	,	和	他的	妻子	,	和	一个

['tʃɑːmɪŋli] ['prɪti] [feɪs] ,

charmingly	pretty	face	,
迷人地	漂亮的	脸	,

大约六岁，三十多岁，他的妻子长相甜美动人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] ['tʃɪldrən]

and	about	three	or	four	years	younger	,	and	a	group	of	lighthearted	children
和	关于	三	或者	四	年	年轻	,	和	一个	团体	的	轻快	孩子们

,

,

,

还有比他们小三四岁的一群活泼开朗的孩子，

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,

some	sitting	on	the	ground	before	the	fire	,
一些	坐着	在	这	地面	前	这	火	,

有些人坐在火堆前的地上，

[waɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɒn] ['græn,pɑːz] [niː] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɪm] ,

while	two	or	three	were	climbing	upon	grandpa's	knee	and	begging	him	,
尽管	二	或者	三	是	攀登	之上	爷爷的	膝盖	和	乞讨	他	,

当两三个孩子爬到爷爷膝盖上央求他的时候，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['wɪnsəm] ['lʌvɪŋnɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

with	all	the	winsome	lovingness	of	children	,	to	tell	them	a	story	.
和	全部	这	迷人的	爱	的	孩子们	,	到	告诉	他们	一个	故事	.

用孩子般天真烂漫的爱意，给他们讲个故事。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['æni] [dɪə(r)] ,

"	And	what	is	there	I	can	tell	you	,	Annie	dear	,
"	和	什么	是	那里	我	能	告诉	你	,	安妮	亲爱的	,

"我能告诉你什么呢，亲爱的安妮？"

" [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	said	the	old	man	to	a	pretty	dark	-	eyed	girl	who	was	looking	up	into	his
"	说	这	老的	男人	到	一个	漂亮的	黑暗的	-	眼睛	女孩	WHO	曾是	寻找	向上	进入	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

"老人对一个仰望着他、有着漂亮黑眼睛的女孩说道。"

" [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	that	you	have	not	heard	a	dozen	times	before	?	"
"	那	你	有	不是	听到	一个	打	时代	前	?	"

"你以前没听过十几遍吗？"

" [əʊ] [wiː; wi] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] , ['grænpɑː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [sed]

"	O	we	like	them	all	the	better	,	grandpa	,	because	we	know	them	,	"	said
"	哦	我们	喜欢	他们	全部	这	更好的	,	爷爷	,	因为	我们	知道	他们	,	"	说

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

孩子们说："哦，爷爷，我们更喜欢他们了，因为我们认识他们。"

" [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] . "

"	then	we	can	pick	and	choose	,	you	understand	.	"
"	然后	我们	能	挑选	和	选择	,	你	理解	.	"

"那我们就可以自由选择，你明白吗？"

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['meɪbəl] [huː] [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ? "

"	Shall	I	tell	you	of	little	Mabel	who	was	carried	away	by	the	gypsies	?	"
"	将	我	告诉	你	的	小的	梅布尔	WHO	曾是	携带	离开	经过	这	吉普赛人	?	"

"要不要我给你讲讲小梅布尔被吉普赛人掳走的故事？"

" [nəʊ] , ['grænpɑː] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

"	No	,	grandpa	,	we	should	like	something	more	exciting	than	that	.	"
"	不	,	爷爷	,	我们	应该	喜欢	某物	更多的	激动人心	比	那	.	"

"不，爷爷，我们应该喜欢更刺激的东西。"

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv]['rəʊzə] ['heəbel] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)][ænd; ənd]

"	Shall	I	tell	you	of	Rosa	Harebell	,	who	was	so	good	and	pure	and
"	将	我	告诉	你	的	罗莎	风铃草	,	WHO	曾是	所以	好的	和	纯的	和

[truː] ,

true	,
真的	,

"要不要我跟你们讲讲罗莎·哈雷贝尔的故事？她那么善良、纯洁、真诚。"

[bʌt; bət] [huː] [daɪd][səʊ] ['veri] [jʌŋ] ,

but	who	died	so	very	young	,
但	WHO	死亡	所以	非常	年轻的	,

但他英年早逝，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [kɔːld] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒeɪrəs] - ['dɔːtə(r)]

and	heard	the	voice	of	him	that	called	to	life	again	poor	Jairus	'	daughter
和	听到	这	嗓音	的	他	那	称为	到	生活	再次	贫穷的	睚鲁斯	-	女儿

,

,

,

他们听见了那使可怜的睚鲁的女儿复活的声音，

['seɪɪŋ] , - [ə'raɪz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] - ? "

saying	,	'	Arise	,	and	live	for	ever	'	?	"
说	,	-	出现	,	和	居住	为了	曾经	-	?	"

说"起来，永远活着"？

" [nəʊ] , ['grænpɑː] , [ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [tuː] [sæd] .

"	No	,	grandpa	,	the	story	is	too	sad	.
"	不	,	爷爷	,	这	故事	是	也	伤心	.

"不，爷爷，这个故事太悲伤了。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [spəʊk] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [stəʊl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	And	as	the	child	spoke	a	melancholy	expression	stole	over	her
"	和	作为	这	孩子	辐	一个	忧郁	表达	偷窃	超过	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

"孩子说话的时候，脸上浮现出一丝忧郁的神情。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

and	a	tear	stood	in	her	beautiful	eyes	.
和	一个	撕	站立	在	她	美丽的	眼睛	.

她美丽的眼睛里噙着泪水。

" [ðen] , " [sed] ['grænpɑː] , " [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] ['ɑːtʃəz] ,

"	Then	,	"	said	grandpa	,	"	there	is	the	story	of	the	long	-	bow	archers	,
"	然后	,	"	说	爷爷	,	"	那里	是	这	故事	的	这	长的	-	弓	弓箭手	,

"然后，"爷爷说，"还有长弓射手的故事。"

[huː] [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ə'bəʊd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['dʒɜːmən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

who	once	upon	a	time	took	up	their	abode	in	our	own	dear	German	forests	,
WHO	一次	之上	一个	时间	采取	向上	他们的	住所	在	我们的	自己的	亲爱的	德语	森林	,

它们曾一度栖息在我们亲爱的德国森林中，

[ænd; ənd] [pleɪd] [streɪndʒ] [trɪks] [wɪð] ['trævələz] . "
and **played** **strange** **tricks** **with** **travellers** **.** **"**
和 玩 奇怪的 技巧 和 旅行者 . "

他们还捉弄过过路旅客。

" [ɑ:] , [ðæt] [wɪl] [du:; də] ['breɪvli] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['henri] , " [ai] [lʌv] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['gælənt]['hɪərəʊz]
" Ah , that will do bravely , " said little Henry , " I love to hear of gallant heroes
" 啊 , 那 将要 做 勇敢地 , " 说 小的 亨利 , " 我 爱 到 听到 的 英勇 英雄
;
;
;

“啊，这真是太好了，”小亨利说，“我喜欢听英勇英雄的故事；

[du:; də] [tel] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['grænpɑ:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌju: 'es][ðə; ðɪ]['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:(r)] ,
do tell us all about it , grandpa ; you have told us the story before ,
做 告诉 我们 全部 关于 它 , 爷爷 ; 你 有 讲述 我们 这 故事 前 ,

爷爷，请您详细地讲给我们听听；您以前讲过这个故事。

[bʌt; bət][ai][du:; də][səʊ] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
but I do so long to hear it again ,
但 我 做 所以 长的 到 听到 它 再次 ,

但我多么渴望再次听到它。

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [ʃʊə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][wʌn][maɪnd] . "
and I feel sure we are all of one mind . "
和 我 感觉 当然 我们 是 全部 的 一 头脑 . "

我相信我们心意相通。

" [nɒt] [səʊ][fɑ:st] , ['henri] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] , " [ðəʊz] ['hɪərəʊz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l]
" Not so fast , Henry , " returned the old man , " those heroes , as you call
" 不是 所以 快速地 , 亨利 , " 返回 这 老的 男人 , " 那些 英雄 , 作为 你 称呼
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“别那么快，亨利，”老人回答道，“那些你所谓的英雄们，

[hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ɒnɪst] [fəʊk][ænd; ənd] [wel] - ['mi:nɪŋ]
had but little to recommend them to honest folk and well - meaning
有 但 小的 到 推荐 他们 到 诚实的 民间 和 出色地 - 意义
['pi:p(ə)l] . "
people . "
人们 . "

几乎没有什么值得向诚实善良的人们推荐它们的地方。

" [waɪ] , ['grænpɑ:] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [breɪv] [men] ? "
" Why , grandpa , were they not brave men ? "
" 为什么 , 爷爷 , 是 他们 不是 勇敢的 男人 ? "

“爷爷，为什么他们不是勇敢的人呢？”

" ['breɪvəri] , [tʃaɪld] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [wɜ:d] . "
" Bravery , child , is a very doubtful word . "
" 勇敢 , 孩子 , 是 一个 非常 疑 单词 . "

“孩子，勇敢这个词非常值得怀疑。”

" [waɪ] ['daʊtf(ə)l] , ['grænpɑ:] ?
" Why doubtful , grandpa ?
" 为什么 疑 , 爷爷 ?

“爷爷，您为什么怀疑呢？”

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [gri:n] [wʊd] ,
Did they not live happily in the green wood ,
做过 他们 不是 居住 快乐地 在 这 绿色的 木头 ,

他们在绿树成荫的森林里过着幸福的生活，不是吗？

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [teɪk] [ə'weɪ][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]

and	did	they	not	take	away	the	money	from	hard	-	hearted	rich	people	,	and
和	做过	他们	不是	拿	离开	这	钱	从	难的	-	心地	富有的	人们	,	和

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ,

give	it	to	deserving	,
给	它	到	值得	,

他们难道没有从铁石心肠的富人手中夺回钱财，然后分给那些值得帮助的人吗?

[gʊd] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , [hu:] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ? "

good	sort	of	people	,	who	wanted	it	more	than	they	?	"
好的	种类	的	人们	,	WHO	通缉	它	更多的	比	他们	?	"

都是些好人，而且他们比他们更想要这个东西?

" [jes] , ['henri] , [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mend] .

"	Yes	,	Henry	,	they	did	all	this	,	but	still	they	are	not	to	be	commended	.
"	是的	,	亨利	,	他们	做过	全部	这	,	但	仍然	他们	是	不是	到	是	赞扬	.

"是的，亨利，他们做了这一切，但他们仍然不值得称赞。"

" [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['henri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət][æn; ən]['ɑ:gjumənt] ;

"	Now	you	must	know	that	Henry	was	a	great	hand	at	an	argument	;
"	现在	你	必须	知道	那	亨利	曾是	一个	伟大的	手	在	一个	争论	;

"现在你必须知道，亨利非常擅长辩论;

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [hɑ:f] - [pɑ:st][ten][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

he	was	not	more	than	ten	and	a	half	,	half	-	past	ten	as	the	children
他	曾是	不是	更多的	比	十	和	一个	一半	,	一半	-	过去的	十	作为	这	孩子们

[seɪ] ,

say	,
说	,

他当时不超过十岁半，或者像孩子们说的那样，十点半。

['rɑ:ðə(r)] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lə'dʒɪʃn] ,

rather	young	for	a	logician	,
相当	年轻的	为了	一个	逻辑学家	,

对于一位逻辑学家来说，他年纪还比较轻。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [aʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

but	he	loved	to	reason	out	a	thing	as	well	as	he	could	.
但	他	喜爱	到	原因	出去	一个	事物	作为	出色地	作为	他	可以	.

但他喜欢尽可能地把事情想清楚。

" [wel] [ðen] , " [sed] ['henri] , " [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] . "

"	Well	then	,	"	said	Henry	,	"	I	cannot	understand	it	at	all	.	"
"	出色地	然后	,	"	说	亨利	,	"	我	不能	理解	它	在	全部	.	"

"好吧，"亨利说，"我完全不明白。"

" [waɪ] [nɒt] , ['henri] ? " [rɪ'plaɪd] ['grænpɑ:] .

"	Why	not	,	Henry	?	"	replied	grandpa	.
"	为什么	不是	,	亨利	?	"	回复	爷爷	.

"为什么不行，亨利？"爷爷回答道。

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] . "

"	The	matter	is	plain	enough	.	"
"	这	事情	是	清楚的	足够的	.	"

"事情很清楚。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [help][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ?

"	Is	it	not	right	that	we	should	help	the	poor	?
"	是	它	不是	正确的	那	我们	应该	帮助	这	贫穷的	?

帮助穷人难道不对吗?

" ['henri] [pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz] ['spləmli] [æz; əz][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)][ɪn]['eni] [kɔ:t] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
" **Henry put the question as solemnly as a counsellor in any court of justice .**
" 亨利 放 这 问题 作为 庄严地 作为 一个 顾问 在 任何 法庭 的 正义 .

亨利像法庭上的律师一样，严肃地提出了这个问题。

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [dɪd][nɒt] [ðiːz] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] ['ɑːtʃəz] [duː; də] [ðɪs] ? "
" **Did not these long - bow archers do this ? "**
" 做过 不是 这些 长的 - 弓 弓箭手 做 这 ? "

"难道不是这些长弓射手干的吗？"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] , " [sed] ['henri] , " [ðeɪ] [dɪd] [raɪt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] . "
" **Then , " said Henry , " they did right ; I am sure they did . "**
" 然后 , " 说 亨利 , " 他们 做过 正确的 ; 我 是 当然 他们 做过 . "

"那么，"亨利说，"他们做得对；我确信他们做得对。"

" [nɒt][səʊ] ; [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][duː; də]['iːv(ə)l][ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] ;
" **Not so ; the Bible says we must not do evil that good may come ;**
" 不是 所以 ; 这 圣经 说道 我们 必须 不是 做 邪恶的 那 好的 可能 来 ;

"并非如此；圣经说我们不可作恶，以致于好事发生；

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] - [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [stiːl] , - [ðeɪ] [stəʊl] ; [ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðeə(r)]
the Bible says ' thou shalt not steal , ' they stole ; and whatsoever their
这 圣经 说道 - 你 应 不是 偷 , - 他们 偷窃 ; 和 任何 他们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

圣经上说"不可偷盗"，他们却偷了；无论他们的目的是什么，

[gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [nəʊ]['mætə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪn] , [ə; eɪ][vaɪs] , [ə; eɪ][kraɪm] !
good or bad , no matter , it was a sin , a vice , a crime !
好的 或者 坏的 , 不 事情 , 它 曾是 一个 罪 , 一个 副 , 一个 犯罪 !

不管是好是坏，都是一种罪过、一种恶习、一种犯罪！

" ['henri] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" **Henry was silent .**
" 亨利 曾是 沉默的 .

亨利沉默不语。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - ['sleɪə] ? "
" **Shall I tell you of the Wolf - slayer ? "**
" 将 我 告诉 你 的 这 狼 - 杀手 ? "

"要不要我给你讲讲屠狼者的故事？"

" [ðə; ði] [wʊlf] - ['sleɪə] , [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" **The Wolf - slayer , O , what is that ?**
" 这 狼 - 杀手 , 哦 , 什么 是 那 ?

"狼杀手，哦，那是什么？"

[wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [jet] .
We never heard that story yet .
我们 绝不 听到 那 故事 然而 .

我们之前从未听过这个故事。

[duː; də] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Do	tell	it	to	us	.
做	告诉	它	到	我们	.

请务必告诉我们。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [kwaɪt] [truː] ? "

Is	it	very	amusing	,	and	is	it	true	,	quite	true	?	"
是	它	非常	有趣	,	和	是	它	真的	,	相当	真的	?	"

这很有趣吗？而且是真的吗？完全属实吗？

" [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	First	,	"	said	the	old	man	,
"	第一的	,	"	说	这	老的	男人	,

"首先，"老人说道，

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['tʃæp(ə)l]

"	do	you	recollect	last	summer	I	showed	you	the	remains	of	an	old	chapel
"	做	你	追忆	最后的	夏天	我	显示	你	这	遗迹	的	一个	老的	教堂

[ɔːl] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] ,

all	overgrown	with	ivy	and	other	creeping	plants	,
全部	长得太茂盛了	和	常春藤	和	其他	爬行	植物	,

"你还记得去年夏天我带你看过一座古老教堂的遗迹吗？那里爬满了常春藤和其他蔓生植物。"

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] - ? "

that	is	called	the	chapel	of	Wolfsbuhl	?	"
那	是	称为	这	教堂	的	-	?	"

那就是沃尔夫斯比尔教堂吗？

" [əʊ] [jes] , [kwaɪt] [wel] ; [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

"	O	yes	,	quite	well	;	on	the	top	of	a	high	hill	,	is	it	not	?	"
"	哦	是的	,	相当	出色地	;	在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	,	是	它	不是	?	"

"哦，是的，很好；在高高的山顶上，不是吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [wel] , [ðeə(r)][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] [əʊld]['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf] -

"	It	is	;	well	,	there	is	connected	with	that	old	chapel	,	the	story	of	a	Wolf	-
"	它	是	;	出色地	,	那里	是	连接	和	那	老的	教堂	,	这	故事	的	一个	狼	-

['sleiə] .

slayer	.
杀手	.

"是的；嗯，与那座古老的教堂有关，有一个关于猎狼人的故事。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

And	it	is	that	which	I	am	about	to	tell	you	now	.
和	它	是	那	哪个	我	是	关于	到	告诉	你	现在	.

而这正是我现在要告诉你们的。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ][wʊlf] ? "

What	sort	of	an	animal	is	a	wolf	?	"
什么	种类	的	一个	动物	是	一个	狼	?	"

狼是什么动物？

" [ə; eɪ] ['kaʊədli] , [fə'rəʊʃəs] [biːst] , " [sed] [wʌn] .

"	A	cowardly	,	ferocious	beast	,	"	said	one	.
"	一个	胆小	,	凶猛	兽	,	"	说	一	.

"一头胆小凶残的野兽，"有人说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] , [bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	He	is	something	like	a	dog	,	but	larger	and	stronger	,	"	said	another	.
"	他	是	某物	喜欢	一个	狗	,	但	更大的	和	更强	,	"	说	其他	.

"他有点像狗，但体型更大，力量更强，"另一个人说。

" [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] ['kʌlə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	He	is	generally	of	a	pale	gray	color	,	"	said	a	third	.
"	他	是	一般来说	的	一个	苍白	灰色的	颜色	,	"	说	一个	第三	.

“他通常是浅灰色的，”第三个人说。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , " [sed] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , " ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['baɪb(ə)l]

"	And	do	you	recollect	,	"	said	the	grandfather	,	"	whether	there	is	any	Bible
"	和	做	你	追忆	,	"	说	这	祖父	,	"	无论	那里	是	任何	圣经

[tekst] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][wʊlf] ?

text	concerning	the	wolf	?
文本	有关	这	狼	?

“你还记得吗？”爷爷说，“《圣经》里有没有关于狼的经文？”

" ['æni] ['sləʊli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " - ['bendʒəmɪn][ʃæl; ʃəl]['rævɪn][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] ;

"	Annie	slowly	repeated	the	words	,	"	'	Benjamin	shall	ravin	as	a	wolf	;
"	安妮	缓慢地	重复	这	字	,	"	-	本杰明	将	猎食	作为	一个	狼	;

安妮慢慢地重复着这些话：“本杰明将像狼一样疯狂；

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [preɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd]

in	the	morning	he	shall	devour	the	prey	,	and	at	night	he	shall	divide
在	这	早晨	他	将	吞食	这	猎物	,	和	在	夜晚	他	将	划分

[ðə; ði] [spɔɪl] . - "

the	spoil	.	'	"
这	剧透	.	-	"

早晨他必吞吃猎物，晚上他必瓜分战利品。

" [kwaɪt] [raɪt] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .

"	Quite	right	;	now	for	the	story	.
"	相当	正确的	;	现在	为了	这	故事	.

“没错；现在开始讲故事。”

" [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	The	whole	of	the	party	drew	nearer	to	the	fire	,
"	这	所有的	的	这	派对	画	更近	到	这	火	,

“所有人都靠近了火堆，

[ə'nʌðə(r)] [lɒg][wɒz; wəz][kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪl] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

another	log	was	cast	upon	the	blazing	pile	,	the	children	were	all	attention	,
其他	日志	曾是	投掷	之上	这	炽烈	桩	,	这	孩子们	是	全部	注意力	,

又一根木柴被扔到熊熊燃烧的柴堆上，孩子们都看得津津有味。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['temprəri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði][əʊld]

and	just	as	there	was	a	temporary	lull	in	the	storm	without	,	the	old
和	只是	作为	那里	曾是	一个	暂时的	麻痹	在	这	风暴	没有	,	这	老的

[mæn][bɪ'gæn] : —

man	began	:	—
男人	开始	:	—

正当外面的暴风雨暂时停歇之际，老人开口说道：

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [nemd] ['mɑːgrət] .

"	Once	upon	a	time	there	was	a	poor	widow	named	Margaret	.
"	一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	贫穷的	寡妇	命名	玛格丽特	.

从前，有一位名叫玛格丽特的贫穷寡妇。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] - [θætʃt] ['kæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fiːld] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [ænd; ənd]

She	lived	in	a	straw	-	thatched	cabin	,	and	a	little	field	,	a	cow	,	and
她	居住地	在	一个	稻草	-	茅草屋顶	舱	,	和	一个	小的	场地	,	一个	奶牛	,	和

[ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn] ,

a	grape	vine	,
一个	葡萄	藤	,

她住在茅草屋里，还有一小块田地、一头牛和一株葡萄藤。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

were	all	she	was	worth	in	the	world	.
是	全部	她	曾是	值得	在	这	世界	.

那是她在世上的一切。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][sʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ]

She	had	one	son	,	and	his	name	was	George	;	he	was	a	promising
她	有	一	儿子	,	和	他的	姓名	曾是	乔治	;	他	曾是	一个	有前途

[læd] ,

lad	,
小伙子	,

她有一个儿子，名叫乔治；他是个很有前途的小伙子。

[ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['praʊdɪst]

the	comfort	and	consolation	of	his	mother	,	as	well	as	her	proudest
这	舒适	和	安慰	的	他的	母亲	,	作为	出色地	作为	她	最引以为豪

[həʊp] .

hope	.
希望	.

这是他母亲的安慰和鼓励，也是她最引以为豪的希望。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [tuː; tə] ['djuːi] [iːv] ; [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl]

For	him	she	labored	from	early	morn	to	dewy	eve	;	her	spinning	wheel
为了	他	她	辛勤劳作	从	早期的	早晨	到	露水	前夕	;	她	旋转	车轮

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] ,

was	always	at	work	,
曾是	总是	在	工作	,

她为他辛勤劳作，从清晨到露水盈盈的傍晚；她的纺车总是不停地运转着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]

and	with	that	and	the	returns	of	her	little	field	,	she	was	able
和	和	那	和	这	返回	的	她	小的	场地	,	她	曾是	有能力的

[tuː; tə] [baɪ] ['flaʊə(r)] ,

to	buy	flour	,
到	买	面粉	,

凭借这些收入和她小块田地的收成，她就能买面粉了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mɪlk][ænd; ənd]['bʌtə(r)] .

and	thus	to	use	some	of	her	milk	and	butter	.
和	因此	到	使用	一些	的	她	牛奶	和	黄油	.

因此，她想用掉她的一些牛奶和黄油。

" [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [taɪm][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʊd] [də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	In	spring	and	summer	time	the	good	woman	would	direct	the	attention	of
"	在	春天	和	夏天	时间	这	好的	女士	会	直接的	这	注意力	的

[hɜː(r); hə(r)][sʌn][tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] ['flaʊəz] ,

her	son	to	the	up	-	springing	flowers	,
她	儿子	到	这	向上	-	弹簧	花朵	,

“春夏时节，这位善良的妇人会引导儿子去欣赏盛开的花朵，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [gɒd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	tell	him	how	God	cared	for	them	all	,
和	告诉	他	如何	上帝	关心	为了	他们	全部	,

告诉他上帝是如何关爱他们的，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

and	much	more	for	people	who	called	upon	his	name	,
和	很多	更多的	为了	人们	WHO	称为	之上	他的	姓名	,

对于那些呼求他名字的人，他给予了更多。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɒn][hɪm] [haʊ] ['θæŋkfl] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt]

and	would	impress	upon	him	how	thankful	we	ought	to	be	for	all	that
和	会	令人印象深刻	之上	他	如何	感恩	我们	应该	到	是	为了	全部	那

['hev(ə)n] [bi'stəu] ,

Heaven	bestows	,
天堂	授予	,

并会让他明白我们应该对上天赐予的一切心怀感恩。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:n] [ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [steɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tu:; tə][bi:; bi]['kɒntent] .

and	to	learn	in	whatsoever	state	we	are	,	therewith	to	be	content	.
和	到	学习	在	任何	状态	我们	是	,	由此	到	是	内容	.

无论身处何种境地，都要学会知足。

" [səʊ] [dʒɔ:dʒ] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] , [strɒŋ] [læd] ,

"	So	George	grew	up	to	be	a	fine	,	strong	lad	,
"	所以	乔治	生长	向上	到	是	一个	美好的	,	强的	小伙子	,

“所以乔治长大后成了一个优秀、强壮的小伙子。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['rʌdi] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['stɔ:lwət] [ɑ:mz] ,

and	had	what	was	still	better	than	ruddy	cheeks	and	stalwart	arms	,
和	有	什么	曾是	仍然	更好的	比	红润	脸颊	和	坚定的	武器	,

而且，她还拥有比红润的脸颊和结实的手臂更好的东西。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪəs] [hɑ:t] .

a	good	disposition	and	a	pious	heart	.
一个	好的	处置	和	一个	虔诚的	心	.

性情温和，心地虔诚。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [dʒɔɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['treʒə(r)] ,

He	was	his	mother's	joy	,	her	household	treasure	,
他	曾是	他的	母亲的	喜悦	,	她	家庭	宝藏	,

他是母亲的掌上明珠，是家里的宝贝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ]

and	it	was	a	comfort	for	her	to	think	that	he	would	one	day
和	它	曾是	一个	舒适	为了	她	到	思考	那	他	会	一	天

[bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

be	as	good	a	laborer	as	his	father	.
是	作为	好的	一个	劳动者	作为	他的	父亲	.

想到他将来会像他父亲一样成为一名优秀的工人，她感到很欣慰。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɑ:d] [wɜ:k] ['rɑ:ðə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən]

She	was	not	ambitious	,	and	she	thought	hard	work	rather	honorable	than
她	曾是	不是	雄心勃勃	,	和	她	想法	难的	工作	相当	光荣的	比

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

她没有野心，而且她认为努力工作比不努力工作更光荣。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [æt; ət] ['sɜ:vɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt][sɪks][maɪlz]

she	had	formerly	been	at	service	with	a	farmer	who	lived	about	six	miles
她	有	以前	到过	在	服务	和	一个	农民	WHO	居住地	关于	六	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

from	the	cottage	,
从	这	小屋	,

她之前曾在离小屋大约六英里远的一位农民家做佣人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [sʌn] [sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

and	when	the	farmer's	son	succeeded	to	the	property	,
和	什么时候	这	农民的	儿子	成功了	到	这	财产	,

当农夫的儿子继承了这片土地后，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʒɔ:dʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [bɔɪ] .

she	asked	him	to	have	George	as	a	servant	boy	.
她	问	他	到	有	乔治	作为	一个	仆人	男生	.

她要求他让乔治做她的男仆。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ['veri] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [set] [ə'baʊt] [ɪ'kwɪpɪŋ] [dʒɔ:dʒ]

The	farmer	very	willingly	consented	,	and	the	mother	set	about	equipping	George
这	农民	非常	心甘情愿	同意	,	和	这	母亲	放	关于	装备	乔治

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nju:] [ɪm'plɔɪmənt] .

for	his	new	employment	.
为了	他的	新的	就业	.

农夫欣然同意，母亲便开始为乔治的新工作做准备。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [let] [ˌem 'i:] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ə'baʊt] [wɜ:k] .

"	And	here	,	my	dear	children	,	let	me	say	a	few	words	about	work	.
"	和	这里	,	我的	亲爱的	孩子们	,	让	我	说	一个	很少	字	关于	工作	.

“亲爱的孩子们，让我在这里谈谈工作。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] .

It	is	a	good	and	noble	thing	to	work	.
它	是	一个	好的	和	高贵	事物	到	工作	.

工作是一件美好而高尚的事情。

['nʌθɪŋ] [pʊts] [mɔ:(r)] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [wɜ:k] [ðæn; ðən] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Nothing	puts	more	honor	upon	work	than	that	saying	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
没有什么	放置	更多的	荣誉	之上	工作	比	那	说	的	我们的	主	耶稣	基督	,

没有什么比我们主耶稣基督的这句话更能体现对工作的尊重了。

- [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['wɜ:rkɪθ] [ˌhɪðə'tu:] [ænd; ənd] [ai] [wɜ:k] . -

'	My	father	worketh	hitherto	and	I	work	.	'
-	我的	父亲	工作	迄今为止	和	我	工作	.	-

“我父亲一直工作，我也工作。”

[gɒd] [ment] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [wɜ:k] .

God	meant	us	to	work	.
上帝	意思是	我们	到	工作	.

上帝让我们工作。

[hi:; hi] [pʊt] ['ædəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['i:dn] [tu:; tə] [dres] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ;

He	put	Adam	in	the	Garden	of	Eden	to	dress	it	and	to	keep	it	;
他	放	亚当	在	这	花园	的	伊甸园	到	裙子	它	和	到	保持	它	;

他把亚当安置在伊甸园里，让他耕耘看守；

['leɪbə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kɜ:s] . "

labor	did	not	altogether	come	in	with	the	curse	.	"
劳动	做过	不是	共	来	在	和	这	诅咒	.	"

劳工并非完全与诅咒有关。

" [bʌt; bət] ['grænpɑ:] , " [sed] ['henri] ,

"	But	grandpa	,	"	said	Henry	,
"	但	爷爷	,	"	说	亨利	,

“可是爷爷，”亨利说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ;

"	would	it	not	be	better	if	there	was	no	work	to	be	done	;
"	会	它	不是	是	更好的	如果	那里	曾是	不	工作	到	是	完毕	;

“如果没有工作要做，岂不是更好吗？”

[ɪf] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][biː; bi][spent] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] ? "
if all our lives could be spent without toil ? "
如果全部 我们的 生活 可以 是 花费 没有 辛劳 ? "

如果我们的一生都能无需辛劳就能度过，那该多好?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" ['riːəli] ['grænpɑː] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ai][duː; də] [ɪn'diːd] . "
" Really grandpa , I think it would , I do indeed . "
" 真的 爷爷 , 我 思考 它 会 , 我 做 的确 . "

"真的吗，爷爷？我觉得确实如此，我真的这么认为。"

" [waɪ] [səʊ] , [dɪə(r)] ['henri] ? [spiːk] ['fræŋkli] , [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n] . "
" Why so , dear Henry ? Speak frankly , let me know your reason . "
" 为什么 所以 , 亲爱的 亨利 ? 说话 坦率地说 , 让 我 知道 你的 原因 . "

"为什么呢，亲爱的亨利？坦白地说，告诉我你的理由。"

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] , ['grænpɑː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
" A great many people are over - worked , grandpa , and if there were
" 一个 伟大的 许多 人们 是 超过 - 工作 , 爷爷 , 和 如果 那里 是
[nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ,
no necessity for labor ,
不 必要性 为了 劳动 ,

"爷爷，很多人都过度劳累了，如果没有劳动力，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][wʌn] [sɔːs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wʊd] [biː; bi]
there could be no cause for this , and so one source of evil would be
那里 可以 是 不 原因 为了 这 , 和 所以 一 来源 的 邪恶的 会 是
[dʌn] [ə'weɪ] .
done away .
完毕 离开 .

这不可能是造成这种情况的原因，因此可以消除一个罪恶的根源。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [wɪ'ðaʊt] [wɜːk] . "
That is what makes me think the world would be happier without work . "
那 是 什么 制作 我 思考 这 世界 会 是 更快乐 没有 工作 . "

这让我觉得，如果没有工作，世界会更美好。

" [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" Dear child , there are many people who think with you ,
" 亲爱的 孩子 , 那里 是 许多 人们 WHO 思考 和 你 ,

"亲爱的孩子，有很多人和你想法一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fə'get] [ðæt] ['nɪəli] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [biːn] [ə'bjuːzd] ,
but they forget that nearly every good thing under the sun has been abused ,
但 他们 忘记 那 几乎 每一个 好的 事物 在下面 这 太阳 有 到过 受虐 ,

但他们忘记了，世上几乎所有美好的事物都曾被滥用过。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [gɑːdz] [best] ['blesɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːst] [kɜːs] .
and that man has often turned God's best blessing into his worst curse .
和 那 男人 有 经常 转向 神的 最好的 祝福 进入 他的 最差 诅咒 .

而这个人常常把上帝最好的祝福变成了他最可怕的诅咒。

[wɜːk] ['streŋθnz] [ðə; ði]['bɒdi] , [in'vigəreit] [ðə; ði][maɪnd] , [in'laivən][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd]
Work strengthens the body , invigorates the mind , enlivens the feelings , and
工作 加强 这 身体 , 使人精神焕发 这 头脑 , 活跃 这 情怀 , 和
[gɪvz] [zest][tuː; tə][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,
gives zest to recreation ,
给予 热情 到 娱乐 ,

工作能强身健体，振奋精神，激发情感，并使休闲娱乐充满乐趣。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] ['prɒpə(r)]['lɪmɪts] ;

as	long	as	it	is	confined	within	proper	limits	;
作为	长的	作为	它	是	受限	之内	恰当的	限制	;

只要限制在适当的范围内;

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['drʌdʒəri] , [ðə; ðiː]['iːvəlz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪn'sjuː] . "

when	it	goes	beyond	this	and	becomes	a	drudgery	,	the	evils	that	you	talk	about	ensue	.	"
什么时候	它	去	超过	这	和	变成	一个	苦役	,	这	罪恶	那	你	讲话	关于	随之而来	.	"

当它演变成一种苦差事时，你所说的那些弊端就会随之而来。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] , " [sed] ['hɛnriz] ['fɑːðə(r)] , " [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [wɜːk] [dʌn] ;

"	And	what	should	we	do	,	"	said	Henry's	father	,	"	if	there	were	no	work	done	;
"	和	什么	应该	我们	做	,	"	说	亨利的	父亲	,	"	如果	那里	是	不	工作	完毕	;

“如果没有人干活，我们该怎么办？”亨利的父亲说;

[nəʊ] ['seɪləz] [tuː; tə] [fetʃ] [fɑː(r)] - [ɒf] ['treʒəz] , [nəʊ] ['hɜːdzmən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [flˈɒks] ,

no	sailors	to	fetch	far	-	off	treasures	,	no	herdsmen	to	take	care	of	our	flocks	,
不	水手们	到	拿来	远的	-	离开	宝藏	,	不	牧民	到	拿	关心	的	我们的	羊群	,

没有水手去打捞远方的宝藏，没有牧人来照看我们的羊群，

[nəʊ]['fɑːrmərz][tuː; tə] [grəʊ] [kɔːn] , [nəʊ] ['bɪldəz] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

no	farmers	to	grow	corn	,	no	builders	to	build	our	houses	,
不	农民	到	生长	玉米	,	不	建筑商	到	建造	我们的	房屋	,

没有农民种玉米，没有建筑工人盖房子。

[nəʊ] — [waɪ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['kætəlɒg] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] ['mɑːstə(r)] ['henri] ,

no	—	why	I	might	make	a	longer	catalogue	than	you	would	like	to	read	Master	Henry	,
不	—	为什么	我	可能	制作	一个	更长	目录	比	你	会	喜欢	到	读	掌握	亨利	,

不——为什么我可能会列出一份比您想读的更长的目录，亨利少爷?

[ə'baʊt][ðə; ðiː] [gʊd] [ðæt] [wɜːk] [hæz; həz] [dʌn] .

about	the	good	that	work	has	done	.
关于	这	好的	那	工作	有	完毕	.

关于这项工作带来的积极影响。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['pæləstaɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] ,

The	people	of	Palestine	made	a	rule	,	and	it	was	a	very	good	rule	,
这	人们	的	巴勒斯坦	制成	一个	规则	,	和	它	曾是	一个	非常	好的	规则	,

巴勒斯坦人民制定了一条规则，而且这条规则非常好。

[ðæt] ['evrɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] ; [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] , [waɪz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;

that	everybody	should	learn	a	trade	;	high	and	low	,	rich	and	poor	,	wise	and	simple	;
那	大家	应该	学习	一个	贸易	;	高的	和	低的	,	富有的	和	贫穷的	,	明智的	和	简单的	;

每个人都应该学习一门手艺；无论地位高低、贫富贵贱、聪明愚笨;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [sez] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ,

and	you	recollect	that	the	Apostle	Paul	says	about	the	man	who	will	not	work	,
和	你	追忆	那	这	使徒	保罗	说道	关于	这	男人	WHO	将要	不是	工作	,

你还记得使徒保罗是怎么说那些不愿工作的人的吗?

['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [iːt] ; [ə; eɪ] [ruːl] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['biːz] [əb'zɜːv] , [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ,

neither	shall	he	eat	;	a	rule	,	by	the	way	,	the	bees	observe	,	the	thriving	,
两者都不	将	他	吃	;	一个	规则	,	经过	这	方式	,	这	蜜蜂	观察	,	这	熙	,

他也不能吃;顺便说一句,蜜蜂也遵守着这条规则,才能茁壮成长。

['bʌslɪŋ] ['hʌni] - ['biːz] , [huː] ['tʌmb(ə)l][aʊt][ðə; ði][drəʊnz] . "

bustling	honey	-	bees	,	who	tumble	out	the	drones	.	"
繁华	蜂蜜	-	蜜蜂	,	WHO	翻滚	出去	这	无人机	.	"

忙碌的蜜蜂们,纷纷抛出雄蜂。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [sed] ['grænpɑː] , " [ðæt] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wɜːk]

"	And	you	remember	,	"	said	grandpa	,	"	that	Jesus	was	not	ashamed	to	work
"	和	你	记住	,	"	说	爷爷	,	"	那	耶稣	曾是	不是	羞愧	到	工作

;

;

;

"你还记得吗,"爷爷说,"耶稣并不以工作为耻;

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [sʌn] , [bʌt; bət] — [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪmi] ? "

people	called	him	not	only	the	carpenter's	son	,	but	—	what	was	it	,	Amy	?	"
人们	称为	他	不是	仅有的	这	木匠的	儿子	,	但	—	什么	曾是	它	,	艾米	?	"

人们不仅叫他木匠的儿子,还叫他——艾米,叫什么来着?

" [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] . "

"	The	carpenter	.	"
"	这	木匠	.	"

"木匠。"

" [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	George	was	glad	to	be	employed	,	for	he	would	now	be	able	to
"	乔治	曾是	高兴的	到	是	受雇	,	为了	他	会	现在	是	有能力的	到

[help][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;

help	his	mother	;
帮助	他的	母亲	;

乔治很高兴能找到工作,因为他现在可以帮助他的母亲了;

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɔː(r)]

but	still	it	is	not	to	be	wondered	at	that	he	should	shed	a	tear	or
但	仍然	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	他	应该	棚	一个	撕	或者

[tuː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] .

two	before	he	left	his	old	home	.
二	前	他	左边	他的	老的	家	.

但即便如此,在他离开故居之前流下一两滴眼泪也并不奇怪。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

He	went	to	all	his	playmates	and	bid	them	good	-	bye	.
他	去	到	全部	他的	玩伴	和	出价	他们	好的	-	再见	.

他走到所有玩伴面前,和他们一一告别。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Then	he	went	into	the	meadow	and	saw	the	cow	to	which	he	had
然后	他	去	进入	这	草地	和	锯	这	奶牛	到	哪个	他	有

['kærid] [səʊ] ['meni] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [heɪ] .

carried	so	many	bundles	of	hay	.
携带	所以	许多	捆绑	的	干草	.

然后他走进草地,看到了他曾背着许多捆干草去喂的那头牛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

She	was	lying	down	on	the	grass	with	her	soft	eyes	blinking	in	the	sunshine	.
她	曾是	说谎	向下	在	这	草	和	她	柔软的	眼睛	眨眼	在	这	阳光	.

她躺在草地上，柔和的眼睛在阳光下眨动着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	little	fellow	went	up	to	her	and	stroked	her	forehead	.
这	小的	同伴	去	向上	到	她	和	抚摸	她	前额	.

小家伙走到她跟前，抚摸了她的额头。

" - [pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊ] , - [sed] [hiː; hi] ; - [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [əʊld] [frendz] ;

"	-	Poor	cow	,	-	said	he	;	-	you	and	I	have	been	old	friends	;
"	-	贫穷的	奶牛	,	-	说	他	;	-	你	和	我	有	到过	老的	朋友们	;

"可怜的母牛，"他说；"你我曾是老朋友；

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][mɪlk] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

you	gave	me	milk	many	a	year	.
你	给予	我	牛奶	许多	一个	年	.

你多年来一直给我喂牛奶。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

And	now	I'm	going	away	.
和	现在	我是	去	离开	.

现在我要走了。

[ai][kænt] [fiːd] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] . -

I	can't	feed	you	any	more	,	but	my	mother	will	take	care	of	you	.	'
我	不能	喂养	你	任何	更多的	,	但	我的	母亲	将要	拿	关心	的	你	.	-

我不能再喂你吃饭了，但我妈妈会照顾你。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

"	He	took	an	affectionate	leave	of	his	mother	,
"	他	采取	一个	亲热	离开	的	他的	母亲	,

他依依不舍地向母亲告别。

[huː] [kɪst] [hɪm] ['tendəli] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)nt][əd'vaɪs] .

who	kissed	him	tenderly	and	gave	him	much	prudent	advice	.
WHO	亲吻	他	温柔地	和	给予	他	很多	谨慎	建议	.

她温柔地吻了他，并给了他许多明智的建议。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	poor	child	stood	weeping	on	the	threshold	and	listened	to	her
这	贫穷的	孩子	站立	哭泣	在	这	临界点	和	听着	到	她

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

可怜的孩子站在门槛上哭泣，听着她的话。

[ðen] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒf] [laɪk]

then	bidding	her	farewell	,	he	brushed	away	his	tears	and	trudged	off	like
然后	投标	她	告别	,	他	刷过	离开	他的	眼泪	和	艰难跋涉	离开	喜欢

[ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

a	hero	.
一个	英雄	.

然后，他向她道别，擦干眼泪，像个英雄一样拖着沉重的步伐离开了。

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]

"	After	his	departure	his	mother	worked	harder	than	ever	,	and	lived
"	后	他的	离开	他的	母亲	工作	更难	比	曾经	,	和	居住地

[mɔː(r)] ['fruːgəli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

more	frugally	than	before	.
更多的	节俭地	比	前	.

"他离开后，他的母亲比以前更加努力工作，生活也比以前更加节俭。"

[ʃi:; ʃi]['seldəm] [bɔɪld] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['dɪnə(r)][ɔ:(r)]['sʌpə(r)] ,

She	seldom	boiled	anything	for	her	dinner	or	supper	,
她	很少	煮沸	任何事物	为了	她	晚餐	或者	晚餐	,

她很少煮东西当晚餐或夜宵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	the	neighbors	noticed	that	the	smoke	did	not	come	out	of	the	chimney
和	这	邻居	注意到	那	这	抽烟	做过	不是	来	出去	的	这	烟囱

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə][du:; də] .

as	it	was	wont	to	do	.
作为	它	曾是	惯于	到	做	.

邻居们注意到，烟没有像往常一样从烟囱里冒出来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [wen] [dʒɔ:dʒ] [keɪm] [həʊm]

She	was	anxious	to	lay	by	a	little	money	in	order	that	when	George	came	home
她	曾是	焦虑的	到	躺	经过	一个	小的	钱	在	命令	那	什么时候	乔治	来了	家

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] .

he	might	be	able	to	enjoy	himself	.
他	可能	是	有能力的	到	享受	他自己	.

她急于攒点钱，好让乔治回家后能好好享受一番。

[səʊ][ʃi:; ʃi]['seldəm] [tʊk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

So	she	seldom	took	anything	but	bread	and	milk	.
所以	她	很少	采取	任何事物	但	面包	和	牛奶	.

所以她除了面包和牛奶之外，很少吃别的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['fru:g(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mi:n] .

But	though	she	was	frugal	,	she	was	not	mean	.
但	尽管	她	曾是	节俭	,	她	曾是	不是	意思是	.

虽然她很节俭，但她并不吝啬。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [mis'teik] ['nɪgədlinəs] [fɔ:(r); fə(r)][də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] ; [ðə; ði]['wɪdəʊ] ['mɑ:grət]

Some	people	mistake	niggardliness	for	domestic	economy	;	the	widow	Margaret
一些	人们	错误	吝啬	为了	国内的	经济	;	这	寡妇	玛格丽特

['nevə(r)][dɪd] .

never	did	.
绝不	做过	.

有些人把吝啬误认为是节俭；寡妇玛格丽特从来都不是这样的人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['dʒenərəs] .

She	was	still	generous	.
她	曾是	仍然	慷慨的	.

她依然慷慨大方。

[ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] - ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

She	often	gave	her	neighbors	'	children	a	bowl	of	milk	,
她	经常	给予	她	邻居	-	孩子们	一个	碗	的	牛奶	,

她经常给邻居的孩子们盛一碗牛奶，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['i:tɪŋ] [draɪ] [bred] ,

and	if	she	saw	the	little	ones	eating	dry	bread	,
和	如果	她	锯	这	小的	一个	吃	干燥	面包	,

如果她看到孩子们吃干面包，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hʌni] .

she	would	call	them	in	and	give	them	butter	,	and	sometimes	honey	.
她	会	称呼	他们	在	和	给	他们	黄油	,	和	有时	蜂蜜	.

她会把他们叫过来，给他们黄油，有时还会给他们蜂蜜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][mɪlk][ɔ:(r)]
But **the** **good** **advice** **she** **used** **to** **give** **them** **was** **better** **than** **milk** **or**
但 这 好的 建议 她 用过的 到 给 他们 曾是 更好的 比 牛奶 或者
['hʌni] .
honey **.**
蜂蜜 .

但她给他们的那些好建议，比牛奶蜂蜜还要好。

" [ə'læs] !
" **Alas** **!**
" 唉 !

“唉！

[ə; eɪ][sæd] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
A **sad** **reverse** **of** **fortune** **awaited** **her** **.**
一个 伤心 撤销 的 财富 等待中 她 .

等待她的将是悲惨的命运逆转。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld] , [bli:k] [naɪt] ; [ðə; ði] ['væliz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊðd] [wɪð] [di:p] [snəʊ] ,
It **was** **a** **cold** **,** **bleak** **night** **;** **the** **valleys** **were** **clothed** **with** **deep** **snow** **,**
它 曾是 一个 寒冷的 , 苍凉 夜晚 ; 这 山谷 是 穿着衣服 和 深的 雪 ,

那是一个寒冷凄凉的夜晚；山谷里覆盖着厚厚的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [nɔ:θ] [wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['fɪəsli] .
and **the** **cold** **north** **wind** **was** **blowing** **fiercely** **.**
和 这 寒冷的 北 风 曾是 吹 激烈地 .

凛冽的北风呼啸而过。

['wɪdəʊ] ['mɑ:grət] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [fləʊd] [æt; ət][ðə; ði]
Widow **Margaret** **was** **driving** **her** **cow** **to** **the** **stream** **which** **flowed** **at** **the**
寡妇 玛格丽特 曾是 驾驶 她 奶牛 到 这 溪流 哪个 流动 在 这
[beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
base **of** **the** **mountain** **.**
根据 的 这 山 .

寡妇玛格丽特正赶着她的牛去山脚下的溪流边。

[æz; əz][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [haʊl]
As **the** **poor** **animal** **was** **drinking** **at** **the** **stream** **,** **a** **frightful** **howl**
作为 这 贫穷的 动物 曾是 喝 在 这 溪流 , 一个 可怕 嗥
[wɒz; wəz] [hɜ:d] ,
was **heard** **,**
曾是 听到 ,

当这只可怜的动物在溪边喝水时，突然传来一声可怕的嚎叫。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [wʊlf] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][tɔ:(r)][ðə; ði] [kaʊ]
and **suddenly** **an** **enormous** **wolf** **sprang** **out** **of** **the** **forest** **and** **tore** **the** **cow**
和 突然 一个 巨大的 狼 弹簧 出去 的 这 森林 和 撕裂 这 奶牛
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [aɪz] .
before **the** **widow's** **eyes** **.**
前 这 寡妇的 眼睛 .

突然，一头巨大的狼从森林里窜出来，当着寡妇的面撕碎了那头母牛。

['mɑ:grət] [fled] .
Margaret **fled** **.**
玛格丽特 逃亡 .

玛格丽特逃走了。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .
The **snow** **was** **red** **with** **the** **blood** **of** **the** **cow** **.**
这 雪 曾是 红色的 和 这 血 的 这 奶牛 .

雪被牛的血染红了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [wept] ['bɪtəli] .

The	poor	widow	wept	bitterly	.
这	贫穷的	寡妇	哭泣	苦涩地	.

可怜的寡妇痛哭流涕。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [səʊ] [greɪt] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['piti]

Not	only	for	the	loss	was	her	grief	so	great	,	but	because	she	pitied
不是	仅有的	为了	这	损失	曾是	她	悲伤	所以	伟大的	,	但	因为	她	可怜的

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['ænɪm(ə)l] .

the	defenceless	animal	.
这	毫无防备	动物	.

她的悲痛不仅源于失去亲人的痛苦，更是因为她怜悯这只手无寸铁的动物。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] [suːn] [spred] .

"	The	report	of	the	disaster	soon	spread	.
"	这	报告	的	这	灾难	很快	传播	.

灾难的消息很快传开了。

[ðə; ði][wʊlf] [kə'mɪtɪd] ['ʌðə(r)] [,depri'deiʃən] .

The	wolf	committed	other	depredations	.
这	狼	坚定的	其他	掠夺	.

这只狼还犯下了其他罪行。

[naʊ] [ə; eɪ] [læm] [wɒz; wəz] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊld] , [naʊ] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz][left] [ded] [ə'pɒn]

Now	a	lamb	was	torn	from	the	fold	,	now	a	horse	was	left	dead	upon
现在	一个	羊肉	曾是	撕裂	从	这	折叠	,	现在	一个	马	曾是	左边	死的	之上

[ðə; ði][rəʊd] ;

the	road	;
这	路	;

现在一只羔羊从羊圈里被夺走，现在一匹马死在了路上;

['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][stɜː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hoʊmz] , [səʊ]['terəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

people	were	afraid	to	stir	out	of	their	homes	,	so	terrible	were	the
人们	是	害怕的	到	搅拌	出去	的	他们的	房屋	,	所以	糟糕的	是	这

['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .

ravages	of	the	monster	.
蹂躏	的	这	怪物	.

怪物的破坏力太过可怕，人们都不敢出门。

" [ɒv; əv][ɔːl] ['gælənt] ['spɔːtsmən] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [mɔː(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðæn; ðən]

"	Of	all	gallant	sportsmen	there	were	none	more	fond	of	the	chase	than
"	的	全部	英勇	运动员	那里	是	没有任何	更多的	喜爱	的	这	追赶	比

[naɪt] ['ʊlrɪk] [ɒv; əv] - .

knight	Ulrich	of	Wildburg	.
骑士	乌尔里希	的	-	.

"在所有英勇的运动健将中，没有人比维尔德堡的乌尔里希骑士更喜欢狩猎。"

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

To	him	it	was	the	breath	of	his	nostrils	.
到	他	它	曾是	这	气息	的	他的	鼻孔	.

对他来说，那只是他鼻孔里的呼吸。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [ə'pɪəd] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ɪn'tens] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

His	whole	being	appeared	made	up	of	intense	love	for	the	chase	,
他的	所有的	存在	出现	制成	向上	的	激烈的	爱	为了	这	追赶	,

他整个人似乎都充满了对追逐的热爱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

and	when	the	bugle	horn	was	ringing	in	the	sharp	,	clear	morning	air	,
和	什么时候	这	号角	喇叭	曾是	铃声	在	这	锋利的	,	清除	早晨	空气	,

当号角声在清澈明亮的晨空中响起时，

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]['gælənt] ['ʊlrɪk] .
none **were** **so** **happy** **as** **the** **gallant** **Ulrich** **.**
没有任何 是 所以 快乐的 作为 这 英勇 乌尔里希 .

最高兴的莫过于英勇的乌尔里希。

[hɪz; ɪz][sʌn]['kɒnræd] , [ə; eɪ][læd] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [ʃeəd] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
His **son** **Conrad** **,** **a** **lad** **about** **fourteen** **,** **shared** **his** **father's** **admiration** **for**
他的 儿子 康拉德 , 一个 小伙子 关于 十四 , 共享 他的 父亲的 钦佩 为了
[ðə; ði] [tʃeɪs] ,
the **chase** **,**
这 追赶 ,

他的儿子康拉德，大约十四岁，和他父亲一样热爱追逐游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [depθs] [wen]
and **a** **great** **delight** **it** **was** **to** **him** **to** **ride** **into** **the** **forest** **depths** **when**
和 一个 伟大的 喜 它 曾是 到 他 到 骑 进入 这 森林 深度 什么时候
[wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .
one **was** **at** **hand** **.**
一 曾是 在 手 .

当附近有森林时，骑马进入森林深处对他来说是一件非常快乐的事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɒreɪ] [ɒn][ðə; ði][wʊlf] .
" **It** **was** **determined** **to** **make** **a** **regular** **foray** **on** **the** **wolf** **.**
" 它 曾是 决定 到 制作 一个 常规的 突袭 在 这 狼 .

它决心定期袭击狼群。

[tuː; tə] [hʌnt] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [spɔːt] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['benɪfɪt] ;
To **hunt** **him** **would** **be** **fine** **sport** **,** **to** **kill** **him** **would** **be** **a** **public** **benefit** **;**
到 打猎 他 会 是 美好的 运动 , 到 杀 他 会 是 一个 民众 益处 ;

猎杀他将是一项不错的运动，杀死他将造福公众；

[naɪt] ['ʊlrɪk] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] .
Knight **Ulrich** **sallied** **forth** **.**
骑士 乌尔里希 突袭 前进 .

骑士乌尔里希率军出征。

[ə; eɪ]['gælənt] [treɪn] [ə'tendɪd] [hɪm] , [ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] [bəʊz]
A **gallant** **train** **attended** **him** **,** **all** **armed** **with** **swords** **and** **javelins** **,** **and** **bows**
一个 英勇 火车 参加 他 , 全部 武装 和 剑 和 标枪 , 和 弓
[ænd; ənd] ['ærəus] ,
and **arrows** **,**
和 箭头 ,

他身边簇拥着一支英勇的随从队伍，所有人都配备了刀剑、标枪、弓箭等武器。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] [pæk] [ɒv; əv][wʊlf] - [haʊndz] .
and **accompanied** **by** **a** **fine** **pack** **of** **wolf** **-** **hounds** **.**
和 伴随 经过 一个 美好的 盒 的 狼 - 猎犬 .

还带着一群优秀的猎狼犬。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] ['kiːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [kɔːl]
" **Slowly** **and** **cautiously** **they** **entered** **the** **forest** **,** **the** **huntsmen** **keeping** **within** **call**
" 缓慢地 和 谨慎地 他们 进入 这 森林 , 这 猎人 保持 之内 称呼
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
of **each** **other** **,**
的 每个 其他 ,

"他们缓慢而谨慎地进入森林，猎人们彼此之间保持着呼叫的距离。"

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪs]

that	they	might	be	able	to	help	one	another	,	should	the	necessity	of	the	case
那	他们	可能	是	有能力的	到	帮助	一	其他	,	应该	这	必要性	的	这	案件

[rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

require	it	.
要求	它	.

如果案件需要，他们或许能够互相帮助。

['kɒnræd] [suːn] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [sləʊ] [wɜːk] ,

Conrad	soon	grew	tired	of	this	slow	work	,
康拉德	很快	生长	疲劳的	的	这	慢的	工作	,

康拉德很快就厌倦了这种缓慢的工作。

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][wʊlf]['sɪŋg(ə)l] -

and	hoping	that	he	might	be	fortunate	enough	to	kill	the	wolf	single	-
和	希望	那	他	可能	是	幸运	足够的	到	杀	这	狼	单身的	-

['hændɪd] ,

handed	,
递交	,

他希望自己能幸运地独自一人杀死那匹狼。

['kwaɪətli] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

quietly	slipped	away	from	his	father's	side	,	and	pushed	into	the	heart	of
悄悄	滑倒了	离开	从	他的	父亲的	边	,	和	推动	进入	这	心	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

他悄悄地从父亲身边溜走，钻进了森林深处。

['kɔːʃəsli] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

Cautiously	removing	the	stems	and	branches	in	his	way	,
谨慎地	移除	这	茎	和	分支	在	他的	方式	,

他小心翼翼地移除挡路的枝干，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː] ['kwɪkli] ,

so	that	he	might	not	disturb	the	wolf	too	quickly	,
所以	那	他	可能	不是	打扰	这	狼	也	迅速地	,

以免他过快惊扰到狼。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [bendɪd] [baʊ; bəʊ]['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

he	advanced	with	bended	bow	into	an	open	space	in	the	wood	,
他	先进的	和	弯曲	弓	进入	一个	打开	空间	在	这	木头	,

他弓着弓，走进了树林中的一片空地。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][wʊlf] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

and	then	he	discovered	the	wolf	issuing	from	a	thicket	.
和	然后	他	发现	这	狼	发行	从	一个	灌木丛	.

然后他发现狼从灌木丛中窜了出来。

" [ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ærəʊ] [ʃɒt] [θruː]

"	The	twang	of	his	bow	-	string	was	heard	,	and	the	arrow	shot	through
"	这	颤音	的	他的	弓	-	细绳	曾是	听到	,	和	这	箭	射击	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

"只听见弓弦拉动的声音，箭矢便射出了天空。"

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃægi] ['mɒnstə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃest] ;

and	struck	the	shaggy	monster	on	the	chest	;
和	击	这	毛茸茸	怪物	在	这	胸部	;

然后一拳打在了那毛茸茸的怪物的胸口；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][tuː] [greɪt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ærəʊ][tuː; tə][duː; də][ɪts] [wɜːk] ,

but	the	distance	was	too	great	to	allow	the	arrow	to	do	its	work	,
但	这	距离	曾是	也	伟大的	到	允许	这	箭	到	做	它是	工作	,

但是距离太远，箭矢无法发挥作用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

and	the	animal	was	only	slightly	wounded	.
和	这	动物	曾是	仅有的	轻微地	受伤	.

这只动物只受了轻伤。

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [haʊl] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] , ['smɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .

With	a	ferocious	howl	,	he	sprang	forward	,	smarting	from	the	wound	.
和	一个	凶猛	嗥	,	他	弹簧	向前	,	刺痛	从	这	伤口	.

他发出一声凄厉的嗥叫，向前猛扑过去，伤口火辣辣地疼。

" ['kɒnræd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

"	Conrad	saw	his	danger	,	and	endeavored	to	escape	by	climbing	a	tree	.
"	康拉德	锯	他的	危险	,	和	努力	到	逃脱	经过	攀登	一个	树	.

康拉德意识到自己身处险境，于是试图爬到树上逃脱。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bau] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self][baɪ] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɒdi]

He	stood	on	one	of	the	boughs	,	and	supported	himself	by	resting	his	body
他	站立	在	一	的	这	树枝	,	和	有	他自己	经过	休息	他的	身体

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

against	the	trunk	.
反对	这	树干	.

他站在一根树枝上，靠着树干支撑着身体。

[ðə; ði][wʊlf] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz][waɪd] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] ,

The	wolf	retreated	a	few	paces	,	and	then	sprang	forward	,	his	wide	gaping	jaws	,
这	狼	撤退	一个	很少	步幅	,	和	然后	弹簧	向前	,	他的	宽的	张开的	下颚	,

狼后退了几步，然后猛地扑了上来，张开血盆大口，

['brɪslɪŋ] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [tiːθ] , ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['æktʃuəli]

bristling	with	frightful	teeth	,	almost	touched	the	trembling	boy	,	but	did	not	actually
竖起的	和	可怕	牙齿	,	几乎	感动	这	发抖	男生	,	但	做过	不是	实际上

[riːtʃ] [hɪm] .

reach	him	.
抵达	他	.

长着可怕牙齿的怪物几乎碰到了颤抖的男孩，但实际上并没有碰到他。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [njuː]['fjʊəri] , [ðə; ði][wʊlf] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Again	and	again	with	new	fury	,	the	wolf	repeated	the	attempt	,	but	in	vain	.
再次	和	再次	和	新的	愤怒	,	这	狼	重复	这	试图	,	但	在	徒劳	.

狼一次又一次地怒火中烧，重复着同样的尝试，但都徒劳无功。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][leɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['gleərɪŋ]

At	last	he	lay	down	under	the	tree	,	whining	and	howling	,	and	glaring
在	最后的	他	躺	向下	在下面	这	树	,	抱怨	和	嚎叫	,	和	刺眼

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['destɪnd] ['vɪktɪm] .

upon	his	destined	victim	.
之上	他的	注定	受害者	.

最后，他躺在树下，呜咽嚎叫着，怒视着他注定要成为的猎物。

['kɒnræd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] — [ə; eɪ][kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ;

Conrad	was	almost	dead	with	fear	—	a	cold	perspiration	stood	upon	his	brow	;
康拉德	曾是	几乎	死的	和	害怕	—	一个	寒冷的	汗	站立	之上	他的	眉头	;

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][help] ,

he	shouted	for	help	,
他	喊叫	为了	帮助	,

康拉德吓得几乎魂飞魄散——他额头上渗出了冷汗；他大声呼救。

[bʌt; bət][nəʊ][help] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə] ['diːpən]

but	no	help	came	,	and	the	sun	began	to	sink	,	and	twilight	to	deepen
但	不	帮助	来了	,	和	这	太阳	开始	到	下沉	,	和	暮	到	深化

['ɪntuː] [naɪt] .

into	night	.
进入	夜晚	.

但是没有救援人员到来，太阳开始西沉，暮色渐渐加深，夜幕降临。

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][həʊp][wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] , [ðə; ði]['dɪstənt] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wɒz; wəz]

"	Suddenly	,	as	hope	was	nearly	gone	,	the	distant	bay	of	the	hounds	was
"	突然	,	作为	希望	曾是	几乎	已消失	,	这	遥远	湾	的	这	猎犬	曾是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

"突然，就在希望几乎破灭的时候，远处传来猎犬的吠叫声。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)]

They	had	come	upon	the	scent	of	the	wolf	,	and	were	drawing	nearer
他们	有	来	之上	这	香味	的	这	狼	,	和	是	绘画	更近

['evri] ['məʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

他们闻到了狼的气味，并且每时每刻都在靠近。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][laʊd][klɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][men] .

Then	came	the	loud	clear	sound	of	the	bugle	,	and	the	shouts	of	men	.
然后	来了	这	大声	清除	声音	的	这	号角	,	和	这	喊叫	的	男人	.

随后传来响亮清晰的号角声和人们的呐喊声。

[ðə; ði][wʊlf] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

The	wolf	heard	the	cry	of	the	dogs	,	and	the	sound	of	the	approaching
这	狼	听到	这	哭	的	这	狗	,	和	这	声音	的	这	接近

['hʌntəz] ,

hunters	,
猎人	,

狼听到了狗的叫声，以及猎人靠近的声音。

[ænd; ənd][ə'raɪzɪŋ] , [tʊk] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə] [flaɪt] .

and	arising	,	took	precipitately	to	flight	.
和	产生	,	采取	突然地	到	航班	.

于是起身，仓皇逃窜。

" [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst][ə'rɪz(ə)n] .

"	The	moon	had	just	arisen	.
"	这	月亮	有	只是	出现	.

月亮刚刚升起。

['kɑːnrædz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [triː] .

Conrad's	father	and	the	rest	of	the	party	approached	the	tree	.
康拉德的	父亲	和	这	休息	的	这	派对	接近	这	树	.

康拉德的父亲和其余的人走向了那棵树。

[wɪð] [ʃeɪm] , ['kɒnræd] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [haʊ] ['fuːlɪʃli] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .

With	shame	,	Conrad	descended	,	and	acknowledged	how	foolishly	he	had	acted	.
和	耻辱	,	康拉德	下降	,	和	已确认	如何	愚蠢地	他	有	行动	.

康拉德羞愧地走下楼，承认自己刚才的行为有多么愚蠢。

[ðə; ði][əʊld] ['hʌntsmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪ'bjuːk] — - [jʌŋ] [fəʊks]['ɔːlweɪz]
The **old** **huntsman** **gave** **his** **young** **master** **a** **sharp** **rebuke** **—** **'** **Young** **folks** **always**
这 老的 猎人 给予 他的 年轻的 掌握 一个 锋利的 训斥 — - 年轻的 各位 总是
[ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][əʊld][wʌnz] ;
imagine **they** **understand** **everything** **better** **than** **old** **ones** **;**
想象 他们 理解 一切 更好的 比 老的 一个 ;

老猎人严厉地斥责了他的年轻主人——"年轻人总是以为自己比老年人更懂事;

[bʌt; bət][ðə; ði] [eg] [kænt][biː; bi]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hen] .
but **the** **egg** **can't** **be** **wiser** **than** **the** **hen** **.**
但 这 蛋 不能 是 更明智 比 这 母鸡 .

但是，鸡蛋不可能比母鸡更聪明。

[meɪ] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
May **this** **adventure** **be** **a** **warning** **to** **you** **.** **'**
可能 这 冒险 是 一个 警告 到 你 . -

希望这次经历能给你敲响警钟。

" ['miːnwaɪl] [dʒɔːdʒ] [sɜːvd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['veri] ['feɪθfəli] .
" **Meanwhile** **George** **served** **his** **master** **very** **faithfully** **.**
" 同时 乔治 服务 他的 掌握 非常 忠实 .

与此同时，乔治忠诚地服侍他的主人。

[hiː; hi][set] ['mænfəli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [wɒz; wəz]['nevə(r)]['leɪzi][ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,
He **set** **manfully** **about** **his** **work** **,** **was** **never** **lazy** **and** **indolent** **,**
他 放 勇敢地 关于 他的 工作 , 曾是 绝不 懒惰的 和 懒惰的 ,

他兢兢业业地投入工作，从不懒惰懈怠。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
but **was** **indefatigable** **in** **his** **exertions** **till** **the** **work** **was** **done** **.**
但 曾是 不懈 在 他的 努力 直到 这 工作 曾是 完毕 .

但他不知疲倦地努力，直到工作完成。

[ænd; ənd] [wɜːk] [dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm][sæd][ɔː(r)] ['hevihɑːtɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['meri] ,
And **work** **did** **not** **make** **him** **sad** **or** **heavyhearted** **;** **he** **was** **always** **merry** **,**
和 工作 做过 不是 制作 他 伤心 或者 心情沉重 ; 他 曾是 总是 欢乐 ,

工作并没有让他感到悲伤或沮丧；他总是很快乐。

[kaɪnd] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
kind **,** **and** **obliging** **to** **every** **one** **.**
种类 , 和 乐于助人 到 每一个 一 .

待人友善，乐于助人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [frendz] .
And **this** **sort** **of** **conduct** **is** **sure** **to** **make** **friends** **.**
和 这 种类 的 执行 是 当然 到 制作 朋友们 .

这种行为肯定会交到朋友。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [tʃaɪld] ,
The **farmer** **and** **his** **wife** **loved** **the** **boy** **as** **their** **own** **child** **,**
这 农民 和 他的 妻子 喜爱 这 男生 作为 他们的 自己的 孩子 ,

农夫和他的妻子视这个男孩如己出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] .
and **the** **children** **loved** **him** **as** **if** **he** **had** **been** **their** **own** **brother** **.**
和 这 孩子们 喜爱 他 作为 如果 他 有 到过 他们的 自己的 兄弟 .

孩子们都像爱自己的亲兄弟一样爱他。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , ['taɪɪŋ] [ʌp] [paɪn] ['brɑ:ntʃɪz] ['ɪntu:]['bʌnd(ə)lz]

" One evening , while he was busily engaged , tying up pine branches into bundles

" 一 晚上 , 尽管 他 曾是 忙碌地 已订婚的 , 捆绑 向上 松树 分支 进入 捆绑

[fɔ:(r); fə(r)]['faɪə(r)] - [wʊd] ,

for fire - wood ,

为了 火 - 木头 ,

一天晚上，当他忙着把松枝捆成柴火时，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæd; həd]

a man came from his native place and told him the misfortune that had

一个 男人 来了 从 他的 本国的 地方 和 讲述 他 这 不幸 那 有

['hæpənd] [æt; ət] [həʊm] .

happened at home .

发生 在 家 .

一名男子从家乡赶来，向他讲述了家乡发生的不幸事件。

[dʒɔ:dʒ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ['veri] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wept] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

George began to weep very bitterly , and the children wept with him for

乔治 开始 到 哭泣 非常 苦涩地 , 和 这 孩子们 哭泣 和 他 为了

['kʌmpəni] .

company .

公司 .

乔治开始痛哭流涕，孩子们也陪着他一起哭。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

The good farmer and his wife came out to see what was the matter .

这 好的 农民 和 他的 妻子 来了 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .

善良的农夫和他的妻子出来查看发生了什么事。

" - [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ! - [sed] [dʒɔ:dʒ] .

" ' O , my dear mother ! ' said George .

" - 哦 , 我的 亲爱的 母亲 ! - 说 乔治 .

“哦，我亲爱的母亲！”乔治说道。

- [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] ?

' What will become of her now ?

- 什么 将要 变得 的 她 现在 ?

她现在会怎么样呢?

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['sædli] [kɑ:st] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] .

She will be sadly cast down at the loss of the poor beast .

她 将要 是 令人遗憾的是 投掷 向下 在 这 损失 的 这 贫穷的 兽 .

她会因失去这只可怜的牲畜而悲痛欲绝。

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['meɪflaʊə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪɪst] [kaʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

Poor old Mayflower , she was the prettiest cow in the whole village .

贫穷的 老的 五月花号 , 她 曾是 这 最漂亮的 奶牛 在 这 所有的 村庄 .

可怜的老梅花，她是全村最漂亮的母牛。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [waɪt] [steɪn][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,

She was a beautiful brown , with a light white stain on her forehead ,

她 曾是 一个 美丽的 棕色的 , 和 一个 光 白色的 弄脏 在 她 前额 ,

她有着美丽的棕色皮肤，额头上有一块淡淡的白色斑点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [sli:k] [ænd; ənd] ['glɒsi] [ðæt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn]

and was so sleek and glossy that a drop of water would not remain

和 曾是 所以 光滑 和 光滑 那 一个 降低 的 水 会 不是 保持

[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][haɪd] .

upon her hide .

之上 她 隐藏 .

她的皮肤光滑亮泽，一滴水都无法在她身上留下痕迹。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] .

She	was	all	my	poor	mother	had	.
她	曾是	全部	我的	贫穷的	母亲	有	.

她是我可怜的母亲唯一的依靠。

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['meʒəz] [ɒv; əv][mɪlk][ə; eɪ][deɪ] .

She	yielded	six	or	eight	measures	of	milk	a	day	.
她	产生	六	或者	八	措施	的	牛奶	一个	天	.

她每天能产六到八桶牛奶。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] , — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] .

My	poor	mother	,	—	now	she	will	be	poor	indeed	.
我的	贫穷的	母亲	,	—	现在	她	将要	是	贫穷的	的确	.

我可怜的母亲，现在她真的要穷死了。

[ðə; ðiː][mɪlk][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][best] , ['ɔːlməʊst][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sə'pɔːt] ,

The	milk	was	her	best	,	almost	her	only	support	,
这	牛奶	曾是	她	最好的	,	几乎	她	仅有的	支持	,

牛奶是她最好的，几乎是她唯一的依靠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kaʊ] .

and	she	was	not	able	to	buy	another	cow	.
和	她	曾是	不是	有能力的	到	买	其他	奶牛	.

她没钱再买一头牛了。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə'læs] ! -

Alas	!	'
唉	!	-

唉!

" [ðə; ðiː]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [traɪd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ðiː][tʃaɪld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]

"	The	farmer	and	his	wife	tried	to	comfort	the	child	as	well	as	they
"	这	农民	和	他的	妻子	尝试	到	舒适	这	孩子	作为	出色地	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

“农夫夫妇尽力安慰孩子，

[huː] [suːn] ['ɑːftəwədz] [went][tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] , ['kraɪɪŋ] ['veri] ['bɪtəli] .

who	soon	afterwards	went	to	his	bed	-	room	,	crying	very	bitterly	.
WHO	很快	然后	去	到	他的	床	-	房间	,	哭泣	非常	苦涩地	.

随后不久，他回到卧室，痛哭流涕。

[ðeə(r)][hiː; hi] [preɪd] ,

There	he	prayed	,
那里	他	祈祷	,

他在那里祈祷，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə]['rendə(r)][help][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	then	began	to	think	what	he	could	do	to	render	help	to	his
和	然后	开始	到	思考	什么	他	可以	做	到	使成为	帮助	到	他的

[pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] .

poor	mother	.
贫穷的	母亲	.

然后他开始思考自己能做些什么来帮助他可怜的母亲。

[naʊ] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ski:m] .

Now	George	had	a	favorite	scheme	.
现在	乔治	有	一个	最喜欢的	方案	.

现在乔治有了一个他最喜欢的计谋。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɔ:mli] , [bʌt; bət][nɒt] ['smɑ:tli] [kləʊðd] ,

When	he	went	to	service	,	he	was	warmly	,	but	not	smartly	clothed	,
什么时候	他	去	到	服务	,	他	曾是	热情地	,	但	不是	聪明地	穿着衣服	,

他去服役时，穿着保暖但并不华丽的衣服。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [nju:] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	he	had	made	up	his	mind	to	purchase	a	new	hat	,	and	a
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	购买	一个	新的	帽子	,	和	一个

['skɑ:lət]['dʒækɪt] .

scarlet	jacket	.
猩红	夹克	.

他下定决心要买一顶新帽子和一件猩红色外套。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [kən'sent] ,

He	had	not	as	yet	received	his	wages	,	and	with	his	mother's	consent	,
他	有	不是	作为	然而	已收到	他的	工资	,	和	和	他的	母亲的	同意	,

他还没有拿到工资，在征得他母亲的同意后，

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ðəʊz] ['weɪdʒɪz][tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

he	had	determined	to	appropriate	those	wages	to	that	purpose	.
他	有	决定	到	合适的	那些	工资	到	那	目的	.

他已决定将这些工资用于此目的。

[ə; eɪ] [blæk] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt][wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	black	hat	and	a	red	jacket	were	brave	things	in	his	eyes	.
一个	黑色的	帽子	和	一个	红色的	夹克	是	勇敢的	事物	在	他的	眼睛	.

在他看来，一顶黑色帽子和一件红色外套都是勇敢的象征。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔ:(r)][ðem; ðəm] .

All	the	boys	of	the	village	wore	them	.
全部	这	男孩们	的	这	村庄	穿着	他们	.

村里所有的男孩都戴着它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪvərɪt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .

But	this	favorite	project	was	now	entirely	forgotten	.
但	这	最喜欢的	项目	曾是	现在	完全	被遗忘的	.

但这个他最喜欢的项目现在却被彻底遗忘了。

" - [nəʊ] , - [sed] [hi:; hi] , - [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ]['weɪdʒɪz] , [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [gəʊt] ,

"	'	No	,	'	said	he	,	'	when	I	take	my	wages	,	I	will	buy	a	goat	,
"	-	不	,	-	说	他	,	-	什么时候	我	拿	我的	工资	,	我	将要	买	一个	山羊	,

“不，”他说，“等我拿到工钱的时候，我会买一只山羊。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['kʌmfət] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

and	bring	it	home	to	my	mother	;	that	will	be	some	comfort	to	her
和	带来	它	家	到	我的	母亲	;	那	将要	是	一些	舒适	到	她

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

under	her	misfortune	.
在下面	她	不幸	.

把它带回家给我母亲；这能给她带来些许安慰，让她从不幸中走出来。

[ai][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nju:] ['dʒækɪt] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [hæt] ,

I	can	live	well	enough	without	the	new	jacket	,	or	the	new	hat	,
我	能	居住	出色地	足够的	没有	这	新的	夹克	,	或者	这	新的	帽子	,

没有那件新外套或新帽子，我也能过得很好。

[bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][gəʊt] .

but	my	mother	cannot	live	well	without	a	goat	.
但	我的	母亲	不能	居住	出色地	没有	一个	山羊	.

但我母亲没有山羊就活不下去。

['fɑ:mə(r)] - [hæz; həz] [tu:] [faɪn] [gəʊts] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bai] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

Farmer	Buhel	has	two	fine	goats	,	and	I	will	buy	one	of	them	.	'
农民	-	有	二	美好的	山羊	,	和	我	将要	买	一	的	他们	.	-

布赫尔农夫有两只很棒的山羊，我要买一只。

" [wen] [hi:; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [peɪd] [ðə; ði]

"	When	he	made	known	his	intention	to	his	master	,	the	farmer	paid	the
"	什么时候	他	制成	已知	他的	意图	到	他的	掌握	,	这	农民	有薪酬的	这

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

“当他把自己的意图告诉主人后，农场主就付了工钱。”

[ænd; ənd] [ə'plɔ:dɪd] [hɪz; ɪz]['fɪliəl]['paɪəti] ; [bʌt; bət] — [ə'læs] !

and	applauded	his	filial	piety	;	but	—	alas	!
和	鼓掌	他的	孝	虔诚	;	但	—	唉	!

并称赞他的孝道；但是——唉！

[ðə; ði] [gəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] , [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [sed] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs]

the	goats	were	not	for	sale	,	their	owner	said	,	but	still	if	a	good	price
这	山羊	是	不是	为了	销售	,	他们的	所有者	说	,	但	仍然	如果	一个	好的	价格

[wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] ,

were	paid	,
是	有薪酬的	,

主人说，这些山羊不出售，但如果价格合适，他们也会考虑出售。

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:t] [wɪð] [wʌn] .

he	might	be	willing	to	part	with	one	.
他	可能	是	愿意的	到	部分	和	一	.

他或许愿意卖掉一个。

[ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][wɒz; wəz] [wɒt] [dʒɔ:dʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] ,

A	good	price	was	what	George	could	not	give	,
一个	好的	价格	曾是	什么	乔治	可以	不是	给	,

乔治无法提供优惠的价格。

[ænd; ənd][sæd][æt; ət] [hɑ:t] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

and	sad	at	heart	he	returned	to	his	master	.
和	伤心	在	心	他	返回	到	他的	掌握	.

他怀着悲伤的心情回到了主人身边。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wɒz; wəz] [gɒn] .

His	joy	was	gone	.
他的	喜悦	曾是	已消失	.

他的快乐消失了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [sʌm; səm][nju:] [wei] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

He	was	pondering	some	new	way	of	helping	his	mother	.
他	曾是	沉思	一些	新的	方式	的	帮助	他的	母亲	.

他正在思考如何用新的方法帮助他的母亲。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ,

We	have	said	before	that	the	children	loved	George	as	a	brother	,
我们	有	说	前	那	这	孩子们	喜爱	乔治	作为	一个	兄弟	,

我们之前说过，孩子们把乔治视作亲兄弟。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn] [dɪ'stres] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] ,

and	so	when	they	found	him	in	distress	,	they	began	to	plan	,
和	所以	什么时候	他们	成立	他	在	痛苦	,	他们	开始	到	计划	,

所以当他们发现他处境艰难时，他们就开始计划起来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

in	order	to	devise	some	means	to	make	up	the	money	.
在	命令	到	设计	一些	方法	到	制作	向上	这	钱	.

为了想办法弥补这笔钱。

" ['lizi] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] [sʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒkɪt] -

"	Lizzy	,	the	eldest	,	suggested	that	they	should	raise	the	sum	out	of	their	pocket	-
"	莉齐	,	这	长子	,	建议	那	他们	应该	增加	这	和	出去	的	他们的	口袋	-

['mʌni] .

money	.
钱	.

"姐姐莉齐建议她们用自己的零花钱筹集这笔钱。"

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['redɪli] [ə'sent] .

To	this	the	others	readily	assented	.
到	这	这	其他的	容易	同意	.

其他人对此欣然同意。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] ['haɪli] [ə'pruːvd] [ðə; ði][plæn] , [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] ,

Their	mother	highly	approved	the	plan	,	but	when	their	money	was	counted	out	,
他们的	母亲	高度	得到正式认可的	这	计划	,	但	什么时候	他们的	钱	曾是	计数	出去	,

他们的母亲非常赞同这个计划，但当他们清点完钱后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [faʊnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .

it	was	still	found	deficient	.
它	曾是	仍然	成立	不足	.

仍然发现它存在缺陷。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðeə(r)][gɪfts] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]

The	children	then	wanted	to	give	away	their	gifts	,	but	this	their	mother	would	not
这	孩子们	然后	通缉	到	给	离开	他们的	礼物	,	但	这	他们的	母亲	会	不是

[ə'laʊ] .

allow	.
允许	.

孩子们想把礼物送出去，但他们的妈妈不允许。

" - [nəʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][gɪfts] .

"	'	No	,	'	said	she	,	'	you	must	not	give	away	your	gifts	.
"	-	不	,	-	说	她	,	-	你	必须	不是	给	离开	你的	礼物	.

"不，"她说，"你不能把你的礼物送人。"

[ai] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [sʌm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [pɜːs] . -

I	will	complete	the	sum	out	of	my	own	private	purse	.	'
我	将要	完全的	这	和	出去	的	我的	自己的	私人的	钱包	.	-

我将自掏腰包补足剩余款项。

" [səʊ][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

"	So	the	money	was	made	up	.
"	所以	这	钱	曾是	制成	向上	.

所以这笔钱是编造的。

[dʒɔ:dʒ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] , [went]

George	,	accompanied	by	the	children	,	and	shedding	tears	of	gratitude	,	went
乔治	,	伴随	经过	这	孩子们	,	和	脱落	眼泪	的	感激	,	去

[tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm][ðə; ði][gəʊt] .

to	bring	home	the	goat	.
到	带来	家	这	山羊	.

乔治带着孩子们，流着感激的泪水，去把山羊带回家了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]

And	when	they	had	obtained	her	,	what	a	triumphal	procession	it
和	什么时候	他们	有	获得	她	,	什么	一个	凯旋的	游行	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

当他们得到她时，那场面真是盛大隆重。

[haʊ] ['hænsəm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] — [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd][kəʊl] - [blæk] [spɒts] ,

How	handsome	she	was	—	with	her	white	skin	,	and	coal	-	black	spots	,
如何	英俊的	她	曾是	—	和	她	白色的	皮肤	,	和	煤炭	-	黑色的	地点	,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [sɒft][heə(r)] ,

and	her	long	soft	hair	,
和	她	长的	柔软的	头发	,

她多么漂亮啊——皮肤白皙，带着乌黑的斑点，还有一头柔软的长发。

[ænd; ənd] ['kɜ:lɪŋ] [hɔ:nz] , [hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['gləʊɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ]

and	curling	horns	,	her	bright	glowing	eyes	,	and	her	long	flowing
和	冰壶	角	,	她	明亮的	发光	眼睛	,	和	她	长的	流动

[bɪəd] !

beard	!
胡须	!

还有卷曲的犄角、明亮的眼睛和飘逸的长胡须！

[haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pætɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stəul] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [tə'geðə(r)]

How	all	the	children	patted	,	and	extolled	the	purchase	,	and	brought	together
如何	全部	这	孩子们	轻拍	,	和	赞扬	这	购买	,	和	带来	一起

[mɔ:(r)] [heɪ] [ænd; ənd] [grɑ:s] ,

more	hay	and	grass	,
更多的	干草	和	草	,

孩子们都拍拍手，称赞新买的东西，还搬来了更多的干草和牧草。

[ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊt][kʊd; kəd] [i:t] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] !

than	the	goat	could	eat	in	a	week	!
比	这	山羊	可以	吃	在	一个	星期	!

比山羊一周能吃的还多！

" ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:mə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	Having	obtained	the	permission	of	the	farmer	to	visit	his	mother	on	the
"	拥有	获得	这	允许	的	这	农民	到	访问	他的	母亲	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

"在征得农夫的同意后，于次日探望了他的母亲，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

and	having	been	assured	by	several	of	the	peasantry	that	there	was	no
和	拥有	到过	保证	经过	一些	的	这	农民	那	那里	曾是	不

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] ,

fear	of	the	wolf	,
害怕	的	这	狼	,

并且从几位农民那里都得到保证，他们不必担心狼的威胁，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][kept][əˈluːf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [sɪns]['bærən]['ʊlrɪks] [hʌnt] —

as	he	had	kept	aloof	from	the	neighborhood	since	Baron	Ulrich's	hunt	—
作为	他	有	保留	超然	从	这	邻里	自从	男爵	乌尔里希的	打猎	—

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

the	poor	child	made	all	his	preparations	.
这	贫穷的	孩子	制成	全部	他的	准备工作	.

自从乌尔里希男爵狩猎以来，他就一直与邻里保持距离——可怜的孩子做好了一切准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˌəʊvəˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][əˈgen] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

He	was	overjoyed	at	the	thought	of	again	seeing	his	mother	,
他	曾是	欣喜若狂	在	这	想法	的	再次	看到	他的	母亲	,

一想到能再次见到母亲，他就欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

and	being	able	to	surprise	her	with	so	valuable	a	present	.
和	存在	有能力的	到	惊喜	她	和	所以	有价值的	一个	展示	.

能够给她一个惊喜，送她这么贵重的礼物，真是太棒了。

[hiː; hi] ['skeəsli] [slept][ə; eɪ][wɪŋk] [ðæt] [naɪt] .

He	scarcely	slept	a	wink	that	night	.
他	几乎	睡着了	一个	眨眼	那	夜晚	.

他当晚几乎彻夜未眠。

" ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] [set][aʊt][ɒn][ðə; ði][rəʊd][həʊm] .

"	Early	next	morning	George	set	out	on	the	road	home	.
"	早期的	下一个	早晨	乔治	放	出去	在	这	路	家	.

第二天一大早，乔治就踏上了回家的路。

[hiː; hi][heɪl][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən] , [ə; eɪ][feə(r)] [waɪt] [ləʊf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][flæks]

He	hail	a	nice	piece	of	bacon	,	a	fair	white	loaf	,	and	some	flax
他	冰雹	一个	好的	片	的	熏肉	,	一个	公平的	白色的	面包	,	和	一些	亚麻

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

for	his	mother	,
为了	他的	母亲	,

他要了一块上好的培根、一个不错的白面包和一些亚麻籽给他母亲。

[ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

all	wrapped	up	in	a	bundle	at	his	back	.
全部	包装	向上	在	一个	捆	在	他的	后退	.

全部都裹在他身后。

[hiː; hi][taɪd][ə; eɪ][kɔːd] [raʊnd][ðə; ði]['goʊts] [nek] , [ænd; ənd][drəʊv][hɜː(r); hə(r)][bɪˈfɔː(r)][hɪm] .

He	tied	a	cord	round	the	goat's	neck	,	and	drove	her	before	him	.
他	系	一个	绳索	圆形的	这	山羊的	脖子	,	和	驾驶	她	前	他	.

他把绳子系在山羊的脖子上，然后赶着它走在前面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	a	sharp	cold	morning	.
它	曾是	一个	锋利的	寒冷的	早晨	.

这是一个寒冷的早晨。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][hɑːd] [wɪð] [frɒst] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['laɪtli] [wɪð] [snəʊ] ,

The	ground	was	hard	with	frost	,	and	covered	lightly	with	snow	,
这	地面	曾是	难的	和	霜	,	和	涵盖	轻轻	和	雪	,

地面结了一层硬霜，上面覆盖着一层薄薄的积雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔː(r)][frɒst] [hʌŋ] [ɒn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] [brɑːntʃ] .

and	the	hoar	frost	hung	on	every	leaf	and	branch	.
和	这	白霜	霜	悬挂	在	每一个	叶子	和	分支	.

每片叶子和每根树枝上都挂着一层霜花。

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

"	As	the	little	boy	passed	over	the	hill	toward	the	village	of	Wolfsbuhl	,
"	作为	这	小的	男生	通过了	超过	这	爬坡道	朝向	这	村庄	的	-	,

"当小男孩翻过山丘，朝着沃尔夫斯比尔村走去时，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['tʃæp(ə)l] .

he	came	to	the	ruined	chapel	.
他	来了	到	这	毁坏	教堂	.

他来到了那座破败的小教堂。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	door	was	open	,	and	tying	the	goat	to	the	iron	handle	of	the
这	门	曾是	打开	,	和	捆绑	这	山羊	到	这	铁	处理	的	这

[dɔː(r)] , [hiː; hi] ['entəd] .

door	,	he	entered	.
门	,	他	进入	.

门开着，他把山羊拴在门的铁把手上，走了进去。

[wɪ'ðɪn] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] [bentʃ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪd] [əʊld]

Within	,	seated	on	a	stone	bench	,	he	found	a	gray	-	haired	and	decrepid	old
之内	,	坐着	在	一个	石头	长椅	,	他	成立	一个	灰色的	-	头发	和	衰老的	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

他走进屋内，发现一位头发花白、面容憔悴的老人正坐在石凳上。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

with	a	large	bundle	of	wood	lying	at	his	feet	.
和	一个	大的	捆	的	木头	说谎	在	他的	脚	.

他脚边放着一大捆木柴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][gəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	was	weeping	,	and	regarding	the	goat	with	a	fixed	attention	.
他	曾是	哭泣	,	和	关于	这	山羊	和	一个	固定的	注意力	.

他一边哭泣，一边目不转睛地盯着那只山羊。

" - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] ? - [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	'	Why	do	you	weep	,	good	father	?	'	said	George	.
"	-	为什么	做	你	哭泣	,	好的	父亲	?	-	说	乔治	.

"好父亲，您为什么哭泣呢？"乔治问道。

" - [ə'læs] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	'	Alas	!	'	said	the	old	man	.
"	-	唉	!	-	说	这	老的	男人	.

"唉！"老人说道。

- [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

'	My	heart	is	sorrowful	,	and	the	sight	of	the	goat	awakened	the	memory	of
-	我的	心	是	悲伤	,	和	这	视线	的	这	山羊	觉醒	这	记忆	的

[maɪ] [griːf] . -

my	grief	.	'
我的	悲伤	.	-

"我心中充满悲伤，看到那只山羊，就勾起了我悲伤的回忆。"

" - [haʊ] [səʊ] ? -

"	'	How	so	?	'
"	-	如何	所以	?	-

"'为何如此？'

" - [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

"	'	Ah	!	'	said	the	old	man	,	'	I	had	one	of	the	kind	,
"	-	啊	!	-	说	这	老的	男人	,	-	我	有	一	的	这	种类	,

"啊！"老人说，"我曾经也有一个这样的，

[huːz] [mɪlk] [wɒz; wəz] [maɪ] [best] ['nʌrɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

whose	milk	was	my	best	nourishment	,	but	the	wolf	killed	her	.
谁	牛奶	曾是	我的	最好的	营养	,	但	这	狼	被杀	她	.

她的乳汁是我最好的营养，但狼杀死了她。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] [streŋθ] [ɪz] [fɑːst] ['feɪlɪŋ] .

Now	I	have	nothing	but	bread	and	water	,	and	my	strength	is	fast	failing	.
现在	我	有	没有什么	但	面包	和	水	,	和	我的	力量	是	快速地	失败	.

我现在除了面包和水什么都没有了，而且我的体力也快耗尽了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

I	am	not	even	able	to	carry	this	bundle	of	sticks	to	my	cottage	,
我	是	不是	甚至	有能力的	到	携带	这	捆	的	棍子	到	我的	小屋	,

我甚至都搬不动这捆木棍回我的小屋。

[wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] . -

which	lies	at	the	bottom	of	the	hill	.	'
哪个	谎言	在	这	底部	的	这	爬坡道	.	-

它位于山脚下。

" [dʒɔːdʒ] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə]

"	George	remembered	that	his	mother	had	always	taught	him	to	do	good	to
"	乔治	记得	那	他的	母亲	有	总是	教授	他	到	做	好的	到

[ðəʊz] [huː] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] ,

those	who	needed	his	help	,
那些	WHO	需要	他的	帮助	,

乔治记得母亲一直教导他要帮助那些需要帮助的人。

[səʊ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɒrəʊ] ,

so	telling	the	story	of	his	own	sorrow	,
所以	讲述	这	故事	的	他的	自己的	悲哀	,

于是，他开始讲述自己悲伤的故事。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] .

he	offered	to	carry	the	old	man's	bundle	to	his	door	.
他	提供	到	携带	这	老的	男人的	捆	到	他的	门	.

他主动提出帮老人把包裹送到家门口。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] .

The	old	man	declined	the	offer	.
这	老的	男人	拒绝	这	提供	.

老人拒绝了提议。

" - [ɪn'diːd] , - [dʒɔːdʒ] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	'	Indeed	,	'	George	said	,	'	it	is	no	trouble	to	me	.
"	-	的确	,	-	乔治	说	,	-	它	是	不	麻烦	到	我	.

"的确，"乔治说，"这对我来说一点也不麻烦。"

[gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

God	has	given	me	health	and	strength	.
上帝	有	给定	我	健康	和	力量	.

上帝赐予我健康和力量。

[aɪ] [wɪl] ['ɜːli] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌnd(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊt] [kæn; kən] ['miːnwaɪl]

I	will	early	your	bundle	to	your	cottage	,	and	the	goat	can	meanwhile
我	将要	早期的	你的	捆	到	你的	小屋	,	和	这	山羊	能	同时

[steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . -

stay	with	you	.	'
停留	和	你	.	-

我会提前把你的包裹送到你的小屋，山羊可以暂时和你待在一起。

" [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] ,
" **Said** **the** **old** **man** **,** ' **There** **is** **no** **danger** **of** **the** **goat** **,**
" 说 这 老的 男人 , - 那里 是 不 危险 的 这 山羊 ,

老人说："山羊没有危险。"

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊk] ,
the **people** **about** **here** **are** **honest** **folk** **,**
这 人们 关于 这里 是 诚实的 民间 ,

这里的人们都很诚实。

[ænd; ənd][ai] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['stəʊlən] . -
and **I** **pledge** **my** **word** **that** **she** **will** **not** **be** **stolen** **.** '
和 我 保证 我的 单词 那 她 将要 不是 是 被盗 . -

我保证她不会被拐走。

" [səʊ] [dʒɔːdʒ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
" **So** **George** **took** **up** **the** **bundle** **,** **placed** **it** **on** **his** **shoulders** **,** **and** **at** **a**
" 所以 乔治 采取 向上 这 捆 , 放置 它 在 他的 肩膀 , 和 在 一个
['ræpɪd] [peɪs] ,
rapid **pace** **,**
迅速的 步伐 ,

于是乔治拿起包裹，扛在肩上，快步走去。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] , [naʊ] ['baʊndɪŋ] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
now **running** **,** **now** **bounding** **,** **began** **the** **descent** **of** **the** **hill** **.**
现在 跑步 , 现在 边界 , 开始 这 下降 的 这 爬坡道 .

他们时而奔跑，时而跳跃，开始了下山的旅程。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['leʒəli] ['fɒləʊd] , ['hɑːtɪli] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
The **old** **man** **leisurely** **followed** **,** **heartily** **thanking** **the** **poor** **boy** **for** **his**
这 老的 男人 悠闲 随后 , 衷心地 谢谢 这 贫穷的 男生 为了 他的
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .
kindness **and** **charity** **.**
仁慈 和 慈善机构 .

老人悠闲地跟在后面，衷心感谢这个可怜的男孩的善良和慷慨。

" - [gɒd] [wɪl] [rɪ'wɔːd] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' **God** **will** **reward** **,** ' **he** **said** **,**
" - 上帝 将要 报酬 , - 他 说 ,

"上帝会奖赏的，"他说。

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][kaɪnd] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['streɪndʒə(r)] .
' **a** **hundred** **thousand** **fold** **this** **act** **of** **kind** **courtesy** **to** **a** **poor** **stranger** **.**
- 一个 百 千 折叠 这 行为 的 种类 礼貌 到 一个 贫穷的 陌生人 .
-
'
-
-

"这种对陌生人的善举，值得十万倍奉还。"

" ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mænz][hænd] , [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" **Shaking** **the** **old** **man's** **hand** **,** **George** **began** **bounding** **up** **the** **hill** **,**
" 摇晃 这 老的 男人的 手 , 乔治 开始 边界 向上 这 爬坡道 ,

乔治握了握老人的手，然后开始蹦蹦跳跳地往山上跑。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nəʊ]
thinking **to** **himself** **that** **it** **was** **quite** **possible** **for** **those** **who** **had** **no**
思维 到 他自己 那 它 曾是 相当 可能的 为了 那些 WHO 有 不
['mʌni] [tuː; tə][duː; də][ækts][ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
money **to** **do** **acts** **of** **charity** **if** **they** **would** **.**
钱 到 做 行为 的 慈善机构 如果 他们 会 .

他心想，即使没有钱，只要愿意，也完全可以做慈善。

" ['skeəsli] [hæd; həd][hi:; hi] [prə'si:did] [ten]['peɪsɪz] , [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][met][hɪm] ,
" **Scarcely** **had** **he** **proceeded** **ten** **paces** , **when** **a** **number** **of** **people** **met** **him** ,
" 几乎 有 他 继续 十 步幅 , 什么时候 一个 数字 的 人们 遇见 他 ,

他刚走了不到十步，就遇到了一群人。

['kraɪɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][laʊd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , - [ðə; ði][wʊlf] !
crying **out** , **as** **loud** **as** **they** **could** , ' **The** **wolf** **!**
哭泣 出去 , 作为 大声 作为 他们 可以 , - 这 狼 !

他们大声喊道："狼来了！"

[ðə; ði][wʊlf] ! -
The **wolf** **!** '
这 狼 ! -

狼!

" - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][wʊlf] ? - [kraɪd] [dʒɔ:dʒ] , [bɪ'gɪn] - [flɪŋ] [tu:; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [ə'lɑ:m] .
" ' **Where** **is** **the** **wolf** **?** ' **cried** **George** , **begin** - **fling** **to** **tremble** **with** **alarm** .
" - 在哪里 是 这 狼 ? - 哭 乔治 , 开始 - 一扔 到 颤抖 和 警报 .

"'狼在哪里？'乔治喊道，惊恐得浑身颤抖。

" - [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][əʊld]['tʃæp(ə)l] . -
" ' **On** **the** **top** **of** **the** **hill** , **running** **toward** **the** **old** **chapel** . '
" - 在 这 顶部 的 这 爬坡道 , 跑步 朝向 这 老的 教堂 . -

"在山顶上，朝着古老的教堂跑去。"

" - [əʊ][maɪ][gəʊt] , [maɪ][gəʊt] , - [sed] [dʒɔ:dʒ] ,
" ' **O** **my** **goat** , **my** **goat** , ' **said** **George** ,
" - 哦 我的 山羊 , 我的 山羊 , - 说 乔治 ,

"'哦，我的山羊，我的山羊，'"乔治说道。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [naʊ] ? -
' **how** **shall** **I** **be** **able** **to** **help** **my** **poor** **mother** **now** **?** '
- 如何 将 我 是 有能力的 到 帮助 我的 贫穷的 母亲 现在 ? -

"我现在该如何帮助我可怜的母亲呢？"

" [hi:; hi] [θɔ:t] [nɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][hi:; hi]['heɪstɪli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ;
" **He** **thought** **not** **of** **his** **own** **danger** , **as** **he** **hastily** **ascended** **the** **hill** ;
" 他 想法 不是 的 他的 自己的 危险 , 作为 他 草草 上升 这 爬坡道 ;

"他没有想到自己的危险，匆匆爬上了山。"

[wen] [hi:; hi] [geɪnd] [ɪts] ['sʌmɪt] , [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
when **he** **gained** **its** **summit** , **surprise** **and** **joy** **filled** **his** **heart** .
什么时候 他 获得 它是 首脑 , 惊喜 和 喜悦 已填 他的 心 .

当他登上顶峰时，他的心中充满了惊喜和喜悦。

[ðə; ði][gəʊt][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'hɜ:t] , [ðəʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm]
The **goat** **was** **alive** **and** **unhurt** , **though** **struggling** **to** **free** **herself** **from**
这 山羊 曾是 活 和 毫发无损 , 尽管 挣扎 到 自由的 她自己 从
[ðə; ði] [kɔ:d] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
the **cord** **which** **bound** **her** .
这 绳索 哪个 边界 她 .

那只山羊还活着，也没有受伤，只是在努力挣脱捆绑她的绳子。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz][kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] ,
The **door** **of** **the** **chapel** **was** **closed** , **and** **the** **head** **of** **the** **wolf** ,
这 门 的 这 教堂 曾是 关闭 , 和 这 头 的 这 狼 ,

小教堂的门关上了，狼头.....

[ɪts] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,
its **eyes** **glowing** **with** **rage** , **and** **the** **foam** **flying** **from** **its** **mouth** ,
它是 眼睛 发光 和 愤怒 , 和 这 泡沫 飞行 从 它是 嘴 ,

它双眼怒火中烧，口中喷涌出泡沫。

[wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] .
was **seen** **through** **one** **of** **the** **grated** **windows** **.**
曾是 已见 通过 一 的 这 磨碎的 视窗 .

透过其中一扇带栅栏的窗户可以看到。

" [wen] [ðə; ði][wʊlf] [sɔː] [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'njuːd] [ɪts] ['efət] [tuː; tə] [bɜːst] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] ,
" When the wolf saw George , it renewed its effort to burst the iron bars ,
" 什么时候 这 狼 锯 乔治 , 它 更新 它是 努力 到 爆裂 这 铁 酒吧 ,

“狼看到乔治后，再次试图撞破铁栅栏。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊt] [bɪ'keɪm] [stɪl] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
but the goat became still , and began to bleat for joy .
但 这 山羊 成为 仍然 , 和 开始 到 咩咩叫 为了 喜悦 .

但山羊安静了下来，高兴地咩咩叫起来。

[haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [wen] [ðə; ði][wʊlf] ['sentɪd] [ðə; ði][gəʊt] ,
How the affair had happened was this : When the wolf scented the goat ,
如何 这 事务 有 发生 曾是 这 : 什么时候 这 狼 香味 这 山羊 ,

事情经过是这样的：当狼闻到山羊的气味时，

[ænd; ənd][spaɪd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi]
and spied her at the door , he suddenly sprang towards her — she
和 间谍 她 在 这 门 , 他 突然 弹簧 向 她 — 她
[rɪ'triːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
retreated into the chapel ,
撤退 进入 这 教堂 ,

他看见她站在门口，便突然扑向她——她退回了小教堂里。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][taɪd][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['ɪnwədz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but as she was tied fast to the door , which opened inwards , she could
但 作为 她 曾是 系 快速地 到 这 门 , 哪个 打开 向内 , 她 可以
[nɒt] [əd'vɑːns] ,
not advance ,
不是 进步 ,

但由于她被牢牢地绑在向内开的门上，她无法前进。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
and turned aside to conceal herself behind the open door .
和 转向 旁边 到 隐藏 她自己 在后面 这 打开 门 .

她转身躲到敞开的门后。

[ðə; ði][wʊlf] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
The wolf having for a moment lost sight of her , ran into the chapel ,
这 狼 拥有 为了 一个 片刻 丢失的 视线 的 她 , 跑 进入 这 教堂 ,

狼一时跟她失去了联系，便跑进了教堂。

[wɪtʃ] [ðə; ði][gəʊt] [pə'siːvɪŋ] , [rʌʃt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [strɪŋ] ['ɑːftə(r)]
which the goat perceiving , rushed out , and pulled the door by the string after
哪个 这 山羊 感知 , 匆忙 出去 , 和 拉 这 门 经过 这 细绳 后
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

山羊见状，立刻冲了出去，拉着门绳追了出去。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʊlf] .
thus making a prisoner of the wolf .
因此 制作 一个 囚犯 的 这 狼 .

就这样，他成了狼的俘虏。

" [dʒɔːdʒ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,
" George stood for a few moments in great surprise ,
" 乔治 站立 为了 一个 很少 时刻 在 伟大的 惊喜 ,

乔治愣在那里，一时语塞，十分惊讶。

[kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [gəʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

caressing	his	goat	and	looking	at	the	monster	shut	up	within	the	chapel	.
爱抚	他的	山羊	和	寻找	在	这	怪物	关闭	向上	之内	这	教堂	.

他一边抚摸着他的山羊，一边看着被关在教堂里的怪物。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ɔːl] ['ruːdlɪ] [ɑːmd] ,

But	soon	he	was	disturbed	by	a	number	of	persons	,	all	rudely	armed	,
但	很快	他	曾是	不安	经过	一个	数字	的	人	,	全部	粗鲁地	武装	,

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

ascending	the	hill	.
上升	这	爬坡道	.

但很快，他就被一群粗野的武装人员打扰了，这些人正爬上山坡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ten] ['gɪldə(r)] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

It	seemed	that	the	prince	of	the	country	had	offered	ten	gilders	to	any	one
它	似乎	那	这	王子	的	这	国家	有	提供	十	镀金者	到	任何	一

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] ,

who	should	take	the	wolf	alive	or	dead	,
WHO	应该	拿	这	狼	活	或者	死的	,

看来，这个国家的王子悬赏十枚金币，奖励任何能活捉或杀死这头狼的人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [praɪz] .

and	all	were	anxious	to	secure	the	prize	.
和	全部	是	焦虑的	到	安全的	这	奖	.

所有人都渴望赢得这个奖项。

[wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [səʊ] ['riːs(ə)ntlɪ] [ə'sɪstɪd] ,

With	them	came	the	old	man	that	George	had	so	recently	assisted	,
和	他们	来了	这	老的	男人	那	乔治	有	所以	最近	协助	,

他们一同来的还有乔治不久前帮助过的那位老人。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːp] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .

armed	with	a	long	sharp	hunting	-	knife	.
武装	和	一个	长的	锋利的	打猎	-	刀	.

他手持一把锋利的长猎刀。

" - [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [jɔːz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ,

"	'	The	reward	is	yours	,	'	he	said	to	George	,
"	-	这	报酬	是	你的	,	-	他	说	到	乔治	,

“奖赏是你的，”他对乔治说。

- ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [prɪns] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdlɪ] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [juː; jʊ] . -

'	our	gracious	prince	will	undoubtedly	bestow	it	upon	you	.	'
-	我们的	亲切	王子	将要	无疑	赐给	它	之上	你	.	-

“我们仁慈的王子一定会把它赐予你。”

" - [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [dʒɔːdʒ] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

"	'	In	that	case	,	'	George	answered	,	'	I	can	buy	a	cow	for	my	mother	,
"	-	在	那	案件	,	-	乔治	回答	,	-	我	能	买	一个	奶牛	为了	我的	母亲	,

"既然如此，"乔治回答说，"我可以给我母亲买一头牛了。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [gəʊt] .

and	then	you	shall	have	the	goat	.
和	然后	你	将	有	这	山羊	.

然后你就能得到那只山羊了。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [met] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌn'taɪd] [maɪ] [gəʊt] ,

If	I	had	not	met	you	at	the	chapel	,	I	should	have	untied	my	goat	,
如果	我	有	不是	遇见	你	在	这	教堂	,	我	应该	有	解开	我的	山羊	,

如果我没在教堂遇见你，我就会解开我的山羊了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)][ə'ləʊn] ,
instead of leaving it there alone ,
反而 的 离开 它 那里 独自的 ,

而不是把它独自留在那里，

[ænd; ənd][məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv]['fɔ:lən][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] .
and most likely have fallen a victim to the fury of the monster .
和 最多 可能 有 倒下 一个 受害者 到 这 愤怒 的 这 怪物 .

他们很可能已经成为这头怪物的猎物。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [gəʊt] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [tu:] . -
I should have lost my goat , and my life too . '
我 应该 有 丢失的 我的 山羊 , 和 我的 生活 也 . -

我本该失去我的山羊，也本该失去我的性命。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði][waɪld] [streɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bju:gl] [hɔ:n] [wɒz; wəz] [hɜ:d]
" While they were yet speaking , the wild strain of a bugle horn was heard
" 尽管 他们 是 然而 请讲 , 这 荒野 拉紧 的 一个 号角 喇叭 曾是 听到
,
,
,

“他们还在说话的时候，突然传来一阵刺耳的号角声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [di:p] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][men] ,
and then the deep bay of the hounds , and then the shouts of men ,
和 然后 这 深的 湾 的 这 猎犬 , 和 然后 这 喊叫 的 男人 ,

然后是猎犬深沉的吠叫声，接着是人们的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [led][baɪ][ðə; ði] [naɪt]
and then a gay cavalcade came riding up the hill , led by the Knight
和 然后 一个 同性恋 车队 来了 骑术 向上 这 爬坡道 , 引领 经过 这 骑士
['ʊlrɪk] .
Ulrich .
乌尔里希 .

然后，由骑士乌尔里希带领的一支同性恋车队骑马上山。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][baɪ]
A loud shout broke from the crowd — a shout which was replied to by
一个 大声 喊 打破 从 这 人群 — 一个 喊 哪个 曾是 回复 到 经过
[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:ti] —
the hunting - party —
这 打猎 - 派对 —

人群中爆发出一声响亮的喊叫——狩猎队也随之回应——

" - [stænd] [bæk] , - [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , - [wɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['enəmi] [ðə; ði][wʊlf] ? -
" ' Stand back , ' cried the knight , ' what of our old enemy the wolf ? '
" - 站立 后退 , - 哭 这 骑士 , - 什么 的 我们的 老的 敌人 这 狼 ? -

“退后！”骑士喊道，“我们的老对手，那头狼怎么办？”

" [wi:; wi][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] , [səʊ] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɜ:ʃɪp] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" We have him here , so please your worship , ' said one of the crowd ,
" 我们 有 他 这里 , 所以 请 你的 崇拜 , - 说 一 的 这 人群 ,

“我们把他带到这里来了，请大人见谅，”人群中有人说道。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [læd] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm][ə'laɪv] . -
' and this good lad has taken him alive . '
- 和 这 好的 小伙子 有 已采取 他 活 . -

“而这个好小伙子把他活捉了。”

" - [wɒt] !
" ' What !
" - 什么 !

“‘什么！

[ə'nʌðə(r)] ['deɪvɪd] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] . -

Another	**David**	**?**	**'**	**cried**	**the**	**knight**	**.**	**'**
其他	大卫	?	-	哭	这	骑士	.	-

“又一个大卫？”骑士喊道。

[wel] - [dʌn] , [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [weə(r)] ['gəʊldən] [spɜːz] .

Well	**-**	**done**	**,**	**my**	**brave**	**boy**	**,**	**you**	**may**	**yet**	**wear**	**golden**	**spurs**	**.**
出色地	-	完毕	,	我的	勇敢的	男生	,	你	可能	然而	穿	金的	马刺	.

干得好，我勇敢的孩子，你将来或许可以佩戴金马刺。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [diːd] . -

You	**have**	**done**	**a**	**noble**	**deed**	**.**	**'**
你	有	完毕	一个	高贵	契据	.	-

你做了一件高尚的事。

" [jʌŋ] ['kɒnræd] , [huː] [rəʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] , [smaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ,

"	**Young**	**Conrad**	**,**	**who**	**rode**	**at**	**his**	**father's**	**side**	**,**	**smiled**	**upon**	**the**	**young**	**peasant**	**,**
"	年轻的	康拉德	,	WHO	骑	在	他的	父亲的	边	,	微笑	之上	这	年轻的	农民	,

“骑在父亲身旁的小康拉德微笑着看着这位年轻的农夫，

[huː] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

who	**stood**	**still**	**with**	**the**	**goat**	**beside**	**him**	**.**
WHO	站立	仍然	和	这	山羊	旁	他	.

他静静地站在那里，山羊就在他身边。

[ðə; ði] [naɪt] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .

The	**knight**	**rode**	**up**	**to**	**the**	**window**	**of**	**the**	**chapel**	**.**
这	骑士	骑	向上	到	这	窗户	的	这	教堂	.

骑士骑马来到教堂的窗前。

" - [truː] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] ;

"	**'**	**True**	**,**	**beyond**	**a**	**doubt**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**	**'**	**the**	**wolf**	**is**	**surely**	**there**	**;**
"	-	真的	,	超过	一个	怀疑	,	-	说	他	,	-	这	狼	是	一定	那里	;

“没错，毫无疑问，”他说，“狼肯定就在那里；

[ðə; ði] ['staʊtɪst] [bruːt] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] .

the	**stoutest**	**brute**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**.**
这	最粗壮的	蛮力	我	有	曾经	已见	.

我见过的最壮硕的家伙。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sɜːv] [hɪm] ? -

How	**shall**	**we**	**serve**	**him**	**?**	**'**
如何	将	我们	服务	他	?	-

我们该如何服侍他?

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['hjuːmən] [laɪf] ,

"	**One**	**of**	**the**	**party**	**suggested**	**that**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**endangering**	**human**	**life**	**,**
"	一	的	这	派对	建议	那	在	命令	到	避免	危及	人类	生活	,

“其中一位成员建议，为了避免危及人的生命，

[ðə; ði] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [stɑːv] [ðə; ði] [wʊlf] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [spəːn]

the	**best**	**plan**	**would**	**be**	**to**	**starve**	**the**	**wolf**	**to**	**death**	**;**	**but**	**the**	**knight**	**spurned**
这	最好的	计划	会	是	到	饿死	这	狼	到	死亡	;	但	这	骑士	被拒绝

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] :

the	**proposal**	**:**
这	提议	:

最好的办法是把狼饿死；但骑士拒绝了这个提议：

" - [nəʊ] , [nəʊ] ; [let] [juː 'es] [hæv; həv] [feə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [spɔːt] .

"	**'**	**No**	**,**	**no**	**;**	**let**	**us**	**have**	**fair**	**and**	**honorable**	**sport**	**.**
"	-	不	,	不	;	让	我们	有	公平的	和	光荣的	运动	.

“不，不；让我们进行公平、光荣的体育运动吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈkauəd] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [strɒŋ] [hændz][ænd; ənd] [ʃɑːp] [lɑːns]

We	are	no	cowards	,	and	while	we	have	strong	hands	and	sharp	lances
我们	是	不	懦夫	,	和	尽管	我们	有	强的	双手	和	锋利的	长矛

,

,

,

我们并非懦夫，我们拥有强壮的双手和锋利的长矛，

[ðə; ði] [bruːt] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][baɪ] [ˈfɒrɪst] [lɔː] ！ -

the	brute	shall	fall	by	forest	law	!	'
这	蛮力	将	落下	经过	森林	法律	！	-

这畜生必将因森林法则而丧命！

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [lʌvd] [səʊ] [wel] , [nekst][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,

"	In	those	days	there	was	nothing	the	knights	loved	so	well	,	next	to	a	battle	,
"	在	那些	天	那里	曾是	没有什么	这	骑士	喜爱	所以	出色地	,	下一个	到	一个	战斗	,

“在那个年代，除了战斗之外，骑士们最喜欢的就是这些了。”

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [beə(r)][ɔː(r)][wʊlf] [hʌnt] .

as	a	good	bear	or	wolf	hunt	.
作为	一个	好的	熊	或者	狼	打猎	.

就像一次不错的熊或狼狩猎。

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ][wʊlf] , [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈrendərɪŋ] [gʊd] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,

And	hunting	a	wolf	,	was	really	rendering	good	service	to	the	state	,
和	打猎	一个	狼	,	曾是	真的	渲染	好的	服务	到	这	状态	,

猎杀一匹狼，实际上是为国家做了件好事。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [ɪˈnʌf] [ðə; ði][ˈfɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [naɪts] [wʊd] [duː; də]

and	thankful	enough	the	farmers	were	that	the	brave	knights	would	do
和	感恩	足够的	这	农民	是	那	这	勇敢的	骑士	会	做

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

农民们非常感激勇敢的骑士们会这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)] , [fɑː(r)][ˈbetə(r)] , [ðæn; ðən] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][ˈdæp(ə)ld][rəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈtɪmɪd][heə(r)]

It	was	better	,	far	better	,	than	hunting	the	dappled	roe	,	or	the	timid	hare
它	曾是	更好的	,	远的	更好的	,	比	打猎	这	斑驳的	鱼子	,	或者	这	胆小	野兔

,

,

,

这比猎捕斑纹狍子或胆小的野兔要好得多，好得多。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈgəʊɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [hɔːks] [ænd; ənd] [haʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [ˈfɔːlkənri] —

better	than	going	forth	with	hawks	and	hounds	to	the	sport	of	falconry	—
更好的	比	去	前进	和	老鹰	和	猎犬	到	这	运动	的	猎鹰术	—

[ˈbetə(r)] ,

better	,
更好的	,

比带着鹰和猎犬去从事猎鹰运动要好得多——好得多。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)] , [ðæn; ðən] [ˈduːɪŋ] [fɪəs] [ˈkruːəl] [wɜːk] [ɒn][ˈbæt(ə)l] - [ˈfiːldz] .

a	thousand	times	better	,	than	doing	fierce	cruel	work	on	battle	-	fields	.
一个	千	时代	更好的	,	比	正在做	凶猛的	残忍的	工作	在	战斗	-	字段	.

比在战场上进行残酷的战斗要好一千倍。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	How	the	horses	pawed	the	ground	,
"	如何	这	马匹	爪子	这	地面	,

马蹄刨地的样子，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃəz] [tɒst] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [tʃæmp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][bɪt] , [ænd; ənd]

while	the	noble	creatures	tossed	their	heads	and	champed	upon	the	bit	,	and
尽管	这	高贵	生物	抛掷	他们的	头部	和	冠军	之上	这	少量	,	和

[siːmd] [tuː; tə][kraɪ] - [hʊ'rɑː] ! -

seemed	to	cry	'	-	hurra	!	'
似乎	到	哭	-	-	好啊	!	-

这些高贵的动物甩着头，咬着嚼子，仿佛在欢呼"万岁！"

[æz; əz][ðə; ðɪ][men] , [ðə; ðɪ] ['səːvitə] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] , ['gæðəd] [raʊnd] [wɪð] ['braɪtnɪŋ] [lʊks] ,

as	the	men	,	the	servitors	and	pages	,	gathered	round	with	brightening	looks	,
作为	这	男人	,	这	仆人	和	页面	,	聚集	圆形的	和	提亮	看起来	,

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːdz] ,

and	whispered	cheerful	words	,
和	低声说道	快乐	字	,

男人们，包括侍从和侍童，都围拢过来，脸上露出喜悦的神情，低声说着欢快的话语。

[ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðeə(r)] [lɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] ['redɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['dedlɪ] [eɪm] .

and	poised	their	lances	in	the	air	ready	to	take	deadly	aim	.
和	准备	他们的	长矛	在	这	空气	准备好	到	拿	致命	目的	.

他们将长矛高举过头，准备进行致命的射击。

" - [naʊ] , - [kraɪd][ðə; ðɪ] [naɪt] , - [ɪf] ['eni][mæn][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [freɪ] ,

"	'	Now	,	'	cried	the	knight	,	'	if	any	man	is	unwilling	for	the	fray	,
"	-	现在	,	-	哭	这	骑士	,	-	如果	任何	男人	是	不情愿	为了	这	磨损	,

"'现在，'骑士喊道，'如果有人不愿意参战，

[let][hɪm][fɔːl] [bæk] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔːs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɪsk][laɪf][ɔː(r)] [lɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . -

let	him	fall	back	;	I	would	not	force	a	man	to	risk	life	or	limb	for	me	.	'
让	他	落下	后退	;	我	会	不是	力量	一个	男人	到	风险	生活	或者	肢	为了	我	.	-

让他撤退吧；我不会强迫任何人为我冒生命危险。

" [fɔːs] [ðem; ðəm] ! — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['fɔːsɪŋ] !

"	Force	them	!	—	As	if	they	wanted	forcing	!
"	力量	他们	!	—	作为	如果	他们	通缉	强制	!

"逼他们！——好像他们想要被逼似的！"

[waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] ,

Why	,	there	was	not	a	man	there	,
为什么	,	那里	曾是	不是	一个	男人	那里	,

为什么那里没有男人？

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æz; əz] ['redɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɪm'self][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][end]

but	was	as	ready	as	the	knight	could	be	himself	to	see	the	end
但	曾是	作为	准备好	作为	这	骑士	可以	是	他自己	到	看	这	结尾

[ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [wʊlf] .

of	Master	Wolf	.
的	掌握	狼	.

但他自己也做好了充分的准备，迎接狼王的末日。

" [ðə; ðɪ] [kraʊd] [prest] ['kləuzə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] .

"	The	crowd	pressed	closer	,	and	George's	eyes	grew	bright	.
"	这	人群	按下	更近	,	和	乔治的	眼睛	生长	明亮的	.

人群越聚越近，乔治的眼睛也亮了起来。

[naʊ] [ðə; ðɪ][wʊlf] , [ðə; ðɪ]['kruːəl][wʊlf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ; [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Now	the	wolf	,	the	cruel	wolf	was	to	be	slain	;	he	clenched	his	hands	,
现在	这	狼	,	这	残忍的	狼	曾是	到	是	被杀	;	他	紧握	他的	双手	,

现在，这头狼，这头残暴的狼，要被杀死了；他紧紧握住双手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and	a	bright	flush	was	on	his	cheeks	,
和	一个	明亮的	冲洗	曾是	在	他的	脸颊	,

他双颊泛起一片红晕。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	he	waited	to	see	what	would	be	the	end	of	it	.
作为	他	等待	到	看	什么	会	是	这	结尾	的	它	.

他等着看事情会如何收场。

" [ðæt] [gruːp] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

"	That	group	was	one	of	the	most	curious	pictures	you	ever	saw	.
"	那	团体	曾是	一	的	这	最多	好奇的	图片	你	曾经	锯	.

“那组照片是我见过的最奇特的照片之一。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] [ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['həʊmli] [dres] : ['ʃepədz]

There	were	many	of	the	peasants	in	their	simple	homely	dress	:	shepherds
那里	是	许多	的	这	农民	在	他们的	简单的	家常的	裙子	:	牧羊人

[frɒm; frəm][ðə; ði] ;

from	the	sheepcotes	;
从	这	羊舍	;

许多农民穿着朴素的家常衣服：牧羊人从羊圈里出来；

[ænd; ənd] ['tɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][əʊld]['mɑːtɪn][ðə; ði]['mɪlə(r)] — [ə; eɪ] [greɪt] [staʊt] [mæn]

and	tillers	of	the	ground	;	and	old	Martin	the	miller	—	a	great	stout	man
和	耕耘机	的	这	地面	;	和	老的	马丁	这	磨坊主	—	一个	伟大的	肥硕	男人

,

,

,

还有耕地的农民；还有老磨坊主马丁——一个身材魁梧的大汉，

['nɪəli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] , [ðə; ði] [strɒŋ] , ['stɜːdi] ,

nearly	as	broad	as	he	was	long	;	and	the	smith	,	the	strong	,	sturdy	,
几乎	作为	广阔	作为	他	曾是	长的	;	和	这	史密斯	,	这	强的	,	结实的	,

他的身宽几乎和他的身长一样；而铁匠，强壮、结实，

['hɔːni] - ['hændɪd]['færiə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['gælənt] ['retɪnjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt]

horny	-	handed	farrier	;	and	there	,	too	,	was	the	gallant	retinue	of	the	count
好色	-	递交	马蹄铁匠	;	和	那里	,	也	,	曾是	这	英勇	随从	的	这	数数

,

,

,

一位手掌粗糙的铁匠；还有伯爵英勇的随从们。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][gəʊld] , [griːn] [sɪlk][ænd; ənd]['gəʊldən] [leɪs] [ɪn][vɑːst]

in	all	the	glitter	of	silk	and	gold	,	green	silk	and	golden	lace	in	vast
在	全部	这	闪光	的	丝绸	和	金子	,	绿色的	丝绸	和	金的	蕾丝	在	广阔的

[ə'bʌndəns] ;

abundance	;
丰富	;

到处都是闪闪发光的丝绸和黄金，大量的绿色丝绸和金色蕾丝；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['kɒnræd][ɪn][hɪz; ɪz] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] [suːt][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ['velvɪt] ,

and	there	was	Conrad	in	his	tightly	-	fitting	suit	of	purple	velvet	,
和	那里	曾是	康拉德	在	他的	紧紧	-	配件	套装	的	紫色的	天鹅绒	,

康拉德穿着一套紫色天鹅绒紧身西装，站在那里。

['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hɔːs] ,

mounted	on	his	neat	little	white	horse	,
安装	在	他的	整洁的	小的	白色的	马	,

他骑着他那匹漂亮的小白马，

[ænd; ənd] ['bæləns ɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	balancing	his	lance	as	if	he	had	been	used	to	the	sport	for
和	平衡	他的	槊	作为	如果	他	有	到过	用过的	到	这	运动	为了

['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;

fifty	years	or	more	;
五十	年	或者	更多的	;

他握着长矛，保持平衡，就像他从事这项运动已有五十年或更久一样；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] .

and	there	,	too	,	was	the	knight	himself	,	a	really	noble	-	looking	gentleman	.
和	那里	,	也	,	曾是	这	骑士	他自己	,	一个	真的	高贵	-	寻找	绅士	.

那里也站着那位骑士本人，他看起来是一位非常高贵的绅士。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['retɪnjuː] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]

The	knight	and	his	retinue	contrasted	strangely	with	the	humble	group	of
这	骑士	和	他的	随从	对比	奇怪的	和	这	谦逊的	团体	的

['peznts] ,

peasants	,
农民	,

骑士和他的随从与这群卑微的农民形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][lent] [help] , [ænd; ənd]

and	especially	with	the	old	man	,	to	whom	George	had	lent	help	,	and
和	尤其	和	这	老的	男人	,	到	谁	乔治	有	借出的	帮助	,	和

[wɪð] [dʒɔːdʒ] [hɪm'self] ,

with	George	himself	,
和	乔治	他自己	,

尤其是对乔治曾帮助过的那位老人，以及乔治本人，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['paɪbɔːld][gəʊt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

as	he	stood	there	,	with	his	pretty	piebald	goat	by	the	side	of	him	.
作为	他	站立	那里	,	和	他的	漂亮的	花斑	山羊	经过	这	边	的	他	.

他站在那里，身边跟着他那只漂亮的杂色山羊。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pleɪst] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɑːp] [naɪf] [ɪn]['dʒɔːdʒɪz][hænd] , [ænd; ənd][led][ə'saɪd][ðə; ði]

"	The	old	man	placed	the	long	sharp	knife	in	George's	hand	,	and	led	aside	the
"	这	老的	男人	放置	这	长的	锋利的	刀	在	乔治的	手	,	和	引领	旁边	这

[gəʊt] .

goat	.
山羊	.

"老人把那把又长又锋利的刀放在乔治手里，然后把山羊牵到一边。

['kɒnræd] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [wɒz; wəz] [pɔiz] [ə; eɪ] [lɑːns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]

Conrad	,	delighted	beyond	measure	,	was	poising	a	lance	in	the	air	,	and
康拉德	,	高兴极了	超过	措施	,	曾是	平衡	一个	槊	在	这	空气	,	和

['gæləpɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

galloping	from	place	to	place	,
疾驰	从	地方	到	地方	,

康拉德欣喜若狂，高举长矛，策马飞奔。

[kwaɪt] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] .

quite	overjoyed	.
相当	欣喜若狂	.

非常高兴。

[ðə; ði] ['peznts] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] :

The	peasants	shrank	back	in	dismay	,	as	the	knight	gave	the	word	of	command	:
这	农民	缩小	后退	在	沮丧	,	作为	这	骑士	给予	这	单词	的	命令	:

骑士一声令下，农民们惊恐地后退：

" [kwɪk] ! [fɔːl] ['ɪntuː]['ɔːdə(r)] , [let] [huː'evə(r)] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] ['əʊpən][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ! -
" **Quick** ! **Fall** **into** **order** , **let** **whoever** **has** **courage** **open** **the** **door** ! '
" 快的 ! 落下 进入 命令 , 让 谁 有 勇气 打开 这 门 ! -

“快！列队，谁有胆量就开门！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] , [ɑːmd]
" **There** **was** **a** **momentary** **pause** , **and** **then** **one** **of** **the** **huntsmen** , **armed**
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 和 然后 一 的 这 猎人 , 武装
[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns] ,
with **a** **lance** ,
和 一个 槊 ,

“短暂的沉默之后，一名猎人，手持长矛，

[kɑːst] [bæk] [ðə; ðɪ] [staʊt] ['əʊkən] [dɔː(r)] .
cast **back** **the** **stout** **oaken** **door** .
投掷 后退 这 肥硕 橡木 门 .

推开厚重的橡木门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɔː(r)] [saʊnd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
There **was** **no** **sign** **or** **sound** **from** **within** .
那里 曾是 不 符号 或者 声音 从 之内 .

里面没有任何动静。

" - [send] [ɪn][ðə; ðɪ][dɒgz] , - [kraɪd][ðə; ðɪ] [naɪt] .
" ' **Send** **in** **the** **dogs** , ' **cried** **the** **knight** .
" - 发送 在 这 狗 , - 哭 这 骑士 .

“放狗进来！”骑士喊道。

" [ðə; ðɪ] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] [əu'bei] .
" **The** **mandate** **was** **obeyed** .
" 这 授权 曾是 服从 .

“命令已执行。”

[ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] — [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
A **wild** **howl** **was** **heard** **from** **within** **—** **the** **sound** **re** **-** **echoed** **from** **the**
一个 荒野 嗥 曾是 听到 从 之内 — 这 声音 关于 - 回声 从 这
['vɔːltɪd] [ruːf] .
vaulted **roof** .
拱形 屋顶 .

屋内传来一声凄厉的嚎叫——声音在拱形屋顶上回荡。

" - [hiː; hi] ['kɒmz] !
" ' **He** **comes** !
" - 他 来 !

“他来了！”

[hiː; hi] ['kɒmz] ! -
He **comes** ! '
他 来 ! -

他来了！

" - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][faɪn] [spɔːt] , - [sed] ['kɒnræd] .
" ' **We** **shall** **have** **fine** **sport** , ' **said** **Conrad** .
" - 我们 将 有 美好的 运动 , - 说 康拉德 .

“我们将有一场精彩的比赛，”康拉德说道。

" ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪn'reɪdʒd] ['mɒnstə(r)] [rʌʃt] [fɔːθ] ;
" **Scarcely** **had** **he** **spoken** **when** **the** **enraged** **monster** **rushed** **forth** ;
" 几乎 有 他 说 什么时候 这 愤怒 怪物 匆忙 前进 ;

“他话音未落，那愤怒的怪物就冲了出来；

[ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] [hɪm] ; [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪtʃ] ['kɒnræd] [bɪ'strəʊd] ,

the	spear	of	the	knight	severely	wounded	him	;	the	horse	which	Conrad	bestrode	,
这	矛	的	这	骑士	严重	受伤	他	;	这	马	哪个	康拉德	贝斯特罗德	,

骑士的长矛重创了他；康拉德骑的那匹马，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [plʌndʒd] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

reared	and	plunged	;	the	young	count	was	thrown	to	the	ground	,
饲养	和	暴跌	;	这	年轻的	数数	曾是	抛掷	到	这	地面	,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] [spræŋ] [ɒn][hɪm] .

and	the	wolf	sprang	on	him	.
和	这	狼	弹簧	在	他	.

狼跃起猛扑，年轻的伯爵被扑倒在地，狼扑向了他。

" [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'rəʊz] , [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,

"	A	cry	of	dismay	arose	,	a	cry	that	was	heard	far	and	near	,
"	一个	哭	的	沮丧	出现	,	一个	哭	那	曾是	听到	远的	和	靠近	,

“一声惊恐的呼喊响起，这呼喊声远近都能听到。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔ:dʒ] [lept] [ə'pɒn][ðə; ði][wʊlf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [naɪf] ,

when	suddenly	George	leapt	upon	the	wolf	with	his	sharp	knife	,
什么时候	突然	乔治	跳跃	之上	这	狼	和	他的	锋利的	刀	,

突然，乔治挥舞着锋利的刀扑向了狼。

[ænd; ənd] ['berid] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] — [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [dɑ:k]

and	buried	its	shining	blade	in	the	neck	of	the	monster	—	a	stream	of	dark
和	埋葬	它是	灼灼	刀刃	在	这	脖子	的	这	怪物	—	一个	溪流	的	黑暗的

[blʌd] [gʌʃ] [aʊt] ,

blood	gushed	out	,
血	滔滔不绝	出去	,

他将闪亮的刀刃刺入怪物的脖子——一股漆黑的血液喷涌而出。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vʌls] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] [ded] .

and	quivering	and	convulsed	,	the	animal	fell	dead	.
和	颤抖	和	抽搐	,	这	动物	跌倒	死的	.

动物颤抖抽搐着倒地身亡。

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn]

The	cry	of	dismay	was	changed	into	a	shout	of	triumph	—	a	shout	in
这	哭	的	沮丧	曾是	已更改	进入	一个	喊	的	胜利	—	一个	喊	在

['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [bɔɪ] .

honor	of	the	heroic	boy	.
荣誉	的	这	英勇	男生	.

惊恐的呼喊变成了胜利的欢呼——向这位英勇的男孩致敬的欢呼。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ɪk'stəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [zi:l] ,

The	crowd	pressed	around	him	,	extolling	his	courage	,	and	praising	his	zeal	,
这	人群	按下	大约	他	,	赞扬	他的	勇气	,	和	赞扬	他的	热情	,

人群簇拥着他，赞扬他的勇气和热情。

['evribɒdi] [lɔ:d] [hɪz; ɪz]['breɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

everybody	lauding	his	bravery	to	the	skies	.
大家	赞扬	他的	勇敢	到	这	天空	.

所有人都在向天空赞扬他的勇敢。

" - [gri:n] [bau] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['helmits] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] , - [kraɪd][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)]

"	'	Green	boughs	in	your	helmets	and	bonnets	,	'	cried	the	knight	,	with	a	cheer
"	-	绿色的	树枝	在	你的	头盔	和	引擎盖	,	-	哭	这	骑士	,	和	一个	欢呼

;

;

;

“‘把绿色的树枝插在你们的头盔和帽子里！’”骑士欢呼道；

- [səʊ][ʃæl; ʃəl] ['evri] ['rɒbə(r)] ['perɪʃ] .
' **so** **shall** **every** **robber** **perish** **.**
- 所以 将 每一个 强盗 沦 .

凡强盗都必如此灭亡。

[ðə; ði] [læd] [hæz; həz]['æktɪd]['nəʊbli] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm]['kɒnræd] [əʊz] [hɪz; ɪz][laɪf] . -
The **lad** **has** **acted** **nobly** **,** **and** **to** **him** **Conrad** **owes** **his** **life** **.** **'**
这 小伙子 有 行动 高贵地 , 和 到 他 康拉德 欠款 他的 生活 . -

这个年轻人行为高尚，康拉德的命是他救的。

" [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊlf] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪts] [fi:t]
" **The** **crowd** **now** **began** **to** **gather** **round** **the** **wolf** **,** **which** **lay** **at** **the** **knight's** **feet**
" 这 人群 现在 开始 到 收集 圆形的 这 狼 , 哪个 躺 在 这 骑士的 脚
.
:
.

"人群开始聚集在躺在骑士脚边的狼周围。

" - [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" **'** **Not** **for** **the** **whole** **world** **,** **'** **said** **the** **knight** **,**
" - 不是 为了 这 所有的 世界 , - 说 这 骑士 ,

"并非全世界都如此，"骑士说道。

- [wʊd] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
' **would** **one** **of** **you** **come** **near** **the** **monster** **while** **living** **,**
- 会 一 的 你 来 靠近 这 怪物 尽管 活的 ,

"你们当中有人会活着的时候靠近那个怪物吗？"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [ju:θ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [tru:] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][sleɪn][ðə; ði] [bru:t] ,
but **now** **that** **this** **good** **youth** **has** **shown** **true** **courage** **,** **and** **slain** **the** **brute** **,**
但 现在 那 这 好的 青年 有 所示 真的 勇气 , 和 被杀 这 蛮力 ,

但是现在这位善良的年轻人展现了真正的勇气，杀死了那头恶兽，

[ju:; jʊ][kæn; kən]['ventʃə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] .
you **can** **venture** **near** **enough** **.**
你 能 风险投资 靠近 足够的 .

你可以冒险靠近一些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猎狼者；[玛格丽特·考纳](The Wolf-slayer; [Margaret Kaurner])

[eɪ] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][dʒɔ:z] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [ti:θ] , [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃægi]
Ay , look at his terrible jaws , look at his sharp teeth , look at his shaggy
哎 , 看 在 他的 糟糕的 下颚 , 看 在 他的 锋利的 牙齿 , 看 在 他的 毛茸茸
[pɔ:ntʃ] ,
paunch ,
大肚子 ,

哎，看看他那可怕的下巴，看看他那尖利的牙齿，看看他那毛茸茸的大肚子！

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [leŋkθ; leŋθ] . -
look at his enormous length . '
看 在 他的 巨大的 长度 . -

瞧瞧他那惊人的长度！

" [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [hu:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:ti] ,
" The bailiff , who was one of the hunting - party ,
" 这 法警 , WHO 曾是 一 的 这 打猎 - 派对 ,

"那位法警，也是狩猎队的一员，

[naʊ] [ɑ:skt] [ðə; ði] [naɪt] ['weðə(r)] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [rɪ'wɔ:d] .
now asked the knight whether George was to receive the promised reward .
现在 问 这 骑士 无论 乔治 曾是 到 收到 这 承诺 报酬 .

现在问骑士，乔治是否会得到承诺的奖赏。

" - [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; - [kʌm] ['hɪðə(r)] , [gʊd] [ju:θ] ,
" ' Assuredly , ' said the knight ; ' come hither , good youth ,
" - 当然 , - 说 这 骑士 ; - 来 这里 , 好的 青年 ,

"当然可以，"骑士说道，"过来吧，好青年。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [æt; ət][wʌns] . -
and I will pay the money down at once . '
和 我 将要 支付 这 钱 向下 在 一次 . -

我会立即偿还这笔钱。

" [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['gɪldə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .
" He counted the guilders into the boy's hand .
" 他 计数 这 荷兰盾 进入 这 男孩们 手 .

他把荷兰盾数到男孩手里。

" - [ðɪs] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ['ɒfəd] [baɪ]['aʊə(r)] [prɪns] ;
" ' This , ' said he , ' is the reward offered by our prince ;
" - 这 , - 说 他 , - 是 这 报酬 提供 经过 我们的 王子 ;

"'这就是，"他说，"我们王子提供的奖赏；

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ɒn][maɪ][əʊn] [ə'kaʊnt] ; - [ænd; ənd][hi:; hi]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜ:s] ,
here is another on my own account ; ' and he handed him a well - filled purse ,
这里 是 其他 在 我的 自己的 帐户 ; - 和 他 递交 他 一个 出色地 - 已填 钱包 ,

这是我自己捐的；"说着，他递给他一个装满钱的钱袋。

[braɪt] [wɪð] [nju:] [kɔɪnz] .
bright with new coins .
明亮的 和 新的 硬币 .

新硬币闪闪发光。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]

"	The	old	man	now	stepped	forward	and	told	how	George	had	made	him	a
"	这	老的	男人	现在	步	向前	和	讲述	如何	乔治	有	制成	他	一个

['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊt] ,

present	of	the	goat	,
展示	的	这	山羊	,

“老人走上前来，讲述了乔治是如何把那只山羊作为礼物送给他的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .

and	how	kind	and	good	the	lad	had	behaved	.
和	如何	种类	和	好的	这	小伙子	有	表现	.

这孩子多么善良友好啊。

" - [waɪ] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] , - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

"	'	Why	,	'	said	the	knight	,	'	surely	I	have	some	recollection	of	you	;
"	-	为什么	,	-	说	这	骑士	,	-	一定	我	有	一些	回忆	的	你	;

“‘为什么？’骑士说，‘我肯定对你有些印象；

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] [sɜːv] ['ʌndə(r)][ˌem 'iːˌɪn][ðə; ði][w'ɔːz] ? -

did	you	not	serve	under	me	in	the	wars	?	'
做过	你	不是	服务	在下面	我	在	这	战争	?	-

你难道没在我麾下打过仗吗?

" - [ai][dɪd] . -

"	'	I	did	.	'
"	-	我	做过	.	-

“我做了。”

" - [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['gəʊldən] [kraʊnz] ;

"	'	Here	are	some	golden	crowns	;
"	-	这里	是	一些	金的	皇冠	;

“这里有一些金冠；

['truːli] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] — ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

truly	this	George	is	a	fine	fellow	—	something	more	must	be	done	for	him	.
真的	这	乔治	是	一个	美好的	同伴	—	某物	更多的	必须	是	完毕	为了	他	.

乔治确实是个好人——应该为他做更多的事情。

[hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] [juːθ] , [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɒdʒ] [ɪn][maɪ]['kɑːs(ə)l] ,

Here	,	my	good	youth	,	to	-	night	you	shall	lodge	in	my	castle	,
这里	,	我的	好的	青年	,	到	-	夜晚	你	将	小屋	在	我的	城堡	,

今晚，我的好青年，你将下榻我的城堡。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] [həʊm] . -

and	to	-	morrow	my	people	shall	see	you	safely	home	.	'
和	到	-	明天	我的	人们	将	看	你	安全	家	.	-

明天我的人民会护送你平安回家。

" [ðə; ði] [naɪt] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [dɪs'maʊnt] ,

"	The	knight	turned	to	a	page	who	was	near	him	,	and	bade	him	dismount	,
"	这	骑士	转向	到	一个	页	WHO	曾是	靠近	他	,	和	巴德	他	下马	,

骑士转向身旁的一名侍童，吩咐他下马。

[ænd; ənd][lend][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['kaʊnts]

and	lend	his	horse	to	the	gallant	little	hero	who	had	saved	the	count's
和	借	他的	马	到	这	英勇	小的	英雄	WHO	有	已保存	这	计数

[laɪf] .

life	.
生活	.

并将自己的马借给了救了伯爵性命的英勇小英雄。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['redɪli] [əu'bei] , [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][rəʊd][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]

The	boy	readily	obeyed	,	and	George	mounted	the	pony	and	rode	on	with	the
这	男生	容易	服从	,	和	乔治	安装	这	小马	和	骑	在	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

男孩欣然应允，乔治骑上小马，和其他人一起继续前行。

" [əʊ] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] !

"	Oh	how	proud	and	happy	he	felt	at	that	moment	!
"	哦	如何	自豪的	和	快乐的	他	毛毡	在	那	片刻	!

“哦，那一刻他感到多么自豪和快乐啊！”

" - [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [gʊd] [læd] , - [ɑ:skt] [ðə; ði] [naɪt] , - [ai][hæv; həv] [lɜ:nt] [ɪz] [dʒɔ:dʒ] —

"	'	Your	name	,	good	lad	,	'	asked	the	knight	,	'	I	have	learnt	is	George	—
"	-	你的	姓名	,	好的	小伙子	,	-	问	这	骑士	,	-	我	有	学会了	是	乔治	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ;

and	a	good	name	;
和	一个	好的	姓名	;

“‘好小伙子，’骑士问道，‘我听说你的名字叫乔治——真是个好名字；

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪntli] [neɪm] - [seɪk] , [hu:] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri]

you	have	the	courage	of	your	saintly	name	-	sake	,	who	,	as	the	story
你	有	这	勇气	的	你的	圣洁的	姓名	-	清酒	,	WHO	,	作为	这	故事

[gəʊz] ,

goes	,
去	,

你拥有与你圣人同名者的勇气，正如故事所说：

[slu:] [ðə; ði]['drægən] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] . -

slew	the	dragon	centuries	ago	.	'
一万	这	龙	几个世纪	前	.	-

几个世纪前就斩杀了恶龙。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] .

"	The	boy	smiled	.
"	这	男生	微笑	.

男孩笑了。

" - ['dʒestɪŋ] [ə'pɑ:t] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , - [ðə; ði] [naɪt] [went] [ɒn] ,

"	'	Jesting	apart	,	dear	boy	,	'	the	knight	went	on	,
"	-	开玩笑	除	,	亲爱的	男生	,	-	这	骑士	去	在	,

“玩笑归玩笑，亲爱的孩子，”骑士继续说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [jɔ:'self] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən]['əʊldə][hænd]

'	you	have	acquitted	yourself	better	than	many	and	many	an	older	hand
-	你	有	无罪释放	你自己	更好的	比	许多	和	许多	一个	老	手

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . -

would	have	done	.	'
会	有	完毕	.	-

“你的表现比很多老手都好。”

" - [ai][hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [maɪ]['dju:ti] , - [sed] [dʒɔ:dʒ] .

"	'	I	have	only	done	my	duty	,	'	said	George	.
"	-	我	有	仅有的	完毕	我的	责任	,	-	说	乔治	.

“我只是尽了我的职责，”乔治说。

" - ['raɪtli] ['spəʊkən] ; [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][dɪd] [ðæt] ,

"	'	Rightly	spoken	;	if	we	all	did	that	,
"	-	没错	说	; 如果	我们	全部	做过	那	,	

“说得对；如果我们都那样做，

[ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['aʊəz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['nəublə] [pleɪs] ; [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] !

this	world	of	ours	would	be	a	better	and	a	nobler	place	;	your	duty	!
这	世界	的	我们的	会	是	一个	更好的	和	一个	更高贵	地方	;	你的	责任	!

我们的世界将会变得更美好、更崇高；这是你的责任！

['feəli] [pʊt] ; [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ][nəʊ][fɪə(r)] ? -

Fairly	put	;	but	had	you	no	fear	?	'
相当	放	;	但	有	你	不	害怕	?	-

说得没错；但你难道一点都不害怕吗？

" - [fɪə(r)] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , - [nəʊ] , [aɪ][hæd; həd] [nʌn] ; [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

"	'	Fear	,	'	repeated	the	boy	,	'	no	,	I	had	none	;	I	never	thought	of	fear	,
"	-	害怕	,	-	重复	这	男生	,	-	不	,	我	有	没有任何	;	我	绝不	想法	的	害怕	,

“‘恐惧，’”男孩重复道，“‘不，我没有恐惧；我从没想过恐惧。’”

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ; [aɪ]['əʊnli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['dʒepədi]

I	never	thought	of	danger	;	I	only	saw	that	the	young	knight	was	in	jeopardy
我	绝不	想法	的	危险	;	我	仅有的	锯	那	这	年轻的	骑士	曾是	在	危险边缘

,

,

,

我当时并未想到危险；我只看到那位年轻的骑士身处险境。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][help] [hɪm] ;

and	I	did	what	I	could	to	help	him	;
和	我	做过	什么	我	可以	到	帮助	他	;

我尽我所能帮助他；

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] :

I	would	have	done	the	same	for	the	simplest	peasant	boy	that	ever	lived	:
我	会	有	完毕	这	相同的	为了	这	最简单的	农民	男生	那	曾经	居住地	:

即使是对世上最普通的农家男孩，我也会这样做：

[aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] . -

I	really	mean	it	,	noble	sir	.	'
我	真的	意思是	它	,	高贵	先生	.	-

我是认真的，尊敬的先生。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] ; [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'siːt]

"	'	I	am	sure	you	do	;	those	eyes	of	yours	were	not	meant	for	deceit
"	-	我	是	当然	你	做	;	那些	眼睛	的	你的	是	不是	意思是	为了	欺骗

,

,

,

“我相信你明白；你的眼睛不是用来欺骗的。”

[nɔː(r)] [ðæt] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ,

nor	that	voice	for	lying	;	you	have	done	a	noble	action	,
也不	那	嗓音	为了	说谎	;	你	有	完毕	一个	高贵	行动	,

也不要因为说谎而发出那种声音；你做了一件高尚的事。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

and	your	words	are	worthy	of	it	.	'
和	你的	字	是	值得	的	它	.	-

你的话语配得上这份赞誉。

" [səʊ] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɒn][ɪts]

"	So	with	that	the	knight	relapsed	into	silence	,	and	the	procession	went	on	its
"	所以	和	那	这	骑士	复发	进入	沉默	,	和	这	游行	去	在	它是

[weɪ] .

way	.
方式	.

于是，骑士再次陷入沉默，队伍继续前行。

" [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪ] ['bætlˌmentɪd] ['tɜːrɪts]
" The castle was a noble structure , and its gray battlemented turrets
" 这 城堡 曾是 一个 高贵 结构 , 和 它是 灰色的 城垛 炮塔
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn] [saɪt] .
were soon in sight .
是 很快 在 视线 .

"城堡是一座雄伟的建筑，很快就能看到它灰色的城垛塔楼。"

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː]
George had often seen it before , but now he looked upon it with new
乔治 有 经常 已见 它 前 , 但 现在 他 看起来 之上 它 和 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] .
and strange emotions .
和 奇怪的 情绪 .

乔治以前经常看到它，但现在他看着它，心中却涌起一种新的、奇怪的情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)] ; [tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] ['drɔːbrɪdʒ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk]
He was to enter ; to ride over the clanking drawbridge , under the dark
他 曾是 到 进入 ; 到 骑 超过 这 叮当作响 吊桥 , 在下面 这 黑暗的
[ɑːtʃ] ,
arch ,
拱 ,

他要进去；骑马越过叮当作响的吊桥，穿过黑暗的拱门，

[ænd; ənd] [siː] — [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] ['splendə] [wɪtʃ] [ðəʊz]
and see — what he had often longed to see — the splendors which those
和 看 — 什么 他 有 经常 渴望 到 看 — 这 辉煌 哪个 那些
[wɔːlz] [ʃʌt] [ɪn] .
walls shut in .
墙壁 关闭 在 .

他终于看到了——他一直渴望看到的——那些高墙之内所隐藏的壮丽景色。

[səʊ] , [ɒn] [ðeɪ] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [kɔːt] - [jɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdis'maunt] .
So , on they rode into the broad court - yard , and then dismounted .
所以 , 在 他们 骑 进入 这 广阔 法庭 - 院子 , 和 然后 下马 .

于是，他们骑马进入宽阔的庭院，然后下了马。

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [stʊd] [ðə; ði]['leɪdi] ['ædəleɪd] , ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" In the hall of the castle stood the Lady Adelaide , anxiously awaiting her
" 在 这 大厅 的 这 城堡 站立 这 女士 阿德莱德 , 焦虑地 等待中 她
[lɔːdz] [rɪ'tɜːn] .
lord's return .
领主的 返回 .

"城堡大厅里站着阿德莱德夫人，焦急地等待着她的主人归来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [tɔːl] , ['hænsəm] ['wʊmən] , [kləʊðd] [ɪn] ['kɒstlɪ] [ə'taɪə(r)] ;
She was a fine , tall , handsome woman , clothed in costly attire ;
她 曾是 一个 美好的 , 高的 , 英俊的 女士 , 穿着衣服 在 昂贵 服装 ;

她是一位身材高挑、容貌姣好的女子，身着昂贵的服饰；

[ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dres] [meɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] [hɑːt] ['tremb(ə)l] [wɪð] [sə'praɪz] .
the jewels on her dress made George's heart tremble with surprise .
这 珠宝 在 她 裙子 制成 乔治的 心 颤抖 和 惊喜 .

她裙子上的珠宝让乔治的心惊得颤抖。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][ɒn][bəuθ]
" She threw her arms around her husband's neck and kissed him on both
" 她 扔 她 武器 大约 她 丈夫的 脖子 和 亲吻 他 在 两个都
[tʃiːks] — [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
cheeks — tears were in her eyes — tears of joy ,
脸颊 — 眼泪 是 在 她 眼睛 — 眼泪 的 喜悦 ,

她一把搂住丈夫的脖子，亲吻了他的双颊——她的眼里噙满了泪水——那是喜悦的泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

as	she	did	so	.
作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候。

" ['tendəli] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [in'kwaiə] , [nɒt]

"	Tenderly	she	embraced	her	son	,	and	then	turning	to	George	,	inquired	,	not
"	温柔地	她	拥抱	她	儿子	,	和	然后	转弯	到	乔治	,	询问	,	不是

[wɪð] [wɜːdz] ,

with	words	,
和	字	,

她温柔地拥抱了儿子，然后转向乔治，没有说话，而是问道：

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] , [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld]

but	by	a	glance	,	how	and	why	the	boy	was	there	,	and	the	old
但	经过	一个	瞥一眼	,	如何	和	为什么	这	男生	曾是	那里	,	和	这	老的

['səʊldʒə(r)][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

soldier	his	companion	.
士兵	他的	伴侣	.

但只一眼，就能看出男孩为什么会在那里，以及他的同伴是哪个老兵。

" - [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [læd] , - [sed] [ðə; ðiː] [naɪt] , - [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][bəuθ] [gʊd] ['sɜːvɪs] . -

"	'	This	noble	lad	,	'	said	the	knight	,	'	has	done	us	both	good	service	.	'
"	-	这	高贵	小伙子	,	-	说	这	骑士	,	-	有	完毕	我们	两个都	好的	服务	.	-

“这位高贵的年轻人，”骑士说，“帮了我们俩一个大忙。”

" [ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [smaɪld] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [læd] , [ænd; ənd][əʊ] , [ðæt] [smaɪl] ,

"	The	countess	smiled	upon	the	lad	,	and	oh	,	that	smile	,
"	这	伯爵夫人	微笑	之上	这	小伙子	,	和	哦	,	那	微笑	,

伯爵夫人对着小伙子笑了笑，哦，那笑容真美！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðiː] ['gɪldə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] [naɪt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

it	seemed	better	to	him	than	all	the	guilders	that	the	knight	had	given
它	似乎	更好的	到	他	比	全部	这	荷兰盾	那	这	骑士	有	给定

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

在他看来，这比骑士给他的所有金币都要好。

" - ['rendəd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [gʊd] ['sɜːvɪs] , - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] [naɪt] , - [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['kɒnræd]

"	'	Rendered	us	both	good	service	,	'	repeated	the	knight	,	'	in	rescuing	Conrad
"	-	渲染	我们	两个都	好的	服务	,	-	重复	这	骑士	,	-	在	救援	康拉德

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] . -

from	a	violent	death	.	'
从	一个	暴力	死亡	.	-

“‘你们救了康拉德，使他免于惨死，这对我们俩来说都是莫大的帮助，’”骑士重复道。

" [ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['ʌtə] [ə; eɪ][hɑːf] - [sə'prest] [skriːm] .

"	The	countess	uttered	a	half	-	suppressed	scream	.
"	这	伯爵夫人	说出	一个	一半	-	被抑制	尖叫	.

伯爵夫人发出了一声压抑的尖叫。

" - [hiː; hi][hæz; həz][sleɪn][æn; ən][əʊld] ['enəmi] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən][əʊld] [frend] . -

"	'	He	has	slain	an	old	enemy	,	and	brought	back	an	old	friend	.	'
"	-	他	有	被杀	一个	老的	敌人	,	和	带来	后退	一个	老的	朋友	.	-

“他杀死了一个宿敌，也带回了一个老朋友。”

" - [æn; ən] ['enəmi] , - [sed] [ðə; ðiː]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , - [haʊ] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	An	enemy	,	'	said	the	countess	,	'	how	is	this	:	I	cannot	understand	it	?	'
"	-	一个	敌人	,	-	说	这	伯爵夫人	,	-	如何	是	这	:	我	不能	理解	它	?	-

“‘敌人，’伯爵夫人说，‘这怎么可能？我无法理解！’”

" - ['enəmi] [ɪ'nʌf] , [fʊl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] , - [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʊlf] ! -
" ' **Enemy** **enough** , **full** **surely** , ' **said** **the** **knight** , ' **none** **other** **than** **the** **wolf** ! '
" - 敌人 足够的 , 满的 一定 , - 说 这 骑士 , - 没有任何 其他 比 这 狼 ! -

"敌人足够强大，绝对够了，"骑士说，"不是别人，正是那头狼！"

" - [θæŋk] [gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ! -
" ' **Thank** **God** **for** **that** ! '
" - 感谢 上帝 为了 那 ! -

"感谢上帝！"

" - [ɑ:'men; eɪ'men] : [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi][hæz; həz] [ju:st] . -
" ' **Amen** **:** **but** **let** **us** **not** **forget** **the** **instrument** **He** **has** **used** **.** '
" - 阿门 : 但 让 我们 不是 忘记 这 乐器 他 有 用过的 . -

"阿门：但我们不要忘记他所使用的工具。"

" [səʊ][ðə; ði] [naɪt] [təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlfs] ['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [deθ] ,
" **So** **the** **knight** **told** **the** **whole** **story** **of** **the** **wolf's** **capture** **and** **death** **,**
" 所以 这 骑士 讲述 这 所有的 故事 的 这 狼的 捕获 和 死亡 ,

于是，骑士讲述了狼被捕获和死亡的整个过程。

[nɒt] [fər'get] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ə; eɪ][gəʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
not **forgetting** **to** **mention** **how** **the** **lad** **had** **purchased** **a** **goat** **for** **his**
不是 遗忘 到 提到 如何 这 小伙子 有 购买 一个 山羊 为了 他的
['mʌðə(r)][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaʊ] [hu:m] [ðə; ði][wʊlf][hæd; həd][sleɪn] ,
mother **in** **place** **of** **the** **cow** **whom** **the** **wolf** **had** **slain** **,**
母亲 在 地方 的 这 奶牛 谁 这 狼 有 被杀 ,

别忘了提一下，这个男孩为了代替被狼吃掉的母牛，给母亲买了一只山羊。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɑ:ftəwədz] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]
and **how** **he** **had** **afterwards** **made** **a** **present** **of** **it** **to** **the** **old**
和 如何 他 有 然后 制成 一个 展示 的 它 到 这 老的
['səʊldʒə(r)] ,
soldier **,**
士兵 ,

以及他后来如何将它赠送给了那位老兵。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'kwaɪəd][ˌaɪ 'ti:] .
when **his** **mother** **no** **longer** **required** **it** **.**
什么时候 他的 母亲 不 更长 必需的 它 .

当他母亲不再需要它的时候。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [preɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ;
" **The** **countess** **praised** **the** **boy** **for** **his** **courage** **;**
" 这 伯爵夫人 赞扬 这 男生 为了 他的 勇气 ;

伯爵夫人称赞男孩的勇气；

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,
she **thanked** **him** **again** **and** **again** **for** **having** **saved** **the** **life** **of** **her** **son** **,**
她 谢谢 他 再次 和 再次 为了 拥有 已保存 这 生活 的 她 儿子 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

她一再感谢他救了她儿子的命，并说道：

" - [ai] [wʊd] [ðæt] ['kɒnræd][wɒz; wəz][mɔ:(r)][laɪk][ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
" ' **I** **would** **that** **Conrad** **was** **more** **like** **you** **in** **his** **temper** **and** **disposition** **;**
" - 我 会 那 康拉德 曾是 更多的 喜欢 你 在 他的 脾气 和 处置 ;

"我希望康拉德的脾气和性情更像你；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [leɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz]

it	would	be	of	greater	honor	to	him	than	all	the	gold	lace	on	his	clothes
它	会	是	的	更大的	荣誉	到	他	比	全部	这	金子	蕾丝	在	他的	衣服
.	-														
"	'														
.	-														

这比他衣服上所有的金边都更让他感到荣耀。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] ,

"	There	was	great	feasting	in	the	hall	that	night	,
"	那里	曾是	伟大的	盛宴	在	这	大厅	那	夜晚	,

“当晚大厅里举行了盛大的宴会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meriɪst] ['kʌmpəni] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [kən'siːv] .

and	the	merriest	company	that	you	can	well	conceive	.
和	这	最快乐的	公司	那	你	能	出色地	构想	.

以及你所能想象到的最快乐的伙伴们。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][rest] [keɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][led][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ,

When	the	hour	of	rest	came	,	the	boy	was	led	to	a	comfortable	chamber	,
什么时候	这	小时	的	休息	来了	,	这	男生	曾是	引领	到	一个	舒服的	房间	,

[ænd; ənd][left] [ə'ləʊn] .

and	left	alone	.
和	左边	独自的	.

到了休息时间，男孩被带到一间舒适的房间，独自一人留在那里。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də][fɜːst] ? "

What	did	he	do	first	?	"
什么	做过	他	做	第一的	?	"

他首先做了什么?

" [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [njuː] ['lɒdʒɪŋ] ? "

"	Looked	about	him	on	his	new	lodging	?	"
"	看起来	关于	他	在	他的	新的	住宿	?	"

他有没有环顾一下他的新住处?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Not	at	all	.	"
"	不是	在	全部	.	"

“一点也不。”

" [bɪ'gæn][tuː; tə] ['spekjuleɪt] , " [sed] ['henri] , " [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "

"	Began	to	speculate	,	"	said	Henry	,	"	on	what	had	happened	.	"
"	开始	到	推测	,	"	说	亨利	,	"	在	什么	有	发生	.	"

亨利说：“我开始猜测到底发生了什么事。”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] . "

"	Not	at	all	.	"
"	不是	在	全部	.	"

“一点也不。”

" [waɪ] , [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [ðen] , ['grænpɑː] ? "

"	Why	,	what	did	he	then	,	grandpa	?	"
"	为什么	,	什么	做过	他	然后	,	爷爷	?	"

“为什么？他后来做了什么，爷爷？”

" [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs]

"	He	knelt	down	and	prayed	,	and	thanked	God	for	all	his	goodness
"	他	跪下	向下	和	祈祷	,	和	谢谢	上帝	为了	全部	他的	善良

[tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

toward	him	and	his	.
朝向	他	和	他的	.

他跪下祈祷，感谢上帝对他和他的家人所赐予的一切恩惠。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] ['kɔ:diəli] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] ['meni]
" The countess had received the boy very cordially , and asked him many
" 这 伯爵夫人 有 已收到 这 男生 非常 诚挚地 , 和 问 他 许多
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

伯爵夫人热情地接待了男孩，并问了他许多问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][mʌst; məst]
for she thought the mother who had reared such a son must
为了 她 想法 这 母亲 WHO 有 饲养 这样的 一个 儿子 必须
[bi:; bi][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['wʊmən] .
be a superior woman .
是 一个 优越的 女士 .

因为她认为，能养育出这样一个儿子的母亲，一定是一位非常优秀的女性。

['dʒɔ:rdʒɪz] ['ɑ:nsəz] [dɪ'laɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [preɪz] ,
George's answers delighted her ; and after having given the highest praise ,
乔治的 答案 高兴极了 她 ; 和 后 拥有 给定 这 最高 称赞 ,

乔治的回答令她欣喜不已；在给予他最高评价之后，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [li:v] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] .
she had taken leave of him in the most gracious and affectionate manner .
她 有 已采取 离开 的 他 在 这 最多 亲切 和 亲热 方式 .

她以最优雅、最深情的方式向他告别。

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [jʌŋ]
" When he had retired for the night , she addressed her son , young
" 什么时候 他 有 退休 为了 这 夜晚 , 她 已解决 她 儿子 , 年轻的
['kɒnræd] :
Conrad :
康拉德 :

“当他晚上就寝后，她对儿子小康拉德说：”

" - [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:θ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]
" ' I am very glad you are sensible of the worth and goodness of
" - 我 是 非常 高兴的 你 是 明智的 的 这 值得 和 善良 的
[ðə; ði] [læd] [hu:] [hæz; həz] [seɪvd] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
the lad who has saved your life .
这 小伙子 WHO 有 已保存 你的 生活 .

“我很高兴你认识到救了你命的那个年轻人的价值和善良。”

[ðæt] [wʊlf][wɒz; wəz]['veri] [nɪə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] [tu:; tə] [tel] .
That wolf was very near giving us another and a different tale to tell .
那 狼 曾是 非常 靠近 给予 我们 其他 和 一个 不同的 故事 到 告诉 .

那只狼差点就给我们带来了另一个截然不同的故事。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diəns] [hæd; həd] ['nɪəli] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Your impatience and disobedience had nearly sent you to the grave ,
你的 不耐烦 和 不服从 有 几乎 发送 你 到 这 严重 ,

你的急躁和不服从几乎将你送进了坟墓。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [wəʊ] .
and plunged both your father and myself in the deepest woe .
和 暴跌 两个都 你的 父亲 和 我 在 这 最深处 悲哀 .

并使你父亲和我陷入了深深的悲痛之中。

[gɒd] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
God , however , has preserved you , and directed all for the best .
上帝 , 然而 , 有 保存完好 你 , 和 指导 全部 为了 这 最好的 .

然而，上帝保佑了你，并指引一切朝着最好的方向发展。

[əʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [smɑːt] ['dʌblət] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌstiən] [dres] !

O	that	you	in	your	smart	doublet	would	imitate	that	boy	in	the	fustian	dress	!
哦	那	你	在	你的	聪明的	双联体	会	模拟	那	男生	在	这	粗麻布	裙子	！

但愿你穿着漂亮的紧身衣，能模仿那个穿着粗布衣服的男孩！

[əʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [les] [laɪk][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][self][ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk][hɪm] ! -

O	that	you	were	less	like	your	present	self	and	more	like	him	!	'
哦	那	你	是	较少的	喜欢	你的	展示	自己	和	更多的	喜欢	他	！	-

但愿你少一些像现在的自己，多一些像他那样！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	she	turned	to	her	husband	and	said	:
"	然后	她	转向	到	她	丈夫	和	说	:

然后她转向丈夫说：

" - [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

"	'	I	am	now	more	convinced	than	ever	,
"	-	我	是	现在	更多的	确信	比	曾经	,

“我现在比以往任何时候都更加确信，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['peərənts][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

that	the	most	essential	thing	for	parents	is	to	bring	up	their	children	in	the
那	这	最多	基本的	事物	为了	父母	是	到	带来	向上	他们的	孩子们	在	这

[fɪə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,

fear	and	love	of	God	,
害怕	和	爱	的	上帝	,

父母最重要的事就是在敬畏上帝和爱上帝的氛围中养育孩子。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] .

to	make	them	submissive	and	respectful	to	their	parents	.
到	制作	他们	顺从者	和	尊重	到	他们的	父母	.

使他们顺从并尊重父母。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] , " ['ɒnə(r)] [ðaɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðaɪ]['mʌðə(r)] ,

Recollect	the	commandment	,	"	Honor	thy	father	and	thy	mother	,
追忆	这	诫命	,	"	荣誉	你的	父亲	和	你的	母亲	,

谨记诫命：“当孝敬父母，

[ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] ['gɪvɛθ] [ðiː] :

that	thy	days	may	be	long	in	the	land	which	the	Lord	thy	God	giveth	thee	:
那	你的	天	可能	是	长的	在	这	土地	哪个	这	主	你的	上帝	给予	你	:

愿你在耶和华你神所赐你的地上，日子得以长久。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , " ['tʃɪldrən] , [ə'beɪ][jɔː(r); jə(r)]['peərənts][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

"	and	the	injunction	,	"	Children	,	obey	your	parents	in	the	Lord	,
"	和	这	禁令	,	"	孩子们	,	服从	你的	父母	在	这	主	,

“还有训诫，‘孩子们，要在主里听从父母，’

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] " — [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

for	this	is	right	"	—	and	not	only	so	,	but	to	teach	them	to	be
为了	这	是	正确的	"	—	和	不是	仅有的	所以	,	但	到	教	他们	到	是

[rɪ'spektfl] ,

respectful	,
尊重	,

因为这样做才是正确的”——不仅如此，还要教导他们要尊重他人。

[ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['neɪbəz] .

and	kind	,	and	generous	to	all	their	neighbors	.
和	种类	,	和	慷慨的	到	全部	他们的	邻居	.

他们待人友善，慷慨大方。

" - [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] , [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,
" ' To effect this , the first , the essential point ,
" - 到 影响 这 , 这 第一的 , 这 基本的 观点 ,

"为了实现这一点，首先，也是最关键的一点是，

[ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][səb'djuːt][ænd; ənd][kən'trəʊl][ðeə(r)][self] - ['wɪld] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli]
is to teach them to subdue and control their self - willed and unruly
是 到 教 他们 到 征服 和 控制 他们的 自己 - 意志 和 不羁
[ˌinkli'neiʃən] .
inclinations .
倾向 .

目的是教导他们克制和控制自己任性妄为的倾向。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][laɪk][ðə; ði] [plau] [fiːld] :
The heart of the child is like the ploughed field :
这 心 的 这 孩子 是 喜欢 这 耕作 场地 :

孩子的心就像耕过的田地：

[θɔːnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [prə'djuːs] ['fruːtf(ə)l] [kɔːn] .
thorns and thistles must be torn out before it can produce fruitful corn .
荆棘 和 蓟 必须 是 撕裂 出去 前 它 能 生产 卓有成效 玉米 .

必须先清除荆棘和蓟草，玉米才能结出丰硕的果实。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv]['iːkwəl] [nə'sesəti] [ɪn][ɔːl] ['tʃɪldrən] , ['weðə(r)] [bɔːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θætʃ] ,
This is of equal necessity in all children , whether born under the thatch ,
这 是 的 平等的 必要性 在 全部 孩子们 , 无论 出生 在下面 这 苫 ,

这对所有孩子来说都同样必要，无论他们出生在茅草屋下。

[ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [dəʊm] ; ['weðə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] [kwɪl] [ɒv; əv]
or beneath the gilded dome ; whether destined to hold the plough , the quill of
或者 下面 这 镀金 穹顶 ; 无论 注定 到 抓住 这 犁 , 这 鹅毛笔 的
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

或在镀金穹顶之下；无论注定执掌犁铧，还是执掌官职之笔，

[ɔː(r)][ðə; ði] [spːd] . -
or the sword . '
或者 这 剑 . -

或者剑。

" [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][wɒz; wəz] [raɪt] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The countess was right , dear children , in all that she said .
" 这 伯爵夫人 曾是 正确的 , 亲爱的 孩子们 , 在 全部 那 她 说 .

"亲爱的孩子们，伯爵夫人说的都是对的。"

[dʒɔːdʒ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] [læd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
George would never have been the good lad that he was — for he
乔治 会 绝不 有 到过 这 好的 小伙子 那 他 曾是 — 为了 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ,
was a good lad ,
曾是 一个 好的 小伙子 ,

乔治永远不会成为他后来那样的好孩子——因为他本来就是个好孩子。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and I do not wish to deny it — except it had been for the
和 我 做 不是 希望 到 否定 它 — 除了 它 有 到过 为了 这
['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
teachings of his mother .
教义 的 他的 母亲 .

我并不想否认这一点——除非这是他母亲的教诲。

['ʌndə(r)][gɒd] , [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Under	**God**	**,**	**he**	**owed**	**it**	**all**	**to**	**her**	**.**
在下面	上帝	,	他	欠款	它	全部	到	她	.

在上帝面前，他的一切都归功于她。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃɪŋz] ,

To	**her**	**prayers**	**,**	**to**	**her**	**teachings**	**,**
到	她	祈祷	,	到	她	教义	,

献给她的祈祷，献给她的教诲，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['ɪndəstri] , ['kaɪndnəs] ,

all	**that**	**he**	**did**	**is**	**to**	**be**	**traced**	**—**	**she**	**had**	**taught**	**him**	**industry**	**,**	**kindness**	**,**
全部	那	他	做过	是	到	是	追踪	—	她	有	教授	他	行业	,	仁慈	,

他所做的一切都会被人发现——她教会了他勤奋、善良，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][help] [ðəʊz] [huː] ['niːdɪd] [help] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

and	**a**	**desire**	**to**	**help**	**those**	**who**	**needed**	**help**	**,**	**and**	**above**	**all**	**other**	**things**	**,**
和	一个	欲望	到	帮助	那些	WHO	需要	帮助	,	和	多于	全部	其他	事物	,

以及帮助需要帮助的人的愿望，最重要的是，

[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][gɒd] ; [ænd; ənd][baɪ][gɑːdz] ['blesɪŋ] , [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

to	**look**	**to**	**God**	**;**	**and**	**by**	**God's**	**blessing**	**,**	**he**	**profited**	**by**	**her**	**instruction**	**.**
到	看	到	上帝	;	和	经过	神的	祝福	,	他	获利	经过	她	操作说明	.

仰望上帝；蒙上帝祝福，他从她的教导中获益匪浅。

[ðə; ði] [gʊd] [siːd] [səʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [sprʌŋ] [ʌp][tuː; tə][gɑːdz] ['glɔːri] .

The	**good**	**seed**	**sown**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**sprung**	**up**	**to**	**God's**	**glory**	**.**
这	好的	种子	播种	在	他的	心	,	弹簧	向上	到	神的	荣耀	.

他心中播下的善种，发芽成长，荣耀归于神。

" [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

"	**The**	**news**	**of**	**her**	**son's**	**good**	**fortune**	**soon**	**reached**	**the**	**widow**	**.**
"	这	消息	的	她	儿子的	好的	财富	很快	达到	这	寡妇	.

“儿子获得好运的消息很快传到了寡妇耳中。”

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

At	**first**	**she**	**refused**	**to**	**believe**	**a**	**word**	**of**	**it**	**,**
在	第一的	她	拒绝	到	相信	一个	单词	的	它	,

起初她一个字都不相信。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [dʒɔːdʒ] , [huː] ['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [hʌnt] ,

for	**she**	**could**	**not**	**think**	**it**	**possible**	**that**	**George**	**,**	**who**	**never**	**followed**	**the**	**hunt**	**,**
为了	她	可以	不是	思考	它	可能的	那	乔治	,	WHO	绝不	随后	这	打猎	,

因为她无法想象，从未参与过狩猎的乔治会做出这样的事。

[huː] ['nevə(r)] [juːst] [lɑːns] , [ɔː(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [kɪld] [ə; eɪ]

who	**never**	**used**	**lances**	**,**	**or**	**bows**	**and**	**arrows**	**,**	**and**	**who**	**never**	**even**	**killed**	**a**
WHO	绝不	用过的	长矛	,	或者	弓	和	箭头	,	和	WHO	绝不	甚至	被杀	一个

['lɪt(ə)l][bɜːd] ;

little	**bird**	**;**
小的	鸟	;

他从未使用过长矛，也从未使用过弓箭，甚至连一只小鸟都没杀过；

[huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [stɪl] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kʊd; kəd] [kɪl] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]

who	**was**	**even**	**a**	**boy**	**still**	**,**	**not**	**even**	**a**	**young**	**man**	**,**	**could**	**kill**	**so**	**terrible**	**a**
WHO	曾是	甚至	一个	男生	仍然	,	不是	甚至	一个	年轻的	男人	,	可以	杀	所以	糟糕的	一个

[bruːt] .

brute	**.**
蛮力	.

一个当时还是孩子，甚至还不是年轻人的人，竟然能杀死如此可怕的野兽。

" - ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" ' Surely , ' she said , ' this story is a pure invention .
" - 一定 , - 她 说 , - 这 故事 是 一个 纯的 发明 .

"'这肯定是编造的,"'她说。

['sɒri] [ˌeɪ 'em] [ai] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['tri:tɪd] ;
Sorry am I to find that I am so treated ;
对不起 是 我 到 寻找 那 我 是 所以 治疗 ;

我很遗憾自己会受到这样的对待;

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ləʊst] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɪntu:] [maɪ] [aɪz] . -
it almost brings the tears into my eyes . '
它 几乎 带来 这 眼泪 进入 我的 眼睛 . -

这让我几乎热泪盈眶。

" [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðə; ði] [teɪl] [ə'pɪəd] .
" The more she thought about it , the more incredible the tale appeared .
" 这 更多的 她 想法 关于 它 , 这 更多的 极好的 这 故事 出现 .

她越想越觉得这个故事不可思议。

[hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] [stɜ:d] [ʌp] [ə'freʃ] ;
Her grief for her loss was stirred up afresh ;
她 悲伤 为了 她 损失 曾是 搅拌 向上 重新 ;

她对失去亲人的悲痛再次涌上心头;

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑ:st] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [keɪm] [dʒɔ:dʒ] [hɪm'self] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sli:kɪst] ,
but at last adown the village street came George himself , driving the sleekest ,
但 在 最后的 向下 这 村庄 街道 来了 乔治 他自己 , 驾驶 这 最流畅 ,

但最后，乔治本人驾驶着一辆最漂亮的汽车沿着村里的街道走了过来。

['hæns(ə)m] [kaʊ] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [sɔ:] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæsəlz] ['sɜ:vənts] [wɪð] [hɪm] ;
handsomest cow you ever saw , and one of the castle's servants with him ;
最英俊的 奶牛 你 曾经 锯 , 和 一 的 这 城堡的 仆人 和 他 ;

你见过的最漂亮的母牛，还有城堡里的一名仆人陪着它;

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .
and from his own lips she learned the story of his bravery .
和 从 他的 自己的 嘴唇 她 学习 这 故事 的 他的 勇敢 .

她从他口中得知了他的英勇事迹。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
The widow was greatly amazed , and falling on the neck of her son ,
这 寡妇 曾是 非常 惊叹 , 和 坠落 在 这 脖子 的 她 儿子 ,

寡妇大惊失色，扑倒在儿子的脖子上。

[wept] ['bɪtəli] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [gri:f] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
wept bitterly ; but not with grief — they were tears of joy that she was
哭泣 苦涩地 ; 但 不是 和 悲伤 — 他们 是 眼泪 的 喜悦 那 她 曾是
['ʃedɪŋ] ,
shedding ,
脱落 ,

她痛哭流涕；但那不是悲伤的泪水——那是喜悦的泪水。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] [hɑ:t] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
and her widowed heart began to sing for joy .
和 她 寡 心 开始 到 唱歌 为了 喜悦 .

她那颗失去丈夫的心开始欢欣雀跃。

" [dʒɔ:dʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" George took his mother by the hand and led her outside the door .
" 乔治 采取 他的 母亲 经过 这 手 和 引领 她 外部 这 门 .

乔治牵着母亲的手，领着她出了门。

" - [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] [naɪt] ['ʊlrɪk] [hæz; həz] [sent]
" ' **Come** **out** **and** **see** **the** **cow** **which** **our** **good** **friend** **Knight** **Ulrich** **has** **sent**
" - 来 出去 和 看 这 奶牛 哪个 我们的 好的 朋友 骑士 乌尔里希 有 发送
[tuː; tə] [juː; jʊ] ;
to **you** **;**
到 你 ;

"出来看看我们好朋友乌尔里希骑士送给你的那头牛吧;

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . -
I **am** **sure** **you** **will** **be** **pleased** **with** **the** **present** **.** '
我 是 当然 你 将要 是 高兴 和 这 展示 . -

我相信你会喜欢这份礼物的。

" [pliːzd] !
" **Pleased** **!**
" 高兴 !

很高兴!

[eɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Ay **,** **that** **she** **was** **,** **dear** **heart** **,** **and** **kissed** **her** **son** **again** **and** **again** **,**
哎 , 那 她 曾是 , 亲爱的 心 , 和 亲吻 她 儿子 再次 和 再次 ,

是啊，她真是个好人，她一遍又一遍地亲吻着她的儿子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ˌriː'təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
as **the** **servant** **retold** **the** **story** **of** **his** **courage** **.**
作为 这 仆人 重述 这 故事 的 他的 勇气 .

仆人复述了他的英勇事迹。

" - [ðɪs] [kaʊ] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] [ɪts] [sliːk] [haɪd] ,
" ' **This** **cow** **,** ' **said** **the** **man** **,** **as** **he** **patted** **its** **sleek** **hide** **,**
" - 这 奶牛 , - 说 这 男人 , 作为 他 轻拍 它是 光滑 隐藏 ,

"这头牛,"那人一边说着，一边拍了拍它光滑的皮毛。

- [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
' **is** **the** **best** **in** **the** **stall** **;** **I** **am** **very** **sorry** **to** **lose** **her** **,**
- 是 这 最好的 在 这 摊位 ; 我 是 非常 对不起 到 失去 她 ,

她是马厩里最好的；失去她我非常难过。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [gʊd] [hændz] ;
but **I** **know** **that** **she** **is** **falling** **into** **good** **hands** **;**
但 我 知道 那 她 是 坠落 进入 好的 双手 ;

但我知道她会得到很好的照顾;

[ai] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [gʊd] [keə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [kaʊ] :
I **recollect** **what** **good** **care** **you** **took** **of** **your** **old** **cow** **:**
我 追忆 什么 好的 关心 你 采取 的 你的 老的 奶牛 :

我记得你对你的那头老牛照顾得非常好:

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [kaʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] . -
she **was** **the** **best** **cow** **in** **these** **parts** **,** **except** **the** **one** **I** **bring** **you** **.** '
她 曾是 这 最好的 奶牛 在 这些 部分 , 除了 这 一 我 带来 你 . -

除了我带给你的那头，她是这片地里最好的牛。

" ['mɑːgrət] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [θæŋks] .
" **Margaret** **overwhelmed** **the** **man** **with** **thanks** **.**
" 玛格丽特 不堪重负 这 男人 和 谢谢 .

玛格丽特向那名男子表达了万分感激之情。

" - [jes] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kaʊ] ; [lʊk] [æt; ət] [ɪts] ['ʃaɪni] [haɪd] ,
" ' **Yes** **,** ' **said** **she** **,** ' **it** **is** **a** **beautiful** **cow** **;** **look** **at** **its** **shiny** **hide** **,**
" - 是的 , - 说 她 , - 它 是 一个 美丽的 奶牛 ; 看 在 它是 闪亮的 隐藏 ,

"是的,"她说，"这是一头漂亮的母牛；看看它闪亮的皮毛。"

[lʊk] [æt; ət][ɪts] [wel] - [fɔ:md] [hɔ:nz] , [lʊk] [æt; ət][ɪts] [spft] ,
look at its well - formed horns , look at its soft ,
看 在 它是出色地 - 形成 角 , 看 在 它是柔软的 ,

看看它形状优美的角，看看它柔软的……

['lʌvɪŋ] [aɪz] — ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)] [sɪns] .
loving eyes — surely there never was such a cow before or since .
爱 眼睛 — 一定 那里 绝不 曾是 这样的 一个 奶牛 前 或者 自从 .

充满爱意的眼神——想必以前或以后都没有过这样的母牛。

[əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [θæŋk] [ðə; ði] [naɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd]['prez(ə)nt] .
O , I cannot thank the knight enough for this kind present .
哦 , 我 不能 感谢 这 骑士 足够的 为了 这 种类 展示 .

哦，我无法用言语表达我对这位骑士的感激之情，感谢他送的这份厚礼。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ʃəʊ] [maɪ]['grætɪtju:d] ? -
How can I show my gratitude ? '
如何 能 我 展示 我的 感激 ? -

我该如何表达我的感激之情?

" - [neɪ] , - [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" ' Nay , ' the man answered ,
" - 不 , - 这 男人 回答 ,

“不，”那人回答道。

- [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][sʌn][ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] .
' this is but a part of the reward which your son is to receive .
- 这 是 但 一个 部分 的 这 报酬 哪个 你的 儿子 是 到 收到 .

这只是你儿子将要获得的奖赏的一部分。

[hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['kʌntri] [gʊd] ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜ:vs] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [gets] . -
He has done the country good service , and well deserves all that he gets . '
他 有 完毕 这 国家 好的 服务 , 和 出色地 值得 全部 那 他 获得 . -

他为国家做出了巨大贡献，完全配得上他所获得的一切。

" ['mɑ:grət] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['mʌni] ,
" Margaret offered the servant money ,
" 玛格丽特 提供 这 仆人 钱 ,

玛格丽特给了女仆一些钱，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] ['strɪktli] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tu:; tə]
but the honest man replied that his master had strictly forbidden him to
[ək'sept] ['eni] [grə'tju:əti] .
accept any gratuity .
接受 任何 小费 .

但这位诚实的人回答说，他的主人严令禁止他接受任何酬金。

" - [maɪ] [gʊd] ['leɪdi] , - [hi:; hi] [sed] ,
" ' My good lady , ' he said ,
" - 我的 好的 女士 , - 他 说 ,

“‘我的好夫人，’”他说。

- [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['dʒɜ:ni] [mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]
' has already given me for this very journey more money than I could
- 有 已经 给定 我 为了 这 非常 旅行 更多的 钱 比 我 可以
[θɪŋk] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
think of accepting from you .
思考 的 接受 从 你 .

“已经为我这次旅程提供了比我能想象接受的更多的钱。”

[ˌfeə'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[gɑːdz] ['blesɪŋ] [biː; bi][ɒn][juː; jʊ] . - "
God's **blessing** **be** **on** **you** **.** **'** **"**
神的 祝福 是 在 你 . - "

愿上帝保佑你。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] ['henri] ,
" **What** **a** **fortunate** **thing** **it** **was** **,** **"** **said** **Henry** **,**
" 什么 一个 幸运 事物 它 曾是 , " 说 亨利 ,

"这真是一件幸运的事，"亨利说道。

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [gəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əʊld]['ruːɪn] ;
" **that** **the** **goat** **should** **have** **been** **tied** **to** **the** **door** **of** **the** **old** **ruin** **;**
" 那 这 山羊 应该 有 到过 系 到 这 门 的 这 老的 废墟 ;

"那只山羊应该拴在古迹的门上；

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] . "
how **lucky** **it** **was** **for** **George** **.** **"**
如何 幸运的 它 曾是 为了 乔治 . "

乔治真是太幸运了。

" [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['grænpɑː] , " ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [lʌk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
" **Dear** **child** **,** **"** **said** **grandpa** **,** **"** **fortune** **and** **luck** **had** **nothing** **to** **do** **with**
" 亲爱的 孩子 , " 说 爷爷 , " 财富 和 运气 有 没有什么 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

"孩子，"爷爷说，"这与命运和运气无关。"

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['grænpɑː] ?
" **Nothing** **to** **do** **with** **it** **,** **grandpa** **?**
" 没有什么 到 做 和 它 , 爷爷 ?

"跟这件事没关系吗，爷爷？"

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [lʌk] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːnd] [aʊt][səʊ] [wel] ;
Why **was** **it** **not** **luck** **,** **and** **good** **luck** **too** **,** **that** **it** **all** **turned** **out** **so** **well** **;**
为什么 曾是 它 不是 运气 , 和 好的 运气 也 , 那 它 全部 转向 出去 所以 出色地 ;

为什么这一切没有因为运气，而且是好运，就变得如此顺利呢？

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] . "
I **am** **sure** **it** **must** **have** **been** **.** **"**
我 是 当然 它 必须 有 到过 . "

我确信一定是这样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
" **There** **was** **no** **luck** **in** **it** **,** **child** **;** **it** **was** **something** **far** **different** **from**
" 那里 曾是 不 运气 在 它 , 孩子 ; 它 曾是 某物 远的 不同的 从
[ðæt] . "
that **.** **"**
那 . "

"孩子，这跟运气无关，完全是两回事。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['grænpɑː] ? " [ɑːskt] ['henri] ['sɪəriəsli] .
" **What** **was** **it** **then** **,** **grandpa** **?** **"** **asked** **Henry** **seriously** **.**
" 什么 曾是 它 然后 , 爷爷 ? " 问 亨利 严重地 .

"那到底是怎么回事，爷爷？"亨利认真地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][gɑːdz] ['prɒvɪdəns] . "
" It was God's providence . "
" 它 曾是 神的 普罗维登斯 . "

这是上帝的安排。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [ment] , ['grænpɑː] , " [sed] ['henri] .
" That was what I meant , grandpa , " said Henry .
" 那 曾是 什么 我 意思是 , 爷爷 , " 说 亨利 .

“我就是这个意思，爷爷，”亨利说。

" [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] ;
" My dear child , there is a wonderful difference between the two things ;
" 我的 亲爱的 孩子 , 那里 是 一个 精彩的 不同之处 之间 这 二 事物 ;

“我亲爱的孩子，这两件事之间有着奇妙的区别；

[wʌn][ɪz]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][nɒt] — [wʌn] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːls] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
one is real and the other is not — one true and the other false — there is no
一 是 真实的 和 这 其他 是 不是 — 一 真的 和 这 其他 错误的 — 那里 是 不
[sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] [lʌk] ,
such thing as what you call luck ,
这样的 事物 作为 什么 你 称呼 运气 ,

一个是真实的，另一个是虚假的——一个是真的，另一个是假的——根本不存在你所谓的运气。

[ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
or fortune , in the world . "
或者 财富 , 在 这 世界 . "

或者说，是世间的财富。

" [ai][hæv; həv] [siːn] , " [sed] ['eɪmi] , " [æn; ən][əʊld][prɪnt] [kɔːld] - ['fɔːtʃuːn] ['skætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" I have seen , " said Amy , " an old print called ' Fortune scattering her
" 我 有 已见 , " 说 艾米 , " 一个 老的 打印 称为 - 财富 散射 她
['feɪvəz] ,
Favors ,
恩惠 ,

“我见过，”艾米说，“一幅名为《命运散播恩惠》的古老版画，

- [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['skætə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] . "
' just as we scatter flowers in the summer . "
- 只是 作为 我们 分散 花朵 在 这 夏天 . "

就像我们在夏天撒花一样。

" [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hiːðənɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] . "
" Exactly ; but it is only a heathenish notion . "
" 确切地 ; 但 它 是 仅有的 一个 异教徒 概念 . "

“没错；但这只是一种异教徒的想法。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['grænpɑː] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "
" I know that , grandpa , and knew that at the time . "
" 我 知道 那 , 爷爷 , 和 知道 那 在 这 时间 . "

“我知道，爷爷，我当时就知道。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌk] , [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] ? "
" And this Luck , this Fortune , had she her eyes wide open ? "
" 和 这 运气 , 这 财富 , 有 她 她 眼睛 宽的 打开 ? "

“而这份好运，这份财富，她难道是睁大了双眼才得到的吗？”

" [nəʊ] , ['grænpɑː] , [ə; eɪ] [taɪt] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" No , grandpa , a tight bandage was over both her eyes .
" 不 , 爷爷 , 一个 紧的 绷带 曾是 超过 两个都 她 眼睛 .

“不，爷爷，她的双眼都被紧紧地蒙着。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [æt; ət][ɔːl] ; [æz; əz][blaɪnd][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] . "

She	could	not	see	at	all	;	as	blind	as	when	we	play	at	blindman's	buff	.	"
她	可以	不是	看	在	全部	;	作为	瞎的	作为	什么时候	我们	玩	在	盲人	增幅	.	"

她完全看不见，就像我们玩捉迷藏时一样。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['grænfɑːðə(r)] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][waɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

"	Just	so	,	"	said	the	grandfather	,	"	and	this	is	the	wide	distinction	.
"	只是	所以	,	"	说	这	祖父	,	"	和	这	是	这	宽的	区别	.

“正是如此，”祖父说，“这就是它们之间的巨大区别。”

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɒt] [lɜːnt] [tuː; tə][pʊt][ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][gɒd] , [ə'skraɪb][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ,

People	who	have	not	learnt	to	put	their	trust	in	God	,	ascribe	their	success	in	life	,
人们	WHO	有	不是	学会了	到	放	他们的	相信	在	上帝	,	归咎于	他们的	成功	在	生活	,

那些不懂得信赖上帝的人，会将他们人生中的成功归功于.....

[ɔː(r)][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð] , [tuː; tə][blaɪnd] ['fɔːtʃuːn] ,

or	the	misfortunes	they	may	meet	with	,	to	blind	fortune	,
或者	这	不幸	他们	可能	见面	和	,	到	瞎的	财富	,

或者他们可能遇到的不幸，任由命运捉弄。

[huː] ['naɪðə(r)] [siːz] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stændz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [diːlz] [hɜː(r); hə(r)]

who	neither	sees	nor	understands	who	are	they	to	whom	she	deals	her
WHO	两者都不	看到	也不	明白	WHO	是	他们	到	谁	她	交易	她

['feɪvəz] — [hɜː(r); hə(r)][blæŋks][ɔː(r)]['praɪzɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lɒtəri] .

favors	—	her	blanks	or	prizes	in	her	lottery	.
恩惠	—	她	空白	或者	奖品	在	她	彩票	.

她既看不到也不明白她给予恩惠的人是谁——她在彩票中给予的空白奖品或奖品。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	But	the	Bible	has	taught	us	something	better	than	this	.
"	但	这	圣经	有	教授	我们	某物	更好的	比	这	.

但圣经教导了我们比这更好的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] ['ruːləθ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ;

It	tells	us	that	the	great	God	ruleth	over	all	things	;
它	讲述	我们	那	这	伟大的	上帝	统治	超过	全部	事物	;

它告诉我们，伟大的上帝统治着万物；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [kaʊntəθ] [ðə; ði] [stɑːz] [hæθ] ['nʌmbəd] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] ;

that	he	who	counteth	the	stars	hath	numbered	the	hairs	of	our	heads	;
那	他	WHO	计数	这	明星	有	编号	这	头发	的	我们的	头部	;

那数算星辰的，连我们头上的头发也数过了；

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɔːl][ðeə(r)] ['braɪtnəs] , [kləʊðd] [ðə; ði]['lɪli][ænd; ənd][ðə; ði]

that	he	who	gave	the	angels	all	their	brightness	,	clothed	the	lily	and	the
那	他	WHO	给予	这	天使	全部	他们的	亮度	,	穿着衣服	这	百合	和	这

['vaɪələt] ,

violet	,
紫色	,

那位赐予天使所有光辉的神，也为百合花和紫罗兰披上了华丽的衣裳。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

and	painted	all	the	flowers	of	summer	.
和	绘	全部	这	花朵	的	夏天	.

并画下了夏天所有的花朵。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'ruːl] ['evriθɪŋ] ; ['gʌvnz] [ɔːl] , [də'rekts; daɪ'rekts][ɔːl] , [kən'trəʊlz][ɔːl] ; [greɪt]

That	he	overrules	everything	;	governs	all	,	directs	all	,	controls	all	;	great
那	他	否决	一切	;	统治	全部	,	导演	全部	,	控制	全部	;	伟大的

[ænd; ənd] [smɔːl] ,

and	small	,
和	小的	,

他凌驾于一切之上；主宰一切，指引一切，掌控一切；无论大小，

[əʊld][men][ænd; ənd]['beib] , [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ænd; ənd]['pɔ:pə(r)] ['tʃɪldrən] ; [ðæt]['aʊə(r)]

old	men	and	babes	,	kings	and	emperors	and	pauper	children	;	that	our
老的	男人	和	宝贝们	,	国王	和	皇帝们	和	穷光蛋	孩子们	;	那	我们的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

老人与婴孩，国王与皇帝与贫苦孩童；这就是我们的幸福，

[ɔ:(r)] [əd'vɜ:səti] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][blaɪnd] ['fɔ:tʃu:n] , [ɔ:(r)] [ded]

or	adversity	and	misfortune	,	are	not	the	results	of	blind	fortune	,	or	dead
或者	逆境	和	不幸	,	是	不是	这	结果	的	瞎的	财富	,	或者	死的

[tʃɑ:ns] ,

chance	,
机会	,

或者说，逆境和不幸并非盲目的运气或纯粹的偶然事件所致。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] [hu:] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .

but	the	will	of	the	Mighty	One	who	made	heaven	and	earth	.
但	这	将要	的	这	强大的	一	WHO	制成	天堂	和	地球	.

但乃是创造天地万物的全能者的旨意。

[bʌt; bət][tu:; tə] [prə'si:d] .

But	to	proceed	.
但	到	继续	.

但要继续进行。

" [səʊ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

"	So	the	widow	and	her	son	went	back	into	the	cottage	,
"	所以	这	寡妇	和	她	儿子	去	后退	进入	这	小屋	,

于是，寡妇和她的儿子回到了小屋里。

['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:l] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [heɪ] ,

after	putting	the	cow	into	the	stall	,	and	giving	her	plenty	of	hay	,
后	推杆	这	奶牛	进入	这	摊位	,	和	给予	她	很多	的	干草	,

把牛赶进牛栏，并喂它充足的干草后，

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][pɑ:st][hæd; həd] [bi:n] ['sʌfəd] [tu:; tə][laɪ] [weɪst] .

which	for	some	time	past	had	been	suffered	to	lie	waste	.
哪个	为了	一些	时间	过去的	有	到过	遭受	到	说谎	浪费	.

它曾一度荒废。

[wen] [ˌɪn'dɔ:z] , ['mɑ:grət] [sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wi:l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn]

When	indoors	,	Margaret	sat	down	before	her	spinning	wheel	,	and	again	began
什么时候	室内	,	玛格丽特	卫星	向下	前	她	旋转	车轮	,	和	再次	开始

[tu:; tə] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;

to	weep	for	joy	;
到	哭泣	为了	喜悦	;

回到屋里，玛格丽特坐在纺车前，又喜极而泣起来；

[ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][gɪft]

the	good	news	had	shaken	her	as	much	as	if	it	were	a	gift
这	好的	消息	有	摇晃	她	作为	很多	作为	如果	它	是	一个	礼物

[ɒv; əv]['terə(r)] .

of	terror	.
的	恐怖	.

这个好消息让她既震惊又恐惧。

[ʃi:; ʃi][felt] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .

She	felt	weak	and	exhausted	.
她	毛毡	虚弱的	和	筋疲力尽的	.

她感到虚弱无力。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [dʒɔ:dʒ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

Again	**and**	**again**	**she**	**made**	**George**	**repeat**	**the**	**story**	**of**	**his**	**prowess**	**.**
再次	和	再次	她	制成	乔治	重复	这	故事	的	他的	能力	.

她一遍又一遍地让乔治重复讲述他英勇事迹的故事。

" - [dɪə(r)] [dʒɔ:dʒ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [maɪ] [əd'vaɪs] ,

"	**'**	**Dear**	**George**	**,**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**you**	**have**	**followed**	**my**	**advice**	**,**
"	-	亲爱的	乔治	,	-	说	她	,	-	你	有	随后	我的	建议	,

“亲爱的乔治，”她说，“你听从了我的建议，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

and	**you**	**have**	**reaped**	**the**	**benefit**	**of**	**doing**	**so**	**.**
和	你	有	收获	这	益处	的	正在做	所以	.

而你也因此获得了好处。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [pleɪst] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ;

You	**have**	**placed**	**your**	**hopes**	**in**	**God**	**,**	**and**	**He**	**has**	**been**	**your**	**friend**	**;**
你	有	放置	你的	希望	在	上帝	,	和	他	有	到过	你的	朋友	;

你把希望寄托在上帝身上，而他一直是你的朋友；

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tu:; tə] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [gʊd]

you	**have**	**been**	**kind**	**and**	**charitable**	**to**	**men**	**,**	**and**	**they**	**have**	**been**	**good**
你	有	到过	种类	和	慈善	到	男人	,	和	他们	有	到过	好的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

and	**generous**	**to**	**you**	**.**
和	慷慨的	到	你	.

你善待他人，他们也善待你，慷慨待你。

[tru:] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['lʌvɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['həʊlinəs] [ɪz] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm]

True	**religion**	**is**	**loving**	**God**	**and**	**loving**	**man**	**,**	**and**	**holiness**	**is**	**only**	**another**	**name**
真的	宗教	是	爱	上帝	和	爱	男人	,	和	圣洁	是	仅有的	其他	姓名

[fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

for	**happiness**	**.**
为了	幸福	.

真正的宗教是爱上帝和爱人，而圣洁只不过是幸福的另一种说法。

[let] [ju: 'es] [θæŋk] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [du:; də] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] ,

Let	**us**	**thank**	**God**	**for**	**all**	**things**	**,**	**and**	**do**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**son**	**,**
让	我们	感谢	上帝	为了	全部	事物	,	和	做	你	,	我的	亲爱的	儿子	,

让我们感谢上帝赐予的一切，你也一样，我亲爱的儿子。

[stɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] .

still	**continue**	**to**	**acknowledge**	**the**	**Lord**	**in**	**all**	**your**	**ways**	**.**
仍然	继续	到	承认	这	主	在	全部	你的	方式	.

你们仍要在一切所行的事上承认耶和华。

[ðeɪ] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔ:d] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] .

They	**that**	**wait**	**upon**	**the**	**Lord**	**shall**	**not**	**want**	**any**	**good**	**thing**	**.**
他们	那	等待	之上	这	主	将	不是	想	任何	好的	事物	.

等候耶和华的人，什么好处都不缺。

" ['nevə(r)] [sɔ:] [aɪ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [fə'seɪkən] , [nɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [si:d] ['begɪŋ] [bred] ! " -

"	**Never**	**saw**	**I**	**the**	**righteous**	**forsaken**	**,**	**nor**	**his**	**seed**	**begging**	**bread**	**!**	**"**	**'**
"	绝不	锯	我	这	正义	被遗弃的	,	也不	他的	种子	乞讨	面包	!	"	-

我从未见过义人被遗弃，也从未见过他的后裔乞讨面包！

" [wel] , [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] [dʒɔ:dʒ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪs] ,

"	**Well**	**,**	**the**	**knight**	**took**	**George**	**into**	**his**	**service**	**,**
"	出色地	,	这	骑士	采取	乔治	进入	他的	服务	,

“于是，那位骑士收乔治为己用。”

[ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][ɪn]['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	he	rose	in	favor	and	influence	with	his	master	.
和	他	玫瑰	在	偏爱	和	影响	和	他的	掌握	.

他在主人那里越来越受宠，影响力也越来越大。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpi] [ænd; ənd]

He	always	remembered	the	injunctions	of	his	mother	,	who	lived	happy	and
他	总是	记得	这	禁令	的	他的	母亲	,	WHO	居住地	快乐的	和

['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "

comfortable	for	many	a	year	.	"
舒服的	为了	许多	一个	年	.	"

他始终铭记母亲的教诲，母亲也因此过着幸福舒适的生活多年。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['grænpɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , "

"	Thank	you	,	thank	you	a	thousand	times	grandpa	,	it	is	a	beautiful	story	,	"
"	感谢	你	,	感谢	你	一个	千	时代	爷爷	,	它	是	一个	美丽的	故事	,	"

[sed] ['eɪmi] .

said	Amy	.
说	艾米	.

"谢谢您，爷爷，一千个谢谢您，这是一个很美好的故事，"艾米说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , " [sed] ['henri] ,

"	So	it	is	indeed	,	"	said	Henry	,
"	所以	它	是	的确	,	"	说	亨利	,

"确实如此，"亨利说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv]['iːv(ə)l] . "

"	and	I	cannot	help	thinking	how	good	came	out	of	evil	.	"
"	和	我	不能	帮助	思维	如何	好的	来了	出去	的	邪恶的	.	"

"我不禁思考，邪恶之中竟孕育了善良。"

" [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['grænpɑː] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ;

"	Right	,	my	boy	,	"	responded	grandpa	,	"	we	should	indeed	remember	that	;
"	正确的	,	我的	男生	,	"	回应	爷爷	,	"	我们	应该	的确	记住	那	;

"对，我的孩子，"爷爷回答说，"我们确实应该记住这一点；

[wɒt] [sez] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tekst][ɪn] [ðæt] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]['rəʊmənz] ? -

what	says	the	beautiful	text	in	that	comfortable	chapter	in	the	Romans	?	'
什么	说道	这	美丽的	文本	在	那	舒服的	章	在	这	罗马书	?	-

罗马书那令人感到舒适的章节中，优美的文字说了什么？

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] — -

For	we	know	—	'
为了	我们	知道	—	-

因为我们知道——

" ['eɪmi] [rɪ'piːtɪd] —

"	Amy	repeated	—
"	艾米	重复	—

艾米重复道——

" - [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːk] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [gɒd] . - "

"	'	That	all	things	work	together	for	good	to	them	that	love	God	.	'	"
"	-	那	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	上帝	.	-	"

"万事都互相效力，叫爱神的人得益处。"

" [jes] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌstfʊl] .

"	Yes	,	dear	children	,	that	should	always	make	us	trustful	.
"	是的	,	亲爱的	孩子们	,	那	应该	总是	制作	我们	值得信赖的	.

"是的，亲爱的孩子们，这应该让我们始终保持信任。"

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ðɪs] ['stedəli] [ɪn] [vjuː] ; [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Let	**us**	**keep**	**this**	**steadily**	**in**	**view**	**;**	**God**	**cares**	**for**	**us**	**.**
让	我们	保持	这	稳步	在	看法	;	上帝	关心	为了	我们	.

让我们始终牢记这一点：上帝关心我们。

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ədˈvɜːsəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

We	**may**	**meet**	**with**	**trouble**	**and**	**adversity**	**,**	**but**	**this**	**should**	**be**	**our**	**consolation**
我们	可能	见面	和	麻烦	和	逆境	,	但	这	应该	是	我们的	安慰

, [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

,	**God**	**cares**	**for**	**us**	**.**
,	上帝	关心	为了	我们	.

我们可能会遇到困难和逆境，但这应该是我们的安慰，因为上帝关心我们。

[hɪz; ɪz] [lʌv] ['nevə(r)] [grəuz] [kəʊld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['naɪðə(r)]['slʌmbə(r)][nɔː(r)] [sliːp] .

His	**love**	**never**	**grows**	**cold**	**,**	**his**	**eyes**	**neither**	**slumber**	**nor**	**sleep**	**.**
他的	爱	绝不	生长	寒冷的	,	他的	眼睛	两者都不	睡眠	也不	睡觉	.

他的爱永不冷却，他的双眼既不打盹也不睡觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] .

And	**he**	**is**	**working**	**.**
和	他	是	在职的	.

他正在工作。

[ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fɔːtʃənz] , [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] , [ðiːz] [bedz][ɒv; əv] ['sɪknəs] , [ðiːz]

All	**these**	**changing**	**fortunes**	**,**	**these**	**painful**	**sufferings**	**,**	**these**	**beds**	**of**	**sickness**	**,**	**these**
全部	这些	变化	财富	,	这些	痛苦	苦难	,	这些	床	的	疾病	,	这些

[deθ] - ['pɑːtɪŋz] ,

death	**-**	**partings**	**,**
死亡	-	离别	,

所有这些变幻莫测的命运，这些痛苦的磨难，这些病榻，这些离别，

[ðiːz] ['traɪəlz][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

these	**trials**	**of**	**poverty**	**,**	**and**	**so**	**on**	**,**	**are**	**working**	**together**	**for**	**good**	**.**
这些	试验	的	贫困	,	和	所以	在	,	是	在职的	一起	为了	好的	.

这些贫困带来的种种考验，等等，都在共同造福人类。

[vjuː] ['sɪŋgli] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ; [vjuː] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [tel] [ðə; ði]['stɔːri]

Viewed	**singly**	**we**	**cannot**	**understand**	**them**	**;**	**viewed**	**together**	**,**	**they**	**tell**	**the**	**story**
已查看	单独	我们	不能	理解	他们	;	已查看	一起	,	他们	告诉	这	故事

[ɒv; əv][gɑːdz] ['hændiwɜːk] .

of	**God's**	**handiwork**	**.**
的	神的	手工制品	.

单独来看，我们无法理解它们；但放在一起看，它们讲述了上帝的杰作。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [sɪk] , [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ;

"	**Sometimes**	**it**	**may**	**happen**	**we**	**have**	**a**	**dear**	**friend**	**sick**	**,**	**nigh**	**unto**	**death**	**;**
"	有时	它	可能	发生	我们	有	一个	亲爱的	朋友	生病的	,	夜	到	死亡	;

“有时我们可能会遇到一位亲爱的朋友病重，濒临死亡；

[wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn]['dɑːktərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɒt] ['medsn; 'medɪsn]

we	**have**	**called**	**in**	**doctors**	**and**	**they**	**have**	**written**	**down**	**what**	**medicine**
我们	有	称为	在	医生	和	他们	有	书面	向下	什么	药品

[mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ;

must	**be**	**taken**	**;**
必须	是	已采取	;

我们已经请医生会诊，他们写下了需要服用的药物；

[wiː; wi]['nəʊtɪs][ðə; ði] ['bɪzi] [ə'pɒθəkəri] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , [wen] [ləʊ] ,

we	**notice**	**the**	**busy**	**apothecary**	**making**	**up**	**the**	**mixture**	**,**	**when**	**lo**	**,**
我们	注意	这	忙碌的	药剂师	制作	向上	这	混合物	,	什么时候	洛	,

我们注意到忙碌的药剂师正在配制药剂，这时，

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəl] ,

after	putting	three	or	four	different	things	into	the	phial	,
后	推杆	三	或者	四	不同的	事物	进入	这	小瓶	,

将三四种不同的东西放入小瓶后，

[hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ['leɪbld] ['pɔɪz(ə)n] .

he	lays	his	hand	upon	a	bottle	labelled	poison	.
他	躺下	他的	手	之上	一个	瓶子	标签	毒	.

他把手放在一个标有"毒药"字样的瓶子上。

" - [həʊld] , - [wiː; wi][kraɪ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][juːz] [ðæt] — ['pɔɪz(ə)n] !

"	'	Hold	,	'	we	cry	,	'	you	must	not	use	that	—	poison	!
"	-	抓住	,	-	我们	哭	,	-	你	必须	不是	使用	那	—	毒	!

"'等等！'我们喊道，'你不能用那个——毒药！'"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ! -

It	will	surely	kill	,	instead	of	curing	the	patient	!	'
它	将要	一定	杀	,	反而	的	养护	这	病人	!	-

它非但治不好病人，反而会害死他！

" - [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , - [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]

"	'	Not	at	all	,	'	he	answers	,	'	alone	it	would	do	so	,	but	mingled	with	the
"	-	不是	在	全部	,	-	他	答案	,	-	独自的	它	会	做	所以	,	但	混合	和	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

"完全不会，"他回答说，"单独存在时会那样，但如果与其他物质混合在一起，就会那样。"

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [wel] . -

and	working	together	with	them	,	it	is	certain	to	turn	out	well	.	'
和	在职的	一起	和	他们	,	它	是	肯定	到	转动	出去	出色地	.	-

与他们合作，一定会有好结果。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][gɑːdz] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ; [ɔːl]['aʊə(r)]['traɪəlz]

"	Now	this	is	how	we	should	look	at	God's	dealings	with	us	;	all	our	trials
"	现在	这	是	如何	我们	应该	看	在	神的	交易	和	我们	;	全部	我们的	试验

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ,

and	troubles	,
和	麻烦	,

"现在我们应该这样看待上帝对待我们的方式；我们所有的考验和苦难，

[ðæt] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

that	threaten	to	bring	us	with	sorrow	to	the	grave	,	are	working	together	.
那	威胁	到	带来	我们	和	悲哀	到	这	严重	,	是	在职的	一起	.

那些威胁要将我们带入悲伤深渊的事物，正在共同作用。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃaʊt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

One	day	we	shall	shout	with	joy	at	the	result	.
一	天	我们	将	喊	和	喜悦	在	这	结果	.

总有一天，我们会为这个结果欢呼雀跃。

[gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [led] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [θruː] [diːp] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

God's	providence	led	George	and	his	mother	through	deep	waters	of	affliction	,
神的	普罗维登斯	引领	乔治	和	他的	母亲	通过	深的	水	的	痛苦	,

上帝的眷顾带领乔治和他的母亲度过了苦难的深渊。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] .

but	the	hand	of	God	was	in	it	all	and	gave	a	blessing	at	the	end	.
但	这	手	的	上帝	曾是	在	它	全部	和	给予	一个	祝福	在	这	结尾	.

"

"
"

但这一切都有上帝的旨意，并在最后赐予了祝福。

" [ænd; ənd] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] , [ˈgrænpɑː] ? "
" **And** **what** **became** **of** **George** **,** **grandpa** **?** **"**
" 和 什么 成为 的 乔治 , 爷爷 ? "

“爷爷，乔治后来怎么样了？”

" [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] . "
" **He** **grew** **up** **to** **be** **a** **man** **.** **"**
" 他 生长 向上 到 是 一个 男人 . "

“他长大成人了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? "
" **And** **what** **then** **?** **"**
" 和 什么 然后 ? "

然后呢?

" [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "
" **Then** **he** **was** **married** **,** **and** **had** **sons** **and** **daughters** **of** **his** **own** **.** **"**
" 然后 他 曾是 已婚 , 和 有 儿子们 和 女儿们 的 他的 自己的 . "

“后来他结了婚，有了自己的儿子和女儿。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? "
" **And** **what** **then** **?** **"**
" 和 什么 然后 ? "

然后呢?

" [ðen] [hiː; hi] [gruː] [əʊld] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ˈmærid] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] ,
" **Then** **he** **grew** **old** **,** **and** **saw** **his** **children** **married** **,** **and** **have** **little** **ones** **,**
" 然后 他 生长 老的 , 和 锯 他的 孩子们 已婚 , 和 有 小的 一个 ,

“后来他渐渐老去，看到他的孩子们结婚生子，

[huː] [kɔːld] [hɪm] [ˈgrænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][kəʊld] , [ʃɑːp] ,
who **called** **him** **grandfather** **,** **and** **on** **one** **cold** **,** **sharp** **,**
WHO 称为 他 祖父 , 和 在 一 寒冷的 , 锋利的 ,

谁叫他爷爷，在一个寒冷、尖锐的，

[ˈwɪntri] [naɪt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [laɪf] ,
wintry **night** **he** **told** **the** **story** **of** **his** **early** **life** **,**
冬季 夜晚 他 讲述 这 故事 的 他的 早期的 生活 ,

在一个冬夜，他讲述了自己早年的生活故事。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [dɑːk] - [heəd] [gɜːl] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈæni] !
with **a** **pretty** **dark** **-** **haired** **girl** **looking** **up** **into** **his** **eyes** **,** **whose** **name** **was** **Annie** **!**
和 一个 漂亮的 黑暗的 - 头发 女孩 寻找 向上 进入 他的 眼睛 , 谁 姓名 曾是 安妮 !
"
"
"

一个漂亮的黑发女孩仰头望着他，她的名字叫安妮！

" [waɪ] , [ˈgrænpəpɑː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [sluː] [ðə; ði][wʊlf] ? "
" **Why** **,** **grandpapa** **,** **are** **you** **the** **little** **boy** **that** **slew** **the** **wolf** **?** **"**
" 为什么 , 爷爷 , 是 你 这 小的 男生 那 一万 这 狼 ? "

“爷爷，您就是当年杀死那匹狼的小男孩吗？”

" [ˈiːv(ə)n][səʊ] , [dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] ; [əʊld] , [wiːk] , [ɪnˈfɜːm] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌns] [strɒŋ] , [ænd; ənd]
" **Even** **so** **,** **dear** **children** **;** **old** **,** **weak** **,** **infirm** **now** **,** **but** **once** **strong** **,** **and**
" 甚至 所以 , 亲爱的 孩子们 ; 老的 , 虚弱的 , 虚弱 现在 , 但 一次 强的 , 和
[ˈvɪgərəs] , [ænd; ənd][ˈdeərɪŋ] .
vigorous **,** **and** **daring** **.**
蓬勃 , 和 大胆 .

“即便如此，亲爱的孩子们；你们现在年老体弱，但曾经强壮、精力充沛、勇敢无畏。”

[jes] , [aiˌeɪ 'em] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [wʊlf] - ['sleiə] .

Yes	,	I	am	George	the	Wolf	-	Slayer	.
是的	,	我	是	乔治	这	狼	-	杀手	.

是的，我就是屠狼者乔治。

" ['mɑ:grət] - .

"	MARGARET	KAURNER	.
"	玛格丽特	-	.

玛格丽特·考尔纳。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] .

A	STORY	OF	GOLD	AND	COPPER	COINS	.
一个	故事	的	金子	和	铜	硬币	.

金币和铜币的故事。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[nəʊ] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] .

NO	unimportant	branch	of	education	is	letter	writing	.
不	不重要	分支	的	教育	是	信	写作	.

教育中最重要的分支之一就是书信写作。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] .

A	great	part	of	the	commerce	of	human	life	is	carried	on	by	this	means	.
一个	伟大的	部分	的	这	商业	的	人类	生活	是	携带	在	经过	这	方法	.

人类生活中很大一部分商业活动都是通过这种方式进行的。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [wi:; wi] [faɪnd] [ðæt] ['letə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz]

In	the	days	of	old	we	find	that	letter	writing	was	esteemed	by	the	Romans
在	这	天	的	老的	我们	寻找	那	信	写作	曾是	尊敬的	经过	这	罗马书

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

in	the	number	of	liberal	and	polite	accomplishments	.
在	这	数字	的	自由主义	和	有礼貌的	成就	.

在古代，我们发现罗马人非常重视书信写作，认为它是一种自由和礼貌的行为。

[ðʌs] ['sɪsəˌrəʊ] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [mæn] ,

Thus	Cicero	,	a	great	and	learned	man	,
因此	西塞罗	,	一个	伟大的	和	学习	男人	,

因此，西塞罗，一位伟大而博学的人，

['menʃnz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æn; ən] ['elɪgənt] ['letə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

mentions	with	pleasure	an	elegant	letter	he	had	received	from	his	son	.
提及	和	乐趣	一个	优雅的	信	他	有	已收到	从	他的	儿子	.

他兴致勃勃地提起儿子寄来的一封文笔优美的信。

[ə; eɪ] [faɪn] ['letə(r)] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] ['seɪɪŋ] [faɪn] [θɪŋz] ,

A	fine	letter	does	not	consist	in	saying	fine	things	,
一个	美好的	信	做	不是	由	在	说	美好的	事物	,

一封好的信不在于说了多么华丽的辞藻，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [ɑ:(r)] . ['rɑ:bɪnsən] , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	the	following	anecdote	of	the	Rev	.	R	.	Robinson	,	of	Cambridge	,
和	这	下列的	轶事	的	这	牧师	.	拉	.	罗宾逊	,	的	剑桥	,

以下是剑桥的R·罗宾逊牧师讲述的轶事：

[ɪz] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] ['eseɪz] e'seɪz][ɒn][ðə; ði] [truː] [ɑːt][ɒv; əv]['letə(r)] ['raɪtɪŋ]

is	perhaps	one	of	the	most	complete	essays	on	the	true	art	of	letter	writing
是	也许	一	的	这	最多	完全的	散文	在	这	真的	艺术	的	信	写作

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

that	is	to	be	found	.
那	是	到	是	成立	.

这或许是目前能找到的关于书信写作真正艺术的最全面的论文之一。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,

The	reverend	gentleman	was	very	fond	of	children	,
这	牧师	绅士	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,

这位牧师非常喜欢孩子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	used	to	make	himself	very	familiar	with	them	by	adapting	his
和	用过的	到	制作	他自己	非常	熟悉的	和	他们	经过	适应	他的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'pæsitiz] ,

conversation	to	their	capacities	,
对话	到	他们的	容量	,

他会根据对方的能力调整自己的谈话方式，从而与他们建立非常亲密的关系。

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] ['hɑːtɪli] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [spɔːts] .

and	joining	heartily	in	all	their	sports	.
和	加入	衷心地	在	全部	他们的	运动的	.

并积极参与他们的所有体育运动。

[stɪl] [hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][sʌm; səm][hɪnt] [ðæt] [mait] [biː; bi]

Still	he	never	lost	an	opportunity	of	throwing	out	some	hint	that	might	be
仍然	他	绝不	丢失的	一个	机会	的	投掷	出去	一些	暗示	那	可能	是

['juːsf(ə)l][ɪn]['ɑːftə(r)][laɪf] .

useful	in	after	life	.
有用	在	后	生活	.

但他从不放过任何机会，抛出一些可能对来世有用的暗示。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [faɪn] [bɔɪz] , [sʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ɪs'tiːmd]

Among	his	little	favorites	were	two	fine	boys	,	sons	of	a	much	-	esteemed
之中	他的	小的	收藏夹	是	二	美好的	男孩们	,	儿子们	的	一个	很多	-	尊敬的

['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

member	of	his	congregation	.
成员	的	他的	会众	.

在他最疼爱的孩子中，有两个非常优秀的男孩，他们是他所在教会一位德高望重的成员的儿子。

[ðə; ði]['eldə(r)] , [nemd] [dʒɒn] , [wɒz; wəz][ə'baʊt][ten] [j'iəz] [əʊld] ; [ðə; ði] ['jʌŋgə] , ['rɒbət] , [ə'baʊt]

The	elder	,	named	John	,	was	about	ten	years	old	;	the	younger	,	Robert	,	about
这	长老	,	命名	约翰	,	曾是	关于	十	年	老的	;	这	年轻	,	罗伯特	,	关于

[eɪt] .

eight	.
八	.

哥哥名叫约翰，大约十岁；弟弟名叫罗伯特，大约八岁。

[ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsənz] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , ['rɒbət] , ['biːɪŋ] [təʊld][ɒv; əv]

Upon	one	of	Mr	.	Robinson's	visits	to	their	father	,	Robert	,	being	told	of
之上	一	的	先生	.	罗宾逊的	访问	到	他们的	父亲	,	罗伯特	,	存在	讲述	的

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

罗宾逊先生有一次去看望他们的父亲罗伯特，得知他即将到来时，

[keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] ,

came	bounding	into	the	room	,	and	,	as	usual	,	jumped	upon	his	knee	,
来了	边界	进入	这	房间	,	和	,	作为	通常	,	跳了起来	之上	他的	膝盖	,

她蹦蹦跳跳地走进房间，像往常一样跳到他的膝盖上。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['daɪəlɒg] : —

when	they	entered	into	the	following	dialogue	:	—
什么时候	他们	进入	进入	这	下列的	对话	:	—

当他们开始进行以下对话时：——

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [wel] , ['rɒbət] , [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [siːt] ;

Mr	.	R	.	Well	,	Robert	,	so	you	have	taken	your	old	seat	;
先生	.	拉	.	出色地	,	罗伯特	,	所以	你	有	已采取	你的	老的	座位	;

R先生：好吧，罗伯特，你已经回到你的老位置了；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['ʌðə(r)] [niː] [ɪz] [ʌn'fɜːnɪʃt] ?

but	how	is	it	my	other	knee	is	unfurnished	?
但	如何	是	它	我的	其他	膝盖	是	未配备家具	?

但为什么我的另一条膝盖却没有装上家具呢?

[weə(r)] [ɪz][dʒɒn] ?

Where	is	John	?
在哪里	是	约翰	?

约翰在哪里?

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[əʊ] , [sɜː(r)] , [dʒɒn][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Oh	,	sir	,	John	is	gone	to	London	.
哦	,	先生	,	约翰	是	已消失	到	伦敦	.

哦，先生，约翰去伦敦了。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ɪn'diːd] !

Mr	.	R	.	Indeed	!
先生	.	拉	.	的确	!

R先生：确实如此!

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [gɒn] ?

How	long	has	he	been	gone	?
如何	长的	有	他	到过	已消失	?

他离开多久了?

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [sɜː(r)] .

More	than	a	fortnight	,	sir	.
更多的	比	一个	两星期	,	先生	.

超过两周了，先生。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [haʊ] ['meni] ['lɛtəz] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ?

Mr	.	R	.	How	many	letters	have	you	written	to	him	?
先生	.	拉	.	如何	许多	信件	有	你	书面	到	他	?

R先生，您给他写过多少封信?

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

罗伯特。

[nʌn] , [sɜː(r)] .

None	,	sir	.
没有任何	,	先生	.

没有，先生。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
Mr . **R** . **How** **is** **that** **?**
先生 . 拉 . 如何 是 那 ?

R先生，您觉得怎么样?

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [sɜː(r)] .
Because **I** **do** **not** **know** **how** **to** **write** **a** **letter** **,** **sir** **.**
因为 我 做 不是 知道 如何 到 写 一个 信 , 先生 .

先生，因为我不知道怎么写信。

['mɪstə(r)] . [biː] . [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ?
Mr . **B** . **But** **should** **you** **like** **to** **know** **how** **?**
先生 . B . 但 应该 你 喜欢 到 知道 如何 ?

B先生，您想知道方法吗?

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[əʊ] , [jes] [sɜː(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
Oh **,** **yes** **sir** **,** **very** **much** **indeed** **.**
哦 , 是的 先生 , 非常 很多 的确 .

哦，是的，先生，确实如此。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ðen] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
Mr . **R** . **Then** **suppose** **you** **and** **I** **,** **between** **us** **,** **try** **to** **make** **up** **a**
先生 . 拉 . 然后 认为 你 和 我 , 之间 我们 , 尝试 到 制作 向上 一个
['letə(r)][tuː; tə][dʒɒn] ;
letter **to** **John** **;**
信 到 约翰 ;

R先生，那么假设你和我合谋，试着给约翰写一封信;

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
shall **we** **?**
将 我们 ?

我们可以?

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[əʊ] , [dɪə(r)] [jes] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
Oh **,** **dear** **yes** **,** **sir** **,** **if** **you** **please** **:** **I** **should** **so** **like** **to** **do** **that** **.**
哦 , 亲爱的 是的 , 先生 , 如果 你 请 : 我 应该 所以 喜欢 到 做 那 .

哦，亲爱的，是的，先生，如果您愿意的话：我非常乐意这样做。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [wel] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] : " ['sɔːsi] [dʒæk] .
Mr . **R** . **Well** **,** **then** **,** **let** **us** **begin** **:** **"** **Saucy** **Jack** **.**
先生 . 拉 . 出色地 , 然后 , 让 我们 开始 : " 辣味 杰克 .

R 先生，那么，让我们开始吧："风流杰克。"

" [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
" **Will** **that** **do** **?**
" 将要 那 做 ?

这样可以吗?

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
Oh dear , no , sir , I should not like to say that at all .
哦 亲爱的 , 不 , 先生 , 我 应该 不是 喜欢 到 说 那 在 全部 .

哦，天哪，不，先生，我完全不想这么说。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [waɪ] [nɒt] ?
Mr . R . Why not ?
先生 . 拉 . 为什么 不是 ?

R先生：为什么不行?

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ruːd] , [sɜː(r)] .
Because that would be so rude , sir .
因为 那 会 是 所以 粗鲁的 , 先生 .

先生，那样做太失礼了。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ə'gen] [ðen] : " [maɪ] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] .
Mr . R . Let us try again then : " My dear brother .
先生 . 拉 . 让 我们 尝试 再次 然后 : " 我的 亲爱的 兄弟 .

R先生，那我们再试一次："我亲爱的兄弟。

" [ðeə(r)] , [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
" There , will that do ?
" 那里 , 将要 那 做 ?

这样可以吗?

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[əʊ] , [jes] , ['naɪsli] , [sɜː(r)] .
Oh , yes , nicely , sir .
哦 , 是的 , 很好 , 先生 .

哦，好的，先生。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɒn] .
Mr . R . Well , then , let us go on .
先生 . 拉 . 出色地 , 然后 , 让 我们 去 在 .

R先生：好吧，那我们继续吧。

" [lɑːst] ['θɜːzdeɪ] [hɑːf] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] [daʊn] , [ænd; ənd] —
" Last Thursday half Cambridge was burnt down , and —
" 最后的 周四 一半 剑桥 曾是 烧焦的 向下 , 和 —

上周四，剑桥一半的城区被烧毁，而且——

" ['rɒbət] .
" Robert .
" 罗伯特 .

罗伯特。

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [duː; də] .
Oh , no , no , sir ; that will never , never do .
哦 , 不 , 不 , 先生 ; 那 将要 绝不 , 绝不 做 .

哦，不，不，先生；那绝对、绝对不行。

['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [waɪ] [woʊnt][ˌaɪ 'ti:][du:; də] ?
Mr . **R** . **Why** **won't** **it** **do** **?**
先生 . 拉 . 为什么 惯于 它 做 ?

R先生，为什么不行?

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tru:] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [bi:n] ['eni]['faɪə(r)][æt; ət]
Because **it** **is** **not** **true** **;** **you** **know** **,** **sir** **,** **there** **has** **not** **been** **any** **fire** **at**
因为 它 是 不是 真的 ; 你 知道 , 先生 , 那里 有 不是 到过 任何 火 在
['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

因为这不是真的；先生，您知道剑桥根本没有发生火灾。

['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [ðen] [sə'pəʊz] [wi:; wi]['ɔ:ltə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] " [lɑ:st] [naɪt] ['aʊə(r)] ['tæbi] [hæd; həd] [θri:]
Mr . **R** . **Then** **suppose** **we** **alter** **it** **to** **"** **Last** **night** **our** **tabby** **had** **three**
先生 . 拉 . 然后 认为 我们 改变 它 到 " 最后的 夜晚 我们的 虎斑猫 有 三
['kɪtnz] .
kittens .
小猫 .

R先生，假设我们把它改成"昨晚我们的虎斑猫生了三只小猫。

" [ðæts] [tru:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:][səʊ][dʒʌst] [naʊ] .
" **That's** **true** **,** **you** **know** **,** **because** **you** **told** **me** **so** **just** **now** **.**
" 那就是 真的 , 你 知道 , 因为 你 讲述 我 所以 只是 现在 .

"没错，因为你刚才就这么跟我说了。"

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

(['hezɪteɪtɪŋli] .)
(**Hesitatingly** **.** **)**
(犹豫地 .)

（犹豫地）

[waɪ] - [i:] - [es] , [sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk][tu:; tə] [raɪt] [ðæt] .
Y **-** **e** **-** **s** **,** **sir** **,** **it** **is** **true** **,** **but** **I** **should** **not** **like** **to** **write** **that** **.**
是 - e - s , 先生 , 它 是 真的 , 但 我 应该 不是 喜欢 到 写 那 .

是的，先生，这是事实，但我并不想这样写。

['mɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,
Mr . **R** . **But** **as** **you** **know** **it** **to** **be** **true** **,**
先生 . 拉 . 但 作为 你 知道 它 到 是 真的 ,

R先生，但正如您所知，这是事实。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɒt][laɪk][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ?
why **should** **you** **not** **like** **to** **write** **it** **?**
为什么 应该 你 不是 喜欢 到 写 它 ?

你为什么不喜欢写它呢?

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['letə(r)] , [sɜː(r)] .

Because	**I**	**do**	**not**	**think**	**it**	**worth**	**putting**	**into**	**a**	**letter**	**,**	**sir**	**.**
因为	我	做	不是	思考	它	值得	推杆	进入	一个	信	,	先生	.

因为我觉得没必要写进信里，先生。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [əʊ] , [əʊ] !

Mr	**.**	**R**	**.**	**Oh**	**,**	**oh**	**!**
先生	.	拉	.	哦	,	哦	!

R先生：哦，哦!

[ðen] , [ɪf] [aɪ] ['prɒpəli] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [frend] ['rɒbət] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [raɪt]

Then	**,**	**if**	**I**	**properly**	**understand**	**you**	**,**	**friend**	**Robert**	**,**	**you**	**think**	**that**	**when**	**we**	**write**
然后	,	如果	我	适当地	理解	你	,	朋友	罗伯特	,	你	思考	那	什么时候	我们	写

[tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] ,

to	**our**	**friends**	**,**
到	我们的	朋友们	,

那么，如果我理解没错的话，罗伯特朋友，你认为当我们给朋友写信时，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['nevə(r)][biː; bi] [ruːd] ; ['sekəndli] ,

we	**should**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**never**	**be**	**rude**	**;**	**secondly**	**,**
我们	应该	,	在	这	第一的	地方	,	绝不	是	粗鲁的	;	第二	,

首先，我们绝不应该无礼；其次，

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [seɪ] [wɒt] [ɪz][nɒt] [truː] ; [ænd; ənd] , ['θɜːdli] ,

we	**must**	**never**	**say**	**what**	**is**	**not**	**true**	**;**	**and**	**,**	**thirdly**	**,**
我们	必须	绝不	说	什么	是	不是	真的	;	和	,	第三	,

我们绝不能说谎；第三，

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ðeə(r)] ['nəʊɪŋ] .

we	**must**	**never**	**tell**	**them**	**what**	**is**	**not**	**worth**	**their**	**knowing**	**.**
我们	必须	绝不	告诉	他们	什么	是	不是	值得	他们的	会心	.

我们绝不能告诉他们那些不值得他们知道的事情。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	**I**	**right**	**?**
是	我	正确的	?

我说的对吗?

['rɒbət] .

Robert	**.**
罗伯特	.

罗伯特。

[jes] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] .

Yes	**,**	**sir**	**;**	**if**	**I**	**were**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**,**	**I**	**should**	**try**	**to**	**think**	**of**	**all**	**that**	**.**
是的	,	先生	;	如果	我	是	到	写	一个	信	,	我	应该	尝试	到	思考	的	全部	那	.

是的，先生；如果我要写信，我会尽量考虑到所有这些因素。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

Mr	**.**	**R**	**.**	**Then**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**
先生	.	拉	.	然后	,	我的	亲爱的	男生	,

R先生：那么，我亲爱的孩子，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [ə'gen] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ;

you	**must**	**never**	**again**	**tell**	**me**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**write**	**a**	**letter**	**;**
你	必须	绝不	再次	告诉	我	你	不	知道	如何	到	写	一个	信	;

你以后绝对不能再跟我说你不会写信了；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['letə(r)] ['raɪtɪŋ]

for	I	assure	you	that	you	have	a	much	better	notion	of	letter	writing
为了	我	保证	你	那	你	有	一个	很多	更好的	概念	的	信	写作

[ðæn; ðən] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [huː] [ɑː(r); ə(r)][faɪv] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

than	many	people	have	who	are	five	times	your	age	.
比	许多	人们	有	WHO	是	五	时代	你的	年龄	.

因为我可以向你保证，你写信的水平比许多比你大五倍的人都要好得多。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ;

The	narrative	we	are	about	to	relate	is	contained	in	a	series	of	letters	;
这	叙述	我们	是	关于	到	涉及	是	包含	在	一个	系列	的	信件	;

我们即将讲述的故事包含在一系列信件中；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [pəˈhæps] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] ,

and	though	,	perhaps	,	this	is	not	the	most	interesting	form	of	story	-	telling	,
和	尽管	,	也许	,	这	是	不是	这	最多	有趣的	形式	的	故事	-	讲述	,

虽然，这或许不是最有趣的叙事方式，

[ðə; ði] [ɪˈvents] [dɪˈskraɪbd] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ] [əˈmjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)]['aʊə(r)]

the	events	described	are	of	so	amusing	a	character	that	we	feel	sure	our
这	活动	描述	是	的	所以	有趣	一个	特点	那	我们	感觉	当然	我们的

[jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [fiːl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)][pəˈruːz(ə)l] .

young	readers	will	feel	pleasure	in	their	perusal	.
年轻的	读者	将要	感觉	乐趣	在	他们的	仔细阅读	.

所描述的事件非常有趣，我们相信小读者们在阅读时一定会感到快乐。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['resəpi]

They	are	very	simply	written	,	affording	a	fine	illustration	of	the	recipe
他们	是	非常	简单地	书面	,	负担得起	一个	美好的	插图	的	这	食谱

[fɔː(r); fə(r)]['letə(r)] ['raɪtɪŋ] — [səˈvɪləti] ,

for	letter	writing	—	civility	,
为了	信	写作	—	礼貌	,

它们写得非常简单，很好地诠释了书信写作的准则——礼貌、

[truːθ] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

truth	,	and	interest	.
真相	,	和	兴趣	.

真相和利益。

['letə(r)] [ai] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

['mɑːgrət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

MARGARET	TO	HER	MOTHER	.
玛格丽特	到	她	母亲	.

玛格丽特对她母亲说。

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] : — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əˈraɪvd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]

DEAREST	MOTHER	:	—	You	will	be	glad	to	know	that	I	have	arrived	safe	in	the
亲爱的	母亲	:	—	你	将要	是	高兴的	到	知道	那	我	有	到达的	安全的	在	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

亲爱的母亲：——您会很高兴知道我已经安全抵达这座城市。

[ai] [keɪm] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd]

I	came	exactly	at	the	appointed	time	,	and	my	mistress	was	much	pleased
我	来了	确切地	在	这	任命	时间	,	和	我的	情妇	曾是	很多	高兴

[wɪð] [maɪ][ˌpʌŋktʃu'æləti] .

with	my	punctuality	.
和	我的	准时	.

我准时到达，女主人对我的守时非常满意。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] .

She	welcomed	me	affectionately	.
她	欢迎	我	亲切地	.

她热情地欢迎了我。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

I	think	you	will	be	pleased	to	know	the	reason	of	her	taking	me	into
我	思考	你	将要	是	高兴	到	知道	这	原因	的	她	采取	我	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

her	service	.
她	服务	.

我想你会很高兴知道她雇用我的原因。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['kaɪndli][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veɪkənt]

She	very	kindly	told	me	what	induced	her	to	select	me	for	the	vacant
她	非常	亲切地	讲述	我	什么	诱导	她	到	选择	我	为了	这	空缺

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

她非常和蔼地告诉我，她为什么选择我来填补这个空缺职位。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊə(r)] [gʊd] ['pɑːstə(r)][lɑːst] [sprɪŋ] ,

It	appears	that	when	she	came	on	a	visit	to	our	good	pastor	last	spring	,
它	出现	那	什么时候	她	来了	在	一个	访问	到	我们的	好的	牧师	最后的	春天	,

看来她去年春天来拜访我们这位和蔼的牧师时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] ,

that	she	had	occasion	to	consult	a	great	number	of	papers	,
那	她	有	场合	到	咨询	一个	伟大的	数字	的	文件	,

她需要查阅大量的文件，

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

and	had	but	little	time	to	devote	to	her	children	.
和	有	但	小的	时间	到	奉献	到	她	孩子们	.

她几乎没有时间陪伴孩子。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

In	order	to	divert	and	gratify	them	,	our	good	minister	sent	for	me	,
在	命令	到	转移	和	满足	他们	,	我们的	好的	部长	发送	为了	我	,

为了转移他们的注意力并取悦他们，我们这位好心的部长派人来召见我。

[ðæt] [ai] [mait] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

that	I	might	take	care	of	the	children	and	lead	them	into	the	woods
那	我	可能	拿	关心	的	这	孩子们	和	带领	他们	进入	这	树林

[ænd; ənd] ['fiːldz] ,

and	fields	,
和	字段	,

这样我就可以照顾孩子们，带领他们到树林和田野里去。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	they	might	thoroughly	enjoy	the	country	while	they	were	in	it	.
所以	那	他们	可能	彻底	享受	这	国家	尽管	他们	是	在	它	.

这样他们就能在身处这个国家期间尽情享受它。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] , [huː] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði]

One	day	,	the	lady	,	accompanied	by	our	minister	,	who	you	must	know	is	the
一	天	,	这	女士	,	伴随	经过	我们的	部长	,	WHO	你	必须	知道	是	这

['leɪdiz] ['brʌðə(r)] ,

lady's	brother	,
女士的	兄弟	,

有一天，这位女士和我们的牧师——您必须知道，这位牧师是这位女士的哥哥——一起来了。

['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ]

followed	us	to	the	meadow	,	and	watched	us	,	though	we	knew	nothing
随后	我们	到	这	草地	,	和	观看	我们	,	尽管	我们	知道	没有什么

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

of	their	presence	.
的	他们的	在场	.

他们跟着我们来到草地上，注视着我们，而我们却对他们的存在一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

It	was	a	bright	morning	,	and	the	sun	was	shining	on	the	little	stream	.
它	曾是	一个	明亮的	早晨	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	这	小的	溪流	.

那是一个阳光明媚的早晨，阳光洒在小溪上。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz]

The	youngest	boy	saw	some	glittering	fish	and	wished	to	wade	into	the	waters
这	最小的	男生	锯	一些	闪闪发光	鱼	和	希望	到	涉水	进入	这	水

[tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

to	catch	them	.
到	抓住	他们	.

最小的男孩看到一些闪闪发光的鱼，就想趟进水里去抓它们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

In	order	to	turn	his	attention	from	this	,	and	to	lead	him	away	from
在	命令	到	转动	他的	注意力	从	这	,	和	到	带领	他	离开	从

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

为了转移他的注意力，并把他引离溪流，

[weə(r)] [aɪ] [fɪəd] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [maɪt] [ə'kɜː(r)] , [aɪ] [kɔːld] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,

where	I	feared	some	accident	might	occur	,	I	called	him	to	follow	me	,
在哪里	我	害怕	一些	事故	可能	发生	,	我	称为	他	到	跟随	我	,

我担心可能会发生意外，所以叫他跟着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [sɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɒt] [ɔːl] [fɪld]

and	the	children	gathering	round	me	,	we	sought	out	a	pleasant	spot	all	filled
和	这	孩子们	采集	圆形的	我	,	我们	寻求	出去	一个	令人愉快的	点	全部	已填

[wɪð] ['flaʊəz] .

with	flowers	.
和	花朵	.

孩子们围拢在我身边，我们找到了一处鲜花盛开的宜人之地。

[ðeə(r)] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

There	I	know	the	children	were	secure	,	and	there	I	knew	they	would	be
那里	我	知道	这	孩子们	是	安全的	,	和	那里	我	知道	他们	会	是

['veri] ['hæpi] .

very	happy	.
非常	快乐的	.

我知道孩子们在那里很安全，也知道他们会非常快乐。

['tʃɪldrən] [lʌv] ['flaʊəz] .

Children	love	flowers	.
孩子们	爱	花朵	.

孩子们都喜欢花。

['flaʊəz] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

Flowers	**,**	**you**	**used**	**to**	**tell**	**me**	**,**	**are**	**the**	**children**	**of**	**the**	**earth**	**.**
花朵	,	你	用过的	到	告诉	我	,	是	这	孩子们	的	这	地球	.

你曾告诉我，花儿是大地的孩子。

" [naʊ] , " [sed] [ai][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " ['kænɒt] [gɒd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ?

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**I**	**to**	**the**	**children**	**,**	**"**	**cannot**	**God**	**make**	**beautiful**	**flowers**	**?**
"	现在	,	"	说	我	到	这	孩子们	,	"	不能	上帝	制作	美丽的	花朵	?

“那么，”我对孩子们说，“上帝难道不能创造美丽的花朵吗？”

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][reɪn][ænd; ənd]

Is	**He**	**not**	**good**	**to**	**care**	**for**	**them**	**,**	**and**	**give**	**them**	**rain**	**and**
是	他	不是	好的	到	关心	为了	他们	,	和	给	他们	雨	和

['sʌnʃaɪn] ?

sunshine	**?**
阳光	?

祂难道不仁慈地眷顾他们，赐予他们雨露和阳光吗？

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'griːd] .

"	**The**	**children**	**agreed**	**.**
"	这	孩子们	同意	.

孩子们同意了。

" [ðen] , " [sed] [ai] , " [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] !

"	**Then**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**how**	**much**	**more**	**does**	**He**	**care**	**for**	**children**	**!**
"	然后	,	"	说	我	,	"	如何	很多	更多的	做	他	关心	为了	孩子们	!

“那么，”我说，“祂对孩子该是多么的疼爱啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [huː] [lʌvz] [ˌjuː 'es][səʊ] ['fɒndli] [ænd; ənd][səʊ]

And	**how**	**ought**	**we**	**to**	**love**	**Him**	**,**	**who**	**loves**	**us**	**so**	**fondly**	**and**	**so**
和	如何	应该	我们	到	爱	他	,	WHO	爱	我们	所以	深情地	和	所以

['kɒnstəntli] .

constantly	**.**
不断地	.

我们该如何爱祂呢？祂如此深爱我们，如此恒久地爱我们。

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ðæt] ['enibɒdi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

"	**I**	**had**	**no**	**thought**	**that**	**anybody**	**was**	**listening**	**but**	**the**	**dear**	**little**	**ones**	**,**
"	我	有	不	想法	那	任何人	曾是	聆听	但	这	亲爱的	小的	一个	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜːrd] .

but	**it**	**was**	**overheard**	**.**
但	它	曾是	无意中听到	.

“我没想到除了可爱的小家伙们之外还有人会听到，但还是被人听到了。”

[maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [pliːzd] [ðə; ði]['leɪdi] .

My	**observations**	**pleased**	**the**	**lady**	**.**
我的	观察	高兴	这	女士	.

我的意见让这位女士很满意。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] [preɪzd] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæd; həd]

The	**good**	**minister**	**praised**	**you**	**,**	**dearest**	**mother**	**,**	**for**	**the**	**instruction**	**you**	**had**
这	好的	部长	赞扬	你	,	亲爱的	母亲	,	为了	这	操作说明	你	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

given	**me**	**.**
给定	我	.

那位和蔼的牧师赞扬了您，我亲爱的母亲，感谢您对我的教导。

[hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['feivərəbli] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [səʊ]

He	spoke	very	favorably	of	my	attention	at	school	,	and	the	lady	was	so
他	辐	非常	有利	的	我的	注意力	在	学校	,	和	这	女士	曾是	所以

[wel] [pliːzd] ,

well	pleased	,
出色地	高兴	,

他非常赞赏我在学校的表现，那位女士也十分高兴。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [meɪd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [huː]

that	when	the	children's	maid	was	obliged	to	return	to	her	parents	who
那	什么时候	这	孩子们的	女佣	曾是	有义务	到	返回	到	她	父母	WHO

['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

needed	her	,
需要	她	,

当这名儿童佣人不得不回到需要她的父母身边时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

and	the	situation	became	vacant	,	she	sent	for	me	;
和	这	情况	成为	空缺	,	她	发送	为了	我	;

当职位空缺出来后，她派人来找我；

[ænd; ənd] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒd] [huː]

and	kind	enough	was	she	to	say	that	she	thought	it	was	God	who
和	种类	足够的	曾是	她	到	说	那	她	想法	它	曾是	上帝	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .

had	brought	us	together	.
有	带来	我们	一起	.

她非常友善地说，她认为是我们相遇是上帝的安排。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] ['veri] [grænd] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['splendɪd] , [ðə; ði] [graʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət]

Her	house	is	very	grand	,	the	furniture	splendid	,	the	grounds	delightful	;	but
她	房子	是	非常	盛大	,	这	家具	灿烂	,	这	理由	愉快	;	但

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

她的房子非常宏伟，家具华丽，庭院也令人愉悦；但归根结底，

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [griːn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] ['eəri] ['nɜːsəri] ,

I	love	the	green	walls	of	the	light	airy	nursery	,
我	爱	这	绿色的	墙壁	的	这	光	轻盈的	苗圃	,

我喜欢这间明亮通风的婴儿房的绿色墙壁。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['nevə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] .

and	am	never	so	happy	as	when	surrounded	by	my	little	charge	.
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	包围	经过	我的	小的	收费	.

每当被我的小宝贝围绕着，我都会感到无比幸福。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌrekə'lektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [keɪm]

When	she	took	me	into	the	room	,	the	children	recollected	me	,	and	came
什么时候	她	采取	我	进入	这	房间	,	这	孩子们	回忆	我	,	和	来了

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,

and	kissed	me	,
和	亲吻	我	,

她带我进房间后，孩子们认出了我，走过来亲吻我。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [kʌm] .

and	said	they	were	glad	that	I	had	come	.
和	说	他们	是	高兴的	那	我	有	来	.

他们说很高兴我来了。

[ðeɪ] [ɔːl][bɪˈgæn][tuː; tə][ɑːsk][ˌem ˈiː] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

They	all	began	to	ask	me	questions	about	the	country	,	and	about	their	uncle	.
他们	全部	开始	到	问	我	问题	关于	这	国家	,	和	关于	他们的	叔叔	.

他们都开始问我有关这个国家以及他们叔叔的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ,

It	was	late	in	the	autumn	,	but	the	children	did	not	think	of	that	,
它	曾是	晚的	在	这	秋天	,	但	这	孩子们	做过	不是	思考	的	那	,

当时已是深秋，但孩子们并没有想到这一点。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['eni] [braɪt] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	wanted	to	know	whether	I	had	brought	them	any	bright	beautiful
和	通缉	到	知道	无论	我	有	带来	他们	任何	明亮的	美丽的

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

他们想知道我有没有给他们带些鲜艳漂亮的花朵。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] ,

I	told	them	the	flowers	were	all	gone	,
我	讲述	他们	这	花朵	是	全部	已消失	,

我告诉他们花都凋谢了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['æplz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ]

but	that	I	had	brought	them	some	apples	from	the	trees	which
但	那	我	有	带来	他们	一些	苹果	从	这	树木	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɔsəmz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

were	covered	with	blossoms	when	they	saw	them	in	the	spring	.
是	涵盖	和	花朵	什么时候	他们	锯	他们	在	这	春天	.

但我给他们带了一些苹果，这些苹果是春天他们看到时，树上开满了花的苹果树上的。

[ðə; ði][fruːt][wɒz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] .

The	fruit	was	divided	between	them	,	and	they	were	greatly	delighted	.
这	水果	曾是	分割	之间	他们	,	和	他们	是	非常	高兴极了	.

他们分了水果，都非常高兴。

[ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][faɪn] [red] [tʃiːks] .

They	praised	the	apples	for	their	fine	red	cheeks	.
他们	赞扬	这	苹果	为了	他们的	美好的	红色的	脸颊	.

他们称赞这些苹果有着漂亮的红润色面。

[ðə; ði]['leɪdi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [aɪ] ['feɪθfəli] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

The	lady	bade	me	take	good	care	of	the	children	which	I	faithfully	promised	to
这	女士	巴德	我	拿	好的	关心	的	这	孩子们	哪个	我	忠实	承诺	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

那位女士嘱咐我好好照顾孩子们，我忠实地答应了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ['mʌðə(r)]

and	she	then	told	me	she	would	ever	be	a	kind	and	affectionate	mother
和	她	然后	讲述	我	她	会	曾经	是	一个	种类	和	亲热	母亲

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

然后她告诉我，她永远都会是一位慈爱善良的母亲。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [sə'plaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , ['dɪərɪst]

She	is	very	good	and	kind	,	but	she	can	never	supply	your	place	,	dearest
她	是	非常	好的	和	种类	,	但	她	能	绝不	供应	你的	地方	,	亲爱的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

她非常善良，但她永远无法取代您，我最亲爱的母亲。

['nevə(r)][kæn; kən][ai] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)]['kaɪndnəs] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] .

Never	can	I	forget	your	kindness	and	your	care	.
绝不	能	我	忘记	你的	仁慈	和	你的	关心	.

我永远不会忘记您的善良和关怀。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [əʊld] ,

If	I	live	to	be	very	old	,
如果	我	居住	到	是	非常	老的	,

如果我能活到很高的年纪，

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] [went] [wɪð] [ˌem 'i:][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][reɪn][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]

I	shall	always	remember	how	you	went	with	me	all	through	the	rain	to	the	place
我	将	总是	记住	如何	你	去	和	我	全部	通过	这	雨	到	这	地方

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['stɑ:tɪd] ,

from	which	the	coach	started	,
从	哪个	这	教练	开始	,

我永远不会忘记你陪我冒着雨走到马车出发的地方。

[haʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðəd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

how	you	had	carefully	prepared	a	cake	and	had	gathered	some	of
如何	你	有	小心	准备	一个	蛋糕	和	有	聚集	一些	的

[ðə; ði][ɹ'əʊzɪəst] ['æplz] ,

the	rosiest	apples	,
这	最美好的	苹果	,

你精心准备了一个蛋糕，还采摘了一些最红润的苹果。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [haʊ] [ju:; jʊ] [kɪst] [ˌem 'i:] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][maɪ]

but	more	than	all	,	how	you	kissed	me	while	the	big	tears	were	on	my
但	更多的	比	全部	,	如何	你	亲吻	我	尽管	这	大的	眼泪	是	在	我的

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

但最重要的是，当我的脸颊上挂着大颗大颗的泪珠时，你吻了我。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɔ:mli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ju:; jʊ] [beɪd] [gɒd] [bles] [ˌem 'i:] !

and	how	warmly	and	lovingly	you	bade	God	bless	me	!
和	如何	热情地	和	深情地	你	巴德	上帝	保佑	我	!

你多么热情、多么充满爱意地祈求上帝保佑我！

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:s] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

Dearest	mother	,	I	shall	never	cease	to	remember	your	counsel	,	and	shall
亲爱的	母亲	,	我	将	绝不	停止	到	记住	你的	法律顾问	,	和	将

['ɔ:lweɪz] [preɪ] ,

always	pray	,
总是	祈祷	,

亲爱的母亲，我将永远铭记您的教诲，并将永远祈祷。

[ðæt] [ai] [meɪ] [rɪ'meɪn] —

that	I	may	remain	—
那	我	可能	保持	—

愿我能留下——

[jɔː(r); jə(r)]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['dɔːtə(r)] ,
Your **dutiful** **and** **affectionate** **daughter** **,**
你的 尽职尽责的 和 亲热 女儿 ,

你孝顺孝顺的女儿，

['mɑːgrət] - .
MARGARET **KAURNER** **.**
玛格丽特 - .

玛格丽特·考尔纳。

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
LETTER **II** **.**
信 二 .

第二封信。

['mɑːgrət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
MARGARET **TO** **HER** **MOTHER** **.**
玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特对她母亲说。

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] : — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
DEAREST **MOTHER** **:** **—** **It** **is** **but** **a** **week** **since** **I** **wrote** **to** **you** **,**
亲爱的 母亲 : — 它 是 但 一个 星期 自从 我 写道 到 你 ,

亲爱的母亲：——距离我上次给您写信才过去一周，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'skraɪbɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['letə(r)] .
and **here** **I** **am** **inscribing** **another** **letter** **.**
和 这里 我 是 铭刻 其他 信 .

我又在这里写下另一封信。

[əʊ] [haʊ] ['θæŋkfl] [ɔːt] [ai][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ;
O **how** **thankful** **ought** **I** **to** **be** **that** **I** **was** **ever** **taught** **to** **write** **;**
哦 如何 感恩 应该 我 到 是 那 我 曾是 曾经 教授 到 写 ;

我该多么感激自己曾被教导写作啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][pen] [wʌnz] [θɔːts] .
it **is** **such** **a** **pleasure** **and** **comfort** **to** **sit** **down** **and** **pen** **one's** **thoughts** **.**
它 是 这样的 一个 乐趣 和 舒适 到 坐 向下 和 笔 一个人的 想法 .

坐下来把自己的想法写下来，真是一种乐趣和慰藉。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['aʊə(r)] ['prɪti]
I **feel** **as** **if** **I** **were** **chatting** **with** **you** **as** **I** **used** **to** **do** **in** **our** **pretty**
我 感觉 作为 如果 我 是 聊天 和 你 作为 我 用过的 到 做 在 我们的 漂亮的
['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] .
little **parlor** **.**
小的 客厅 .

感觉就像以前在我们漂亮的小客厅里和你聊天一样。

[ɔːl] [ɪz] [naʊ] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ['sɒftli] ,
All **is** **now** **very** **quiet** **in** **the** **house** **,** **the** **children** **are** **sleeping** **softly** **,**
全部 是 现在 非常 安静的 在 这 房子 , 这 孩子们 是 睡眠 轻轻 ,

屋里现在非常安静，孩子们都睡得很香。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] .
and **nothing** **can** **disturb** **me** **.**
和 没有什么 能 打扰 我 .

没有什么能打扰我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gɜːl] .
I **am** **a** **very** **happy** **girl** **.**
我 是 一个 非常 快乐的 女孩 .

我是一个非常快乐的女孩。

[maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][səʊ] ['riːznəbl] , [səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][səʊ] [kən'sɪdərət] .

My	mistress	is	so	reasonable	,	so	kind	,	and	so	considerate	.
我的	情妇	是	所以	合理的	，	所以	种类	，	和	所以	周到	。

我的女主人非常通情达理，非常善良，非常体贴。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['mistrisiz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [huː] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]

I	have	seen	mistresses	in	this	city	who	seem	to	imagine	that	their	servants	are
我	有	已见	情妇们	在	这	城市	WHO	似乎	到	想象	那	他们的	仆人	是

['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['fiːlɪŋ] ;

destitute	of	all	feeling	;
贫困	的	全部	感觉	；

我见过这座城市里的一些女主人，她们似乎认为她们的仆人毫无感情；

[bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]

but	my	mistress	is	a	Christian	,	all	her	orders	are	given	in	the	kindest
但	我的	情妇	是	一个	基督教	，	全部	她	订单	是	给定	在	这	最善良的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	，

但我的女主人是一位基督徒，她下达的所有命令都以最和蔼的方式进行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [greɪt] [peɪnz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

and	she	takes	great	pains	to	teach	me	everything	that	I	do	not	know	.
和	她	需要	伟大的	疼痛	到	教	我	一切	那	我	做	不是	知道	。

她不遗余力地教我所有我不知道的东西。

[maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

My	happiness	is	increased	by	the	happiness	of	the	children	.
我的	幸福	是	增加	经过	这	幸福	的	这	孩子们	。

孩子们快乐，我的快乐也会随之增加。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

They	are	quite	fond	of	me	.
他们	是	相当	喜爱	的	我	。

他们很喜欢我。

[ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

They	will	stay	with	me	as	willingly	as	with	their	mother	.
他们	将要	停留	和	我	作为	心甘情愿	作为	和	他们的	母亲	。

他们会像和他们的母亲一样心甘情愿地和我待在一起。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['ɒf(ə)n]

This	is	a	great	advantage	to	her	,	for	her	husband	being	very	often
这	是	一个	伟大的	优势	到	她	，	为了	她	丈夫	存在	非常	经常

['æbsənt][frɒm; frəm][həʊm] ,

absent	from	home	,
缺席的	从	家	，

这对她来说是一个巨大的优势，因为她的丈夫经常不在家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði][weə(r)] [ruːm] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][weə(r)] [ruːm] ,

she	has	to	attend	a	great	deal	in	the	ware	room	—	O	,	such	a	ware	room	,
她	有	到	出席	一个	伟大的	交易	在	这	仓库	房间	—	哦	，	这样的	一个	仓库	房间	，

她必须经常去仓库——哦，那真是一个仓库啊！

[fɪld] [wɪð] ['mʌzlɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['mɪstrəs] [diːlz] .

filled	with	muslin	,	in	which	my	mistress	deals	.
已填	和	细棉布	，	在	哪个	我的	情妇	交易	。

里面装满了棉布，我的女主人用它做生意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	is	really	beautiful	.
它	是	真的	美丽的	。

它真的很漂亮。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [ɪz][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] , [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] ,

The	muslin	is	so	fine	and	even	,	and	such	a	lovely	white	,	the	texture	,
这	细棉布	是	所以	美好的	和	甚至	,	和	这样的	一个	迷人的	白色的	,	这	质地	,

这块棉布质地细腻均匀，洁白如玉，手感极佳。

[tu:] , [ɪz][səʊ] ['delɪkət] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz]

too	,	is	so	delicate	,	that	I	think	,	dear	mother	,	you	would	be	as	surprised	as
也	,	是	所以	精美的	,	那	我	思考	,	亲爱的	母亲	,	你	会	是	作为	惊讶	作为

[aɪ] [wɒz; wəz] .

I	was	.
我	曾是	.

而且它非常精致，我想，亲爱的妈妈，您一定会和我一样感到惊讶。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:s] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] .

I	could	not	cease	wondering	how	it	was	made	.
我	可以	不是	停止	好奇	如何	它	曾是	制成	.

我一直很好奇它是怎么做出来的。

[maɪ] ['mɪstrəs] [təʊld] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [spʌn] [baɪ] [mə'ʃi:nz] .

My	mistress	told	me	it	was	all	spun	by	machines	.
我的	情妇	讲述	我	它	曾是	全部	旋转	经过	机器	.

我的女主人告诉我，这一切都是机器纺出来的。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] , [aɪ] [sed] ,

Who	are	the	machines	,	I	said	,
WHO	是	这	机器	,	我	说	,

我问："这些机器是谁？"

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

for	I	thought	it	was	some	particular	sort	of	people	to	whom	she
为了	我	想法	它	曾是	一些	特别的	种类	的	人们	到	谁	她

[rɪ'fɜ:d] .

referred	.
指	.

因为我以为她指的是某一类特定人群。

[ʃi:; ʃi] ['hɑ:tɪli] [lɑ:ft] [æt; ət] [maɪ] ['blʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

She	heartily	laughed	at	my	blunder	,	and	explained	the	thing	to	me	.
她	衷心地	笑了	在	我的	错误	,	和	解释	这	事物	到	我	.

她哈哈大笑，为我的失误开了个玩笑，并向我解释了事情的经过。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

This	surprised	me	more	than	before	.
这	惊讶	我	更多的	比	前	.

这比之前更让我感到惊讶。

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:ftəwədz] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] [leɪs] [h'ændkətʃˌi:fs] , [ænd; ənd] [dresɪz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒn]

She	afterwards	showed	me	some	lace	handkerchiefs	,	and	dresses	,	the	flowers	on
她	然后	显示	我	一些	蕾丝	手帕	,	和	连衣裙	,	这	花朵	在

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] .

which	were	amazingly	beautiful	.
哪个	是	令人惊讶的是	美丽的	.

之后她给我看了一些蕾丝手帕和连衣裙，上面的花朵美得令人惊叹。

[ði:z] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃi:nz] , [bʌt; bət] [wɜ:kt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

These	,	she	said	,	were	not	made	by	machines	,	but	worked	by	the	hand	,
这些	,	她	说	,	是	不是	制成	经过	机器	,	但	工作	经过	这	手	,

她说，这些都不是机器制造的，而是手工制作的。

[baɪ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['pi:p(ə)l] .

by	thousands	and	thousands	of	poor	industrious	people	.
经过	数千	和	数千	的	贫穷的	勤劳	人们	.

由成千上万勤劳的贫苦人民所创造。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][maɪ][lɑ:st]['letə(r)] , [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəsɪz] [haʊs] [ɪz] ['veri] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]

I	mentioned	to	you	in	my	last	letter	,	that	my	mistress's	house	is	very	large	and
我	提及	到	你	在	我的	最后的	信	,	那	我的	情妇的	房子	是	非常	大的	和

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

我在上一封信里提到过，我女主人的房子很大很漂亮。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	so	it	is	.
和	所以	它	是	.

事实的确如此。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [stri:ts] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

It	stands	in	one	of	the	broadest	and	handsomest	streets	in	the	city	.
它	站立	在	一	的	这	最广泛的	和	最英俊的	街道	在	这	城市	.

它坐落在市内最宽阔、最漂亮的街道之一上。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ræŋk] ['lɒdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)] .

A	lady	of	rank	lodges	on	the	first	floor	.
一个	女士	的	秩	旅馆	在	这	第一的	地面	.

一楼有一位地位显赫的女士。

[wɒt] [ə; eɪ] [geɪ] [grænd] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] ;

What	a	gay	grand	place	is	the	city	;
什么	一个	同性恋	盛大	地方	是	这	城市	;

这座城市真是个充满活力、令人愉悦的地方！

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ai] [dwelt] [wɪð] [ju:; jʊ] !

how	different	from	the	quiet	country	village	where	I	dwelt	with	you	!
如何	不同的	从	这	安静的	国家	村庄	在哪里	我	居住	和	你	!

这与我和你一起居住的宁静乡村多么不同啊！

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['meɪdsɜ:vənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɒdʒə(r)] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]

The	morning	after	my	arrival	the	maidservant	of	our	lodger	came	down	to
这	早晨	后	我的	到达	这	女仆	的	我们的	房客	来了	向下	到

[ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] [waɪt] [dʒʌg] ,

me	with	a	clean	white	jug	,
我	和	一个	干净的	白色的	水壶	,

我到达后的第二天早上，房客家的女佣拿着一个干净的白色水壶下来给我看。

[wɪð] [ə; eɪ]['pleɪtɪd][lɪd] .

with	a	plated	lid	.
和	一个	镀	盖	.

带镀层盖子。

" [ai] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [keɪm] ,

"	I	say	,	"	she	cried	to	me	,	"	the	girl	that	was	here	before	you	came	,
"	我	说	,	"	她	哭	到	我	,	"	这	女孩	那	曾是	这里	前	你	来了	,

“我说，”她哭着对我说，“在你来之前就住在这里的那个女孩，

[ju:st] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][spɑ:]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

used	always	to	bring	the	spa	water	from	the	fountain	for	my
用过的	总是	到	带来	这	温泉	水	从	这	喷泉	为了	我的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

过去我总是从喷泉里取温泉水给我的女主人。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ðə; ði] [seɪm] ?

Will	you	do	the	same	?
将要	你	做	这	相同的	?

你会这样做吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

It	**does**	**not**	**suit**	**me**	**to**	**go**	**tramping**	**about**	**with**	**a**	**jug**	**in**	**my**	**hand**	**,**
它	做	不是	套装	我	到	去	徒步旅行	关于	和	一个	水壶	在	我的	手	,

我不喜欢手里拿着水壶到处走。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [speə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

but	**you**	**could**	**easily**	**spare**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**in**	**the**	**evening**	**,**
但	你	可以	容易地	空闲的	一个	四分之一	的	一个	小时	在	这	晚上	,

但你晚上很容易就能抽出十五分钟时间。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [bed] ;

after	**the**	**shop**	**is**	**shut**	**up**	**,**	**and**	**the**	**children**	**in**	**bed**	**;**
后	这	店铺	是	关闭	向上	,	和	这	孩子们	在	床	;

商店关门后，孩子们都上床睡觉后；

[ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [wɪl] ['veri] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɒɪtsə] * [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʒʌg] ;

and	**my**	**lady**	**will**	**very**	**willingly**	**give**	**you**	**a**	**kreuzer**	*****	**for**	**every**	**jug**	**;**
和	我的	女士	将要	非常	心甘情愿	给	你	一个	克罗伊策	*	为了	每一个	水壶	;

我的夫人很乐意每卖出一壶就给你一个克罗伊策*；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['regjələli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['evri] [wiːk] .

and	**more**	**than**	**that**	**,**	**she**	**will**	**pay**	**you**	**regularly**	**at**	**the**	**end**	**of**	**every**	**week**	**.**
和	更多的	比	那	,	她	将要	支付	你	经常	在	这	结尾	的	每一个	星期	.

不仅如此，她还会每周按时支付你工资。

" * [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [wʌn] [sent] .

"	*****	**About**	**the**	**value**	**of**	**one**	**cent**	**.**
"	*	关于	这	价值	的	一	中心	.

* 价值约一美分。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**do**	**what**	**you**	**require**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**,**
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	做	什么	你	要求	,	"	我	回答	,

“我非常乐意为您效劳，”我回答道。

" [ɪf] [maɪ] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [səʊ] .

"	**if**	**my**	**mistress**	**were**	**willing**	**that**	**I**	**should**	**do**	**so**	**.**
"	如果	我的	情妇	是	愿意的	那	我	应该	做	所以	.

“如果我的女主人愿意，我就会这样做。”

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] . "

But	**I**	**do**	**not**	**require**	**payment**	**for**	**fetching**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**	**"**
但	我	做	不是	要求	支付	为了	获取	一个	喝	的	水	.	"

但我不会因为取杯水就收取费用。

" [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , " [sed] [maɪ] ['mɪstrəs] ; " [ðə; ði] ['leɪdi] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Take**	**the**	**money**	**,**	**by**	**all**	**means**	**,**	**"**	**said**	**my**	**mistress**	**;**	**"**	**the**	**lady**	**can**	**well**	**afford**	**it**	**,**
"	拿	这	钱	,	经过	全部	方法	,	"	说	我的	情妇	;	"	这	女士	能	出色地	买得起	它	,

“务必收下这笔钱，”我的女主人说，“这位女士完全负担得起。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɒɪtsə] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .

and	**a**	**kreuzer**	**a**	**day**	**is**	**worth**	**having**	**.**
和	一个	克罗伊策	一个	天	是	值得	拥有	.

每天喝一杯克鲁泽啤酒是值得的。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɔːl] ['greɪtnəs] [laɪz] [ɪn] ['litl] .

The	**secret**	**of**	**all**	**greatness**	**lies**	**in**	**littles**	**.**
这	秘密	的	全部	伟大	谎言	在	小家伙们	.

伟大之处的秘密在于微小之处。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] [pliːzd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ['redɪlɪ] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

"	I	was	very	much	pleased	,	as	you	may	readily	suppose	,	and	,	taking	the
"	我	曾是	非常	很多	高兴	,	作为	你	可能	容易	认为	,	和	,	采取	这

[dʒʌg] ,

jug	,
水壶	,

“正如你所能想象的那样，我非常高兴，然后接过水壶，

['entəd] [æt; ət][wʌns][ə'pɒn][maɪ]['djuːtiz][æz; əz]['wɔːtə(r)]['kæriə(r)] .

entered	at	once	upon	my	duties	as	water	carrier	.
进入	在	一次	之上	我的	职责	作为	水	载体	.

我立即投入到挑水工的工作中。

[wel] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] - [naɪt] ,

Well	,	dear	mother	,	as	I	was	just	lighting	the	lamp	to	-	night	,
出色地	,	亲爱的	母亲	,	作为	我	曾是	只是	灯光	这	灯	到	-	夜晚	,

亲爱的母亲，就在我今晚点灯的时候，

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][sɪks] ['krɒɪtsə] .

the	maid	came	in	and	handed	me	six	kreuzers	.
这	女佣	来了	在	和	递交	我	六	克罗伊茨	.

女佣进来递给我六个克罗伊茨。

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	was	delighted	with	the	money	.
我	曾是	高兴极了	和	这	钱	.

我对这笔钱非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪnt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['kɒpə(r)] , [ʃɒn]

It	was	fresh	from	the	mint	,	and	though	it	was	only	copper	,	shone
它	曾是	新鲜的	从	这	薄荷	,	和	尽管	它	曾是	仅有的	铜	,	闪耀

[dʒʌst][laɪk][gəʊld] .

just	like	gold	.
只是	喜欢	金子	.

它刚从造币厂出来，虽然只是铜制的，却闪闪发光，像黄金一样。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ə'meɪzɪŋli] [rɪtʃ] .

I	thought	myself	amazingly	rich	.
我	想法	我	令人惊讶的是	富有的	.

我当时觉得自己富得流油。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

But	the	pieces	will	be	far	more	valuable	to	you	than	to	me	;
但	这	件	将要	是	远的	更多的	有价值的	到	你	比	到	我	;

但这些碎片对你来说比对我来说更有价值；

[hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] ['evrɪ] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] .

here	I	have	every	thing	I	need	.
这里	我	有	每一个	事物	我	需要	.

这里我什么都有了。

[ðiːz] [njuː] [kɔɪnz] [aɪ] [naʊ] [send] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

These	new	coins	I	now	send	to	you	;
这些	新的	硬币	我	现在	发送	到	你	;

我现在把这些新硬币寄给你；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] , [ɔːl][ðə; ði] ['krɒɪtsə] [aɪ][get] .

I	shall	send	you	at	the	end	of	each	month	,	all	the	kreuzers	I	get	.
我	将	发送	你	在	这	结尾	的	每个	月	,	全部	这	克罗伊茨	我	得到	.

每个月底，我都会把收到的所有克罗伊茨寄给你。

[ɔ:l] [maɪ] ['lɛtəz] [ðə; ði]['kæriə(r)][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [teɪk] [fri:] .

All	my	letters	the	carrier	has	promised	to	take	free	.
全部	我的	信件	这	载体	有	承诺	到	拿	自由的	.

邮递员承诺免费收取我所有的信件。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

I	know	that	the	present	is	a	small	one	,
我	知道	那	这	展示	是	一个	小的	一	,

我知道这份礼物很小，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [di:d] .

but	the	will	must	be	taken	for	the	deed	.
但	这	将要	必须	是	已采取	为了	这	契据	.

但必须以意愿为行动准则。

[ɪf] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][gəʊld] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ,

If	the	pieces	were	gold	instead	of	copper	,
如果	这	件	是	金子	反而	的	铜	,

如果这些物件是金的而不是铜的，

[ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)]['testɪfaɪ][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

they	would	better	testify	the	love	and	affection	of	your	daughter	,
他们	会	更好的	作证	这	爱	和	感情	的	你的	女儿	,

他们更能证明你女儿对你的爱和感情。

['mɑ:grət] - .

MARGARET	KAURNER	.
玛格丽特	-	.

玛格丽特·考尔纳。

['letə(r)] [θri:] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

- [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ['mɑ:grət] .

KAURNER	TO	HER	DAUGHTER	MARGARET	.
-	到	她	女儿	玛格丽特	.

考纳对她的女儿玛格丽特说。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['mɑ:grət] : — [ai] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] .

MY	DEAREST	MARGARET	:	—	I	write	to	you	in	a	state	of	the	greatest	surprise	.
我的	亲爱的	玛格丽特	:	—	我	写	到	你	在	一个	状态	的	这	最	惊喜	.

我最亲爱的玛格丽特：——我怀着无比惊讶的心情给你写信。

[maɪ] ['dɪərɪst] [tʃaɪld] , [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['du:ɪŋ] ?

My	dearest	child	,	what	can	you	have	been	doing	?
我的	亲爱的	孩子	,	什么	能	你	有	到过	正在做	?

我亲爱的孩子，你到底在做什么?

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st]['letə(r)] ; [ðeə(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] [kɔɪnz]

I	know	not	what	to	make	of	your	last	letter	;	there	you	talk	of	copper	coins
我	知道	不是	什么	到	制作	的	你的	最后的	信	;	那里	你	讲话	的	铜	硬币

,

,

,

我不知道该如何理解你上一封信；你在信里提到了铜币。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ɪn'kləʊz] ['sɒlɪd][gəʊld] ['piːsɪz] .

and	in	it	you	enclose	solid	gold	pieces	.
和	在	它	你	括	坚硬的	金子	件	.

里面装的是纯金片。

[maɪ] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] ; ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [θɔːt] [ai] ,

My	heart	misgave	me	;	surely	,	thought	I	,
我的	心	错失	我	;	一定	,	想法	我	,

我的心让我失望了；我心想，肯定是这样。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti] [maɪ] ['dɪərɪst] ['mɑːgrət] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː]

in	the	gay	city	my	dearest	Margaret	cannot	have	forgotten	the	lessons	of	virtue
在	这	同性恋	城市	我的	亲爱的	玛格丽特	不能	有	被遗忘的	这	课程	的	美德

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] [baɪ] .

which	were	instilled	into	her	mind	in	days	long	gone	by	.
哪个	是	灌输	进入	她	头脑	在	天	长的	已消失	经过	.

在这座充满欢乐的城市里，我亲爱的玛格丽特不可能忘记她很久以前就被灌输的那些美德教训。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hæv; həv] [biː] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,

Surely	,	she	cannot	have	been	blinded	by	the	glitter	of	gold	,
一定	,	她	不能	有	到过	失明	经过	这	闪光	的	金子	,

她绝不可能是被金光闪闪的事物蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] [æz; əz] ['rɒbəri] .

and	betrayed	into	such	an	evil	deed	as	robbery	.
和	背叛	进入	这样的	一个	邪恶的	契据	作为	抢劫	.

并被出卖而犯下抢劫这种罪恶行径。

['dɪərɪst] ['mɑːgrət] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ðiːz] [θɔːts] [kɒst][ˌem 'iː] .

Dearest	Margaret	,	you	cannot	tell	the	grief	that	these	thoughts	cost	me	.
亲爱的	玛格丽特	,	你	不能	告诉	这	悲伤	那	这些	想法	成本	我	.

亲爱的玛格丽特，你无法体会这些想法带给我的痛苦。

[ai] [ðen] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ; [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɒɪtsə] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	then	read	your	letter	;	you	speak	of	shining	kreuzers	,	and	call	them	a
我	然后	读	你的	信	;	你	说话	的	灼灼	克罗伊茨	,	和	称呼	他们	一个

[pɔː(r); pʊə(r)]['prez(ə)nt] .

poor	present	.
贫穷的	展示	.

然后我读了你的信；你提到闪亮的十字勋章，并称它们是糟糕的礼物。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

This	language	puzzled	me	.
这	语言	困惑	我	.

这种语言让我感到困惑。

['kɒpə(r)] , [θɔːt] [ai] , ['kænɒt] [hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][gəʊld] ; [pə'hæps] , [sed] [ai] ,

Copper	,	thought	I	,	cannot	have	turned	into	gold	;	perhaps	,	said	I	,
铜	,	想法	我	,	不能	有	转向	进入	金子	;	也许	,	说	我	,

我想，铜不可能变成金子；或许，我说道，

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

one	of	her	fellow	-	servants	may	have	played	a	trick	upon	her	,
一	的	她	同伴	-	仆人	可能	有	玩	一个	诡计	之上	她	,

可能是她的某个同伴捉弄了她。

[ænd; ənd] [pʊt] [brɑːs] ['kaʊntəfɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒɪtsə] ,

and	put	brass	counterfeits	into	the	letter	instead	of	the	kreuzers	,
和	放	黄铜	假冒产品	进入	这	信	反而	的	这	克罗伊茨	,

并在信中放入黄铜仿制品代替十字勋章。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [reɪz] [maɪ][həʊps][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

in	order	to	raise	my	hopes	at	first	,	and	then	disappoint	them	.
在	命令	到	增加	我的	希望	在	第一的	,	和	然后	辜负	他们	.

目的是先让我抱有希望，然后再让我失望。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [suːn] ['sætɪsfaɪd][maɪ'self] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌni] ['tʃeɪndʒə(r)]

But	of	this	I	soon	satisfied	myself	,	by	taking	the	coins	to	a	money	changer
但	的	这	我	很快	使满意	我	,	经过	采取	这	硬币	到	一个	钱	换碟机

,

,

,

但我很快就解决了这个问题，我把这些硬币拿到兑换处去兑换了。

[huː] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)][gəʊld] ; ['evri] [piːs] [wɜːθ] [mɔː(r)]

who	assured	me	that	they	were	perfectly	pure	gold	;	every	piece	worth	more
WHO	保证	我	那	他们	是	完美	纯的	金子	;	每一个	片	值得	更多的

[ðæn; ðən][ten] ['flɒrɪn] .

than	ten	florins	.
比	十	弗洛林	.

他们向我保证，这些都是纯金，每一件都价值超过十弗罗林。

[aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

I	told	him	the	whole	circumstances	of	the	case	,
我	讲述	他	这	所有的	情况	的	这	案件	,

我把案情的全貌都告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

and	he	advised	me	to	send	the	money	back	at	once	.
和	他	建议	我	到	发送	这	钱	后退	在	一次	.

他建议我立即把钱寄回去。

" [nəʊ] [daʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] [baɪ] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)]

"	No	doubt	,	"	he	said	,	"	the	lady	has	given	the	gold	coins	by	mistake	for
"	不	怀疑	,	"	他	说	,	"	这	女士	有	给定	这	金子	硬币	经过	错误	为了

['krɒɪtsə] .

kreuzers	.
克罗伊茨	.

"毫无疑问，"他说，"这位女士把金币错当成克罗伊茨币了。"

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['blʌndə(r)] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [ə'kɜː(r)] ;

You	say	it	was	night	,	and	then	the	blunder	might	very	easily	occur	;
你	说	它	曾是	夜晚	,	和	然后	这	错误	可能	非常	容易地	发生	;

你说当时是晚上，那么就很容易犯错；

[send][ðem; ðəm] [bæk] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; ['ʌðəwaɪz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd]

send	them	back	,	by	all	means	;	otherwise	,	this	little	incident	may	become	a	bad
发送	他们	后退	,	经过	全部	方法	;	否则	,	这	小的	事件	可能	变得	一个	坏的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

务必将它们退回去；否则，这件小事可能会演变成一件坏事。

" [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['mɑːgrət] — " [kɔɪn] [brɪŋz] [keə(r)] .

"	You	recollect	the	old	proverb	,	my	dearest	Margaret	—	"	Coin	brings	care	.
"	你	追忆	这	老的	谚语	,	我的	亲爱的	玛格丽特	—	"	硬币	带来	关心	.

"你还记得那句古老的谚语吗，我亲爱的玛格丽特——'金钱带来忧虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

猎狼者；[玛格丽特·考纳](The Wolf-slayer; [Margaret Kaurner])

" [ai]['nevə(r)][felt][ðə; ði][tru:θ][ɒv; əv][ðæt]['prɒvɜ:b][səʊ][mʌtʃ][æz; əz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][naɪt]['ɑ:ftə(r)]
" **I** **never** **felt** **the** **truth** **of** **that** **proverb** **so** **much** **as** **during** **the** **night** **after**
" 我 绝不 毛毡 这 真相 的 那 谚语 所以 很多 作为 期间 这 夜晚 后
[rɪ'si:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] .
receiving **your** **letter** **.**
接收 你的 信 .

"收到你的信后的那个晚上，我才真正体会到那句谚语的真谛。"

[ai] ['kaʊntɪd] ['evri] ['aʊə(r)] .
I **counted** **every** **hour** **.**
我 计数 每一个 小时 .

我数着每一小时。

[ai] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['evri] [saʊnd] .
I **listened** **to** **every** **sound** **.**
我 听着 到 每一个 声音 .

我仔细聆听了每一个声音。

[ai] ['trembld] [æt; ət] ['evri] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][kept] ['fænsi] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['hɔrə] .
I **trembled** **at** **every** **breath** **of** **wind** **,** **and** **kept** **fancying** **all** **sorts** **of** **horrors** **.**
我 颤抖 在 每一个 气息 的 风 , 和 保留 幻想 全部 排序 的 恐怖 .

每一次风吹过，我都浑身颤抖，脑海中不断浮现出各种恐怖的景象。

[ai][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi]['brəʊkən]['ɪntu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]
I **was** **so** **afraid** **that** **the** **house** **would** **be** **broken** **into** **,** **and** **the** **money**
['stəʊlən] .
stolen **.**
被盗 .

我当时非常害怕房子会被人闯入，钱会被偷走。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ai] [rɪ'tɜ:n] [ðə; ði][kɔɪnz][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
This **morning** **,** **I** **return** **the** **coins** **to** **you** **,**
这 早晨 , 我 返回 这 硬币 到 你 ,

今天早上，我把硬币还给你了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['veri][glæd][tu:; tə][bi:; bi][wel][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and **am** **very** **glad** **to** **be** **well** **rid** **of** **them** **.**
和 是 非常 高兴的 到 是 出色地 摆脱 的 他们 .

我很高兴彻底摆脱了他们。

[gəʊ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði][gəʊld] .
Go **instantly** **to** **the** **lady** **,** **and** **give** **her** **back** **the** **gold** **.**
去 即刻 到 这 女士 , 和 给 她 后退 这 金子 .

立刻去见那位女士，把金子还给她。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][leɪ][maɪ] [hed] ['kwaɪətli][tu:; tə][rest] ,
I **shall** **not** **lay** **my** **head** **quietly** **to** **rest** **,**
我 将 不是 躺 我的 头 悄悄 到 休息 ,

我无法安然入睡。

[tɪl][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ə'gen][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtf(ə)l]['əʊnə(r)] .
till **I** **know** **the** **money** **is** **again** **in** **the** **hands** **of** **the** **rightful** **owner** **.**
直到 我 知道 这 钱 是 再次 在 这 双手 的 这 正当的 所有者 .

直到我确认这笔钱重新回到了合法所有者手中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['mʌni] , [raɪt] [ˌem 'iː] [wɜːd] .

As	soon	as	you	have	restored	the	money	,	write	me	word	.
作为	很快	作为	你	有	恢复	这	钱	,	写	我	单词	.

钱款归还后，请立即给我写信。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] ,

You	remember	the	day	when	your	brother	George	was	marched	away	,
你	记住	这	天	什么时候	你的	兄弟	乔治	曾是	行军	离开	,

你还记得你哥哥乔治被带走的那一天吗?

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'kruːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ] ['sædli] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][felt][ðə; ði]

with	the	other	recruits	from	the	village	,	how	sadly	both	of	us	felt	the
和	这	其他	新兵	从	这	村庄	,	如何	令人遗憾的是	两个都	的	我们	毛毡	这

[lɒs] ;

loss	;
损失	;

与村里其他新兵一样，我们俩都为失去他而感到无比悲痛;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ɪz][mɔː(r)]['kɒntent][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]

but	now	that	George	is	more	content	and	happy	in	his	situation	,	I	am	more
但	现在	那	乔治	是	更多的	内容	和	快乐的	在	他的	情况	,	我	是	更多的

[kəm'pəʊzd] .

composed	.
由	.

但现在乔治对自己的处境更加满意和快乐，我也平静了下来。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] ;

Meanwhile	,	however	,	he	is	in	want	of	all	sorts	of	things	;
同时	,	然而	,	他	是	在	想	的	全部	排序	的	事物	;

然而，与此同时，他却想要各种各样的东西;

[ɔːl][ðə; ði] [ri'kruːts] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][həʊm] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][send]

all	the	recruits	receive	something	from	home	,	but	I	have	nothing	to	send
全部	这	新兵	收到	某物	从	家	,	但	我	有	没有什么	到	发送

[hɪm] ,

him	,
他	,

所有新兵都会收到家里寄来的礼物，但我没有什么可以寄给他。

[nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['krɒɪtsə] .

not	even	a	single	kreuzer	.
不是	甚至	一个	单身的	克罗伊策	.

连一个克罗伊茨都没有。

[ɪf] [ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [əʊn] , [ðen] — [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

If	the	gold	pieces	were	my	own	,	then	—	but	not	a	word	about	them	,
如果	这	金子	件	是	我的	自己的	,	然后	—	但	不是	一个	单词	关于	他们	,

[maɪ] ['dɪərɪst] ['dɔːtə(r)] .

my	dearest	daughter	.
我的	亲爱的	女儿	.

如果这些金子是我的，那么——但我亲爱的女儿，你一个字都别提。

['truːli] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] !

Truly	,	the	love	of	money	is	the	root	of	all	evil	!
真的	,	这	爱	的	钱	是	这	根	的	全部	邪恶的	!

贪财真是万恶之源!

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][send][ə; eɪ]['letə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ]

I	beg	of	you	to	write	immediately	,	and	send	a	letter	by	the	returning
我	求	的	你	到	写	立即地	,	和	发送	一个	信	经过	这	返回

['kæriə(r)] ,

carrier	,
载体	,

请您立即写信，并请回邮的快递员寄出。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['æŋkʃəs] , ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

to	your	anxious	,	loving	mother	,
到	你的	焦虑的	,	爱	母亲	,

致你焦虑而慈爱的母亲：

[luː'iːzə] - .

LOUISA	KAURNER	.
路易莎	-	.

路易莎·考尔纳。

['letə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

LETTER	IV	.
信	第四	.

第四封信

['mɑːgrət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

MARGARET	TO	HER	MOTHER	.
玛格丽特	到	她	母亲	.

玛格丽特对她母亲说。

[dɪə(r)] ['mʌðə(r)] . — [ai] [wept] ['veri] ['bɪtəli] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

DEAR	MOTHER	.	—	I	wept	very	bitterly	on	the	reception	of	your	letter	.
亲爱的	母亲	.	—	我	哭泣	非常	苦涩地	在	这	接待	的	你的	信	.

亲爱的母亲：收到您的来信后，我痛哭流涕。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['stəʊlən]

How	could	it	occur	to	you	for	a	single	moment	,	that	I	had	stolen
如何	可以	它	发生	到	你	为了	一个	单身的	片刻	,	那	我	有	被盗

[ðə; ði] ['mʌni] ?

the	money	?
这	钱	?

你怎么会想到是我偷了钱呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ai] [wʊd] ['suːnə(r)]['sʌfə(r)][maɪ][hænd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] , [ðæn; ðən] [kə'mɪt] ['eni]

Surely	,	I	would	sooner	suffer	my	hand	to	be	cut	off	,	than	commit	any
一定	,	我	会	很快	遭受	我的	手	到	是	切	离开	,	比	犯罪	任何

[ɪn'dʒʌstɪs] !

injustice	!
不公正	!

我宁愿被砍掉一只手，也不愿做任何不义之事!

[ʌp] [steəz] [ai][ræn][tuː; tə] ['mædəm] [vɒn] [həʊlm] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][sɪks][gəʊld] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði]

Up	stairs	I	ran	to	Madame	Von	Holme	,	and	laid	the	six	gold	pieces	on	the
向上	楼梯	我	跑	到	夫人	冯	霍尔姆	,	和	铺设	这	六	金子	件	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

我跑上楼，找到冯·霍尔姆夫人，把六枚金币放在桌子上。

" [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , " [sed] [aɪ] , " [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

"	Your	ladyship	,	"	said	I	,	"	must	have	given	me	gold	pieces	instead	of
"	你的	夫人	,	"	说	我	,	"	必须	有	给定	我	金子	件	反而	的

['kɒpə(r)] ['krɒɪtsə] .

copper	kreuzers	.
铜	克罗伊茨	.

“夫人，”我说，“一定是给我金币而不是铜币。”

" [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .

"	The	lady	examined	the	pieces	,	and	appeared	very	much	astonished	.
"	这	女士	检查	这	件	,	和	出现	非常	很多	惊讶	.

“这位女士仔细查看了这些物件，显得非常惊讶。”

" [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪz][nəʊ] [mis'teik] [ɒv; əv][maɪn] .

"	This	,	"	said	she	,	"	is	no	mistake	of	mine	.
"	这	,	"	说	她	,	"	是	不	错误	的	矿	.

“这，”她说，“不是我的错。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ; [pə'hæps] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [hænd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

It	is	very	extraordinary	;	perhaps	some	unknown	hand	,	guided	by	a	generous
它	是	非常	非凡的	;	也许	一些	未知	手	,	引导	经过	一个	慷慨的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

这真是非同寻常；或许是某个不知名的手，出于一颗慷慨的心而做的。

[hæz; həz][pʊt][ðə; ðɪ][gəʊld]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [juːz] . "

has	put	the	gold	into	the	letter	for	your	mother's	use	.	"
有	放	这	金子	进入	这	信	为了	你的	母亲的	使用	.	"

“已将金子放在信里，供你母亲使用。”

" [ænd; ənd] , ['dɪərɪst] ['leɪdi] , " [sed] [aɪ] , " [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] [hænd][wɒz; wəz] [jɔːz] . "

"	And	,	dearest	lady	,	"	said	I	,	"	this	unknown	hand	was	yours	.	"
"	和	,	亲爱的	女士	,	"	说	我	,	"	这	未知	手	曾是	你的	.	"

“而亲爱的女士，”我说，“这只陌生的手是你的。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][hæv; həv] ['skeəsli] ['eni][gəʊld][æt; ət][ɔːl] ,

"	No	,	indeed	,	"	she	replied	,	"	I	have	scarcely	any	gold	at	all	,
"	不	,	的确	,	"	她	回复	,	"	我	有	几乎	任何	金子	在	全部	,

“不，的确如此，”她回答说，“我几乎没有任何黄金。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['piːsɪz] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔɪn] . "

and	of	these	new	pieces	not	a	single	coin	.	"
和	的	这些	新的	件	不是	一个	单身的	硬币	.	"

而这些新部件中，没有一个是硬币。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] , [dɪə(r)]['leɪdi] ? " [sed] [aɪ] .

"	But	what	shall	I	do	,	dear	lady	?	"	said	I	.
"	但	什么	将	我	做	,	亲爱的	女士	?	"	说	我	.

“可是我该怎么办呢，亲爱的女士？”我问道。

" [send] [bæk] [ðə; ðɪ][gəʊld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ]

"	Send	back	the	gold	to	your	mother	,	"	she	replied	,	"	for	whom	you
"	发送	后退	这	金子	到	你的	母亲	,	"	她	回复	,	"	为了	谁	你

[ɪn'tendɪd] [ðə; ðɪ]['kɒpə(r)] ['krɒɪtsə] ;

intended	the	copper	kreuzers	;
故意的	这	铜	克罗伊茨	;

“把金子寄还给你母亲吧，”她回答说，“你原本是打算把铜制克鲁兹瓶送给她的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɒnʃəns] , [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz] ,

she	may	,	with	a	safe	conscience	,	apply	the	money	to	her	own	use	,
她	可能	,	和	一个	安全的	良心	,	申请	这	钱	到	她	自己的	使用	,

她可以毫无顾虑地将这笔钱用于自己用途。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [mis'teik] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] ['ɑ:ftəwədz] [kleɪmz] [ðə; ði] [gəʊld]

and	should	any	mistake	have	arisen	,	and	any	one	afterwards	claims	the	gold
和	应该	任何	错误	有	出现	,	和	任何	一	然后	索赔	这	金子

,

,

,

如果出现任何错误，并且之后有人声称拥有黄金，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

I	will	make	it	good	.
我	将要	制作	它	好的	.

我会把它做好。

" [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [frendz] [ɒv; əv] ['mædəm] [vɒn] [həʊlm] ,

"	While	I	was	talking	,	two	young	ladies	,	friends	of	Madame	Von	Holme	,
"	尽管	我	曾是	说	,	二	年轻的	女士们	,	朋友们	的	夫人	冯	霍尔姆	,

“我说话的时候，冯·霍尔姆夫人的两位朋友，两位年轻女士，

[wɔ:kt] [ɪn] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪt] .

walked	in	to	pay	a	morning	visit	.
步行	在	到	支付	一个	早晨	访问	.

进去进行了一次晨间拜访。

[maɪ] ['kʌntri] ['kɒstju:m] [wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:] [tɜ:n] [raʊnd]

My	country	costume	was	new	to	them	,	and	they	made	me	turn	round
我的	国家	戏服	曾是	新的	到	他们	,	和	他们	制成	我	转动	圆形的

[ænd; ənd] [raʊnd] ,

and	round	,
和	圆形的	,

我的民族服装对他们来说很新鲜，他们让我转了好几圈。

[tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

to	get	a	good	look	at	me	.
到	得到	一个	好的	看	在	我	.

想好好看看我。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blu:] ['kɒlə(r)] , [wɪð] [blæk] ['edʒɪŋ] ; [ðə; ði] [red] ['bɒdɪs] ; [ðə; ði] [gri:n] [skɜ:t] ;

The	little	blue	collar	,	with	black	edging	;	the	red	bodice	;	the	green	skirt	;
这	小的	蓝色的	衣领	,	和	黑色的	边缘	;	这	红色的	紧身胸衣	;	这	绿色的	裙子	;

带有黑色滚边的蓝色小领子；红色紧身胸衣；绿色裙子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [sli:vz] [ænd; ənd] ['eɪprən] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɪg'zæmɪnd] .

and	the	white	sleeves	and	apron	,	were	all	examined	.
和	这	白色的	袖子	和	围裙	,	是	全部	检查	.

白色袖子和围裙也都检查过了。

['mædəm] [vɒn] [həʊlm] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊld] [kɔɪnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Madame	Von	Holme	told	them	the	story	of	the	gold	coins	,	with	which	they
夫人	冯	霍尔姆	讲述	他们	这	故事	的	这	金子	硬币	,	和	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

were	much	interested	.
是	很多	感兴趣的	.

冯·霍尔姆夫人给他们讲了金币的故事，他们对此很感兴趣。

" ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] , " [sed] [ðeɪ] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ɒv; əv] [lʌk] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ;

"	Very	strange	indeed	,	"	said	they	,	"	and	a	great	piece	of	luck	for	you	;
"	非常	奇怪的	的确	,	"	说	他们	,	"	和	一个	伟大的	片	的	运气	为了	你	;

“真是太奇怪了，”他们说，“你真是走了狗屎运；

[naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ['kɒstju:m] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] [nju:] [dres] ,

now	,	instead	of	your	country	costume	,	you	must	buy	a	new	dress	,
现在	,	反而	的	你的	国家	戏服	,	你	必须	买	一个	新的	裙子	,

现在，你不能再穿你的民族服装了，而必须买一件新裙子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sɪti][g'ɜ:lz][weə(r)] . "
such as the city girls wear . "
这样的 作为 这 城市 女孩们 穿 . "

比如城里女孩穿的衣服。

" [nəʊ] , " [sed] [ai] , " [ai] ['kænɒt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][əd'vaɪs][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ;
" No , " said I , " I cannot take your advice in this matter ;
" 不 , " 说 我 , " 我 不能 拿 你的 建议 在 这 事情 ;

“不，”我说，“在这件事上我不能接受你的建议；

[ðə; ði][faɪn] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [g'ɜ:lz][du:; də][nɒt][su:t][ðə; ði] ['kʌntri] [g'ɜ:lz][æt; ət][ɔ:l] .
the fine dresses of the town girls do not suit the country girls at all .
这 美好的 连衣裙 的 这 镇 女孩们 做 不是 套装 这 国家 女孩们 在 全部 .

城里姑娘们的漂亮裙子一点也不适合乡下姑娘。

" ['mædəm] [vɒn] [freɪm] [ə'plɔ:dɪd] [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Madame Von Frame applauded my resolution , and said ,
" 夫人 冯 框架 鼓掌 我的 解决 , 和 说 ,

冯·弗雷姆夫人赞赏我的决心，并说道：

" [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['meɪdn] [hæd; həd][leɪd][ə'saɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['rʌstɪk] ['kɒstju:m] , [ðə; ði]
" That many a country maiden had laid aside with her rustic costume , the
" 那 许多 一个 国家 少女 有 铺设 旁边 和 她 乡村 戏服 , 这
['pjʊərəti][ɒv; əv] ['kʌntri] ['mænəz] ,
purity of country manners ,
纯度 的 国家 礼仪 ,

“许多乡村少女随着她们的乡村服饰，也抛弃了纯洁的乡村礼仪，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɑ:t] [dres] , [ænd; ənd] ['smɑ:tə] ['bɔnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][g'ɜ:lz] ,
and in the smart dress , and smarter bonnets of the city girls ,
和 在 这 聪明的 裙子 , 和 更聪明 引擎盖 的 这 城市 女孩们 ,

而城里姑娘们则穿着时髦的裙子，戴着更精致的帽子。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][veɪn][ænd; ənd] ['frɪvələs] [æz; əz] [ðeɪ] .
had become as vain and frivolous as they .
有 变得 作为 徒劳 和 轻浮 作为 他们 .

变得和他们一样虚荣轻浮。

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['betə(r)] ['pɜ:pəs] ;
" She told me to employ my money for some better purpose ;
" 她 讲述 我 到 采用 我的 钱 为了 一些 更好的 目的 ;

她告诉我应该把钱用在更有意义的事情上；

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] ['pɜ:pəs] [kæn; kən][ai][pʊt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] , [ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
and what better purpose can I put it to , than sending it to you ?
和 什么 更好的 目的 能 我 放 它 到 , 比 发送 它 到 你 ?

我还能用它做什么呢？当然是把它寄给你啦！

[send][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dɪə(r)] [dʒɔ:dʒ] .
Send a part of it to dear George .
发送 一个 部分 的 它 到 亲爱的 乔治 .

把其中一部分寄给亲爱的乔治。

['mɪsɪz] . ['meɪə(r)] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][spɪn] ,
Mrs . Mayer , my mistress , was very much delighted to hear that I could spin ,
太太 . 梅耶 , 我的 情妇 , 曾是 非常 很多 高兴极了 到 听到 那 我 可以 旋转 ,

我的女主人梅耶太太听说我会纺纱，非常高兴。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][spɪn][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][faɪn] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	requested	me	to	spin	her	some	fine	yarn	for	a	piece	of
和	请求	我	到	旋转	她	一些	美好的	纱	为了	一个	片	的

[klɒθ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .

cloth	,	during	the	winter	.
布	,	期间	这	冬天	.

她请求我在冬天为她纺一些细线，用来做一块布。

[ðɪs] [aɪ] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də] .

This	I	readily	consented	to	do	.
这	我	容易	同意	到	做	.

我欣然同意这样做。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [əʊn] [naɪs] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

But	I	cannot	get	on	without	my	own	nice	spinning	wheel	,
但	我	不能	得到	在	没有	我的	自己的	好的	旋转	车轮	,

但我没有自己的纺车就寸步难行。

[wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

which	my	father	made	especially	for	me	,	a	little	before	his	death	.
哪个	我的	父亲	制成	尤其	为了	我	,	一个	小的	前	他的	死亡	.

这是我父亲在去世前不久特意为我做的。

[kæn; kən][juː; jʊ][send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]['kæriə(r)] ?

Can	you	send	it	to	me	by	the	carrier	?
能	你	发送	它	到	我	经过	这	载体	?

你能通过快递寄给我吗?

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋz] , [wɪð] ['aʊə(r)] [wiːlz] ['hʌmɪŋ] [ɪn] ['kɒnsət]

I	wish	we	could	sit	together	in	the	evenings	,	with	our	wheels	humming	in	concert
我	希望	我们	可以	坐	一起	在	这	晚上	,	和	我们的	车轮	哼唱	在	音乐会

,

,

,

我希望我们能在晚上坐在一起，听着车轮的嗡嗡声和谐共鸣。

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

how	happy	we	should	be	!
如何	快乐的	我们	应该	是	!

我们应该感到多么高兴啊!

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːl] [ɪz] ['hʌmɪŋ] [ɪts] [əʊn]

But	still	as	I	sit	by	the	fire	-	light	,	and	the	wheel	is	humming	its	own
但	仍然	作为	我	坐	经过	这	火	-	光	,	和	这	车轮	是	哼唱	它是	自己的

[həʊm] ['mjuːzɪk] ,

home	music	,
家	音乐	,

但是，当我坐在火光旁，车轮发出它特有的嗡嗡声时，

[maɪ] [θɔːts] [wɪl] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪt'self] [liːps] [ʌp] [wɪð]

my	thoughts	will	go	wandering	far	away	,	and	my	heart	itself	leaps	up	with
我的	想法	将要	去	漫游	远的	离开	,	和	我的	心	本身	跳跃	向上	和

['glædnəs] ,

gladness	,
欢乐	,

我的思绪会飘向远方，我的心也会因喜悦而雀跃。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][həʊm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] [meɪ] ,

as	I	think	of	my	old	home	,	and	think	,	as	I	am	sure	I	may	,
作为	我	思考	的	我的	老的	家	,	和	思考	,	作为	我	是	当然	我	可能	,

当我想起我的老家，并且想到，我肯定会想到，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] ,

that	you	will	be	thinking	of	me	,	and	that	in	our	own	dear	little	parlor	,
那	你	将要	是	思维	的	我	,	和	那	在	我们的	自己的	亲爱的	小的	客厅	,

希望你会想念我，在我们亲爱的小客厅里，

['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [lʌv] , —

sitting	beside	your	spinning	wheel	,	you	still	remember	,	with	your	old	love	,	—
坐着	旁	你的	旋转	车轮	,	你	仍然	记住	,	和	你的	老的	爱	,	—

你坐在纺车旁，依然会想起你的旧爱——

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtə(r)] ,

Your	loving	daughter	,
你的	爱	女儿	,

你挚爱的女儿，

['mɑːgrət] - .

MARGARET	KAURNER	.
玛格丽特	-	.

玛格丽特·考尔纳。

['letə(r)] [viː] .

LETTER	V	.
信	V	.

第五封信

[dʒɔːdʒ] [tuː; tə] ['mɑːgrət] .

GEORGE	TO	MARGARET	.
乔治	到	玛格丽特	.

乔治对玛格丽特说。

['dɪərɪst] ['sɪstə(r)] : — [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

DEAREST	SISTER	:	—	God	bless	you	!
亲爱的	姐姐	:	—	上帝	保佑	你	!

亲爱的姐姐：——愿上帝保佑你！

['mʌðə(r)][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði][pəʊst] , [θriː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

Mother	has	sent	me	,	through	the	post	,	three	letters	which	you	have	written
母亲	有	发送	我	,	通过	这	邮政	,	三	信件	哪个	你	有	书面

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

母亲通过邮寄的方式寄给我三封你写给她的信。

[ænd; ənd][fɜːst] - [reɪt] ['skɒləli] ['lɛtəz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪə(r)] ['mɑːgrət] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ]

and	first	-	rate	scholarly	letters	they	are	,	dear	Margaret	,	and	do	you
和	第一的	-	速度	学术性的	信件	他们	是	,	亲爱的	玛格丽特	,	和	做	你

[greɪt] ['kredɪt] ;

great	credit	;
伟大的	信用	;

亲爱的玛格丽特，这些都是一流的学术信件，为你增光添彩；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['lɛtəz] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	besides	these	letters	,	two	of	the	gold	pieces	which	you	gave	her	.
和	除了	这些	信件	,	二	的	这	金子	件	哪个	你	给予	她	.

除了这些信件，还有你送给她的两枚金币。

[waɪ] ['mɑːgrət] , [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðæt] [ə'mjuːzd]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [deɪz]

Why	Margaret	,	you	recollect	the	fairy	tales	,	that	amused	our	childhood	in	days
为什么	玛格丽特	,	你	追忆	这	仙女	故事	,	那	觉得好笑	我们的	童年	在	天

[gɒn] [baɪ] .

gone	by	.
已消失	经过	.

玛格丽特，你还记得那些童话故事吗？那些故事曾陪伴我们度过了美好的童年时光。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɛəriz] [hæv; həv][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] ,

It	really	seems	that	the	good	fairies	have	you	under	their	keeping	,
它	真的	似乎	那	这	好的	仙女	有	你	在下面	他们的	保持	,

看来你真的受到了善良仙女们的庇佑。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	are	going	to	make	you	as	rich	as	a	queen	.
和	是	去	到	制作	你	作为	富有的	作为	一个	女王	.

它们会让你像女王一样富有。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] ,

But	more	than	with	the	letters	,	and	more	than	with	the	gold	,
但	更多的	比	和	这	信件	,	和	更多的	比	和	这	金子	,

但比起信件，比起黄金，

[wɒz; wəz][aɪ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] .

was	I	pleased	with	your	honesty	.
曾是	我	高兴	和	你的	诚实	.

我非常满意你的诚实。

['vɜːtʃuː][ɪz][ə; eɪ] [braɪtə] ['dʒuːəl][ðæn; ðən]['evə(r)] [flæʃt] [frɒm; frəm] ['ɛmpərərz] [kraʊn] !

Virtue	is	a	brighter	jewel	than	ever	flashed	from	emperor's	crown	!
美德	是	一个	更亮	宝石	比	曾经	闪光灯	从	皇帝的	王冠	!

美德比皇帝皇冠上闪耀的宝石还要璀璨夺目！

[wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'məʊʃn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [meɪd] !

What	a	strange	commotion	the	letters	made	!
什么	一个	奇怪的	骚动	这	信件	制成	!

这些信件引起了多么奇怪的骚动啊！

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

My	comrades	all	know	that	my	dear	mother	is	very	poor	,
我的	同志们	全部	知道	那	我的	亲爱的	母亲	是	非常	贫穷的	,

我的同志们都知道我亲爱的母亲很穷，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)] [kən'teɪnd] ,

and	when	they	heard	of	the	money	which	the	letter	contained	,
和	什么时候	他们	听到	的	这	钱	哪个	这	信	包含	,

当他们听说信里有钱时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['mʌðə(r)] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	of	the	mysterious	manner	in	which	my	mother	obtained	it	,
和	的	这	神秘	方式	在	哪个	我的	母亲	获得	它	,

以及我母亲获得它的神秘方式，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz]['stəʊlən] .

they	came	to	the	conclusion	that	the	gold	was	stolen	.
他们	来了	到	这	结论	那	这	金子	曾是	被盗	.

他们得出结论，这批黄金是被偷的。

[ðə; ði][ə'feə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][maɪ] ['kæptɪn] , [huː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

The	affair	came	to	the	ears	of	my	captain	,	who	,	though	a	young	officer	,
这	事务	来了	到	这	耳朵	的	我的	队长	,	WHO	,	尽管	一个	年轻的	官	,

这件事传到了我上尉的耳中，他虽然是个年轻军官，

[ɪz] [jet] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

is	yet	a	man	of	great	prudence	and	courage	.
是	然而	一个	男人	的	伟大的	谨慎	和	勇气	.

然而，他却是一位极具谨慎和勇气的人。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

He	sent	for	me	.
他	发送	为了	我	.

他派人来找我。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , - ? " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] ,
" **How** **is** **this** **,** **Kaurner** **?** " **said** **he** **,** " **you** **appear** **to** **have** **grown** **suddenly** **rich** **,**
" 如何 是 这 , - ? " 说 他 , " 你 出现 到 有 生长 突然 富有的 ,

"考纳，这是怎么回事？"他问道，"你似乎突然变得富有了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɪz][ə; eɪ]['veri][rəʊ'mæns][ɪn][ɪt'self] .
and **the** **story** **of** **your** **wealth** **is** **a** **very** **romance** **in** **itself** **.**
和 这 故事 的 你的 财富 是 一个 非常 浪漫 在 本身 .

而你的财富故事本身就是一个非常浪漫的故事。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪð] [juː; jʊ] ?
Have **you** **got** **the** **letters** **with** **you** **?**
有 你 得到 这 信件 和 你 ?

你带了那些信件吗?

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][hæd; həd] ; [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fɔː(r)] ['lɛtəz] ,
" **I** **answered** **that** **I** **had** **;** **gave** **him** **the** **four** **letters** **,**
" 我 回答 那 我 有 ; 给予 他 这 四 信件 ,

我回答说我有，并把那四封信给了他。

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] [tuː] [gəʊld] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [jet]
and **laid** **down** **on** **the** **table** **the** **two** **gold** **pieces** **,** **which** **I** **had** **not** **yet**
和 铺设 向下 在 这 桌子 这 二 金子 件 , 哪个 我 有 不是 然而
[tʃeɪndʒd] .
changed **.**
已更改 .

我把还没找零的两枚金币放在桌子上。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['keəfəli] , [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] .
He **read** **the** **letters** **carefully** **,** **with** **evident** **pleasure** **.**
他 读 这 信件 小心 , 和 明显 乐趣 .

他仔细地阅读了这些信件，显然很开心。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['truːli] ['ɒnərəb(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ; " [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [æn; ən]
" **Your** **mother** **is** **a** **truly** **honorable** **woman** **,** " **he** **said** **;** " **Your** **sister** **,** **an**
" 你的 母亲 是 一个 真的 光荣的 女士 , " 他 说 ; " 你的 姐姐 , 一个
['ʌpraɪt] ,
upright **,**
直立 ,

"你的母亲是一位真正高尚的女性，"他说；"你的姐姐是一位正直的……"

['vɜːtʃuəs] [gɜːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [jɔː'self] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [breɪv] [læd] .
virtuous **girl** **,** **and** **you** **have** **always** **shown** **yourself** **an** **honest** **,** **brave** **lad** **.**
有德行的 女孩 , 和 你 有 总是 所示 你自己 一个 诚实的 , 勇敢的 小伙子 .

你是一位品德高尚的女孩，而你一直以来都展现出诚实勇敢的品质。

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][bəuθ][ʌp][ɪn] ['ɒnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Your **mother** **has** **brought** **you** **both** **up** **in** **honest** **principles** **.**
你的 母亲 有 带来 你 两个都 向上 在 诚实的 原则 .

你的母亲从小就用诚实正直的原则教育你们俩。

['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)]
Always **continue** **to** **love** **your** **mother** **as** **you** **do** **,** **and** **follow** **her**
总是 继续 到 爱 你的 母亲 作为 你 做 , 和 跟随 她
[gʊd] ['kaunsəl] .
good **counsels** **.**
好的 律师 .

要像现在这样继续爱你的母亲，并听从她的好建议。

[jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sə'vɪləti] [tu:; tə] ['mædəm] [vɒn] [həʊlm] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ]

Your	sister's	kindness	and	civility	to	Madame	Von	Holme	in	offering	to	bring
你的	姐妹	仁慈	和	礼貌	到	夫人	冯	霍尔姆	在	提供	到	带来

[hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [spɑ:] ['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fi:] [ɔ:(r)] [rɪ'wɔ:d] ,

her	the	Spa	water	without	fee	or	reward	,
她	这	温泉	水	没有	费用	或者	报酬	,

你姐姐对冯·霍尔姆夫人表现出的友善和礼貌，主动提出无偿为她送去温泉水。

[pə'tɪkjələli] [pli:z] [ˌem 'i:] .

particularly	pleases	me	.
特别	请	我	.

我特别高兴。

['mædəm] [vɒn] [həʊlm] [ɪz] [maɪ] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ʌpraɪt] , ['eksələnt] ['wʊmən] , [dʌz] [nɒt]

Madame	Von	Holme	is	my	aunt	,	and	a	more	upright	,	excellent	woman	,	does	not
夫人	冯	霍尔姆	是	我的	阿姨	,	和	一个	更多的	直立	,	出色的	女士	,	做	不是

[ɪg'zɪst] . "

exist	.	"
存在	.	"

冯·霍尔姆夫人是我的姑姑，世上再也找不到比她更正直、更优秀的女性了。

" [pə'hæps] , " [sed] [aɪ] , " [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] [pʊt] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] [wʌnz] . "

"	Perhaps	,	"	said	I	,	"	this	good	lady	put	gold	coins	in	place	of	the	copper	ones	.	"
"	也许	,	"	说	我	,	"	这	好的	女士	放	金子	硬币	在	地方	的	这	铜	一个	.	"

“或许，”我说，“这位善良的女士用金币代替了铜币。”

" [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] ; [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət]

"	No	,	"	he	answered	,	"	that	cannot	be	it	;	her	will	is	good	,	but
"	不	,	"	他	回答	,	"	那	不能	是	它	;	她	将要	是	好的	,	但

[hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] ,

her	means	are	limited	,
她	方法	是	有限的	,

“不，”他回答说，“不可能是这样；她的意愿是好的，但她的能力有限。”

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gəʊld] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .

and	she	could	not	afford	to	give	a	gold	piece	for	a	jug	of	water	.
和	她	可以	不是	买得起	到	给	一个	金子	片	为了	一个	水壶	的	水	.

她连一枚金币都拿不出来买一壶水。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

The	matter	of	the	coins	is	at	present	a	mystery	.
这	事情	的	这	硬币	是	在	展示	一个	神秘	.

这些硬币的来历目前仍是个谜。

[bi:; bi] ['kɒntent] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ɪn] [wɒnt]

Be	content	to	know	that	the	upright	and	the	honest	will	never	be	in	want
是	内容	到	知道	那	这	直立	和	这	诚实的	将要	绝不	是	在	想

[ɒv; əv] [frendz] .

of	friends	.
的	朋友们	.

要知道，正直诚实的人永远不会缺少朋友。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftəwədz] , [ai] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['prez(ə)ns] .

"	A	day	or	two	afterwards	,	I	was	summoned	to	the	captain's	presence	.
"	一个	天	或者	二	然后	,	我	曾是	被召唤	到	这	船长的	在场	.

“一两天后，我被召去见船长。”

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] .

He	asked	me	whether	I	would	be	his	servant	.
他	问	我	无论	我	会	是	他的	仆人	.

他问我是否愿意做他的仆人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət]['səʊldʒəz][ækt][æz; əz] ['sɜːvənts] [tuː; tə][ðə; ði]

You	must	know	that	many	of	the	private	soldiers	act	as	servants	to	the
你	必须	知道	那	许多	的	这	私人的	士兵	行为	作为	仆人	到	这

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

你必须知道，许多普通士兵充当军官的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'mestɪk] [kə'pæsəti][baɪ][ðə; ði]

and	that	the	soldier	who	had	been	employed	in	this	domestic	capacity	by	the
和	那	这	士兵	WHO	有	到过	受雇	在	这	国内的	容量	经过	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

而受雇于上尉从事这项家务的士兵，

[hæd; həd] [biːn] ['drɑːftɪd][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)]

had	been	drafted	to	another	regiment	,	and	the	situation	was	therefore
有	到过	起草	到	其他	团	,	和	这	情况	曾是	所以

['veɪkənt] .

vacant	.
空缺	.

他已被调往另一个团，因此该职位空缺。

" [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪz][səʊ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [tə'wɔːdz] [maɪ] [ɑːnt] ,

"	Your	sister	,	"	said	the	captain	,	"	is	so	faithful	and	honest	towards	my	aunt	,
"	你的	姐姐	,	"	说	这	队长	,	"	是	所以	忠实	和	诚实的	向	我的	阿姨	,

“你妹妹，”船长说，“对我姑姑非常忠诚诚实。”

[səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː] [wɪð] ['iːkwəl] [fɪ'deləti] .

so	active	and	obliging	,	that	I	think	you	will	serve	me	with	equal	fidelity	.
所以	积极的	和	乐于助人	,	那	我	思考	你	将要	服务	我	和	平等的	忠诚	.

你如此积极主动、尽职尽责，我相信你也会同样忠诚地为我服务。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm]['truːli]

"	Of	course	,	I	gladly	accepted	the	offer	,	and	promised	to	serve	him	truly
"	的	课程	,	我	乐意	公认	这	提供	,	和	承诺	到	服务	他	真的

[ænd; ənd] [wel] .

and	well	.
和	出色地	.

“我当然欣然接受了这个提议，并承诺会真诚尽心尽力地为他效力。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] .

He	is	an	excellent	man	,	and	a	kind	master	.
他	是	一个	出色的	男人	,	和	一个	种类	掌握	.

他是一位品德高尚的人，也是一位仁慈的师傅。

[ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪz] [ˌem 'iː] ['hænsəmli]

The	duties	of	the	situation	are	light	,	and	he	pays	me	handsomely
这	职责	的	这	情况	是	光	,	和	他	支付	我	英俊地

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

这项工作任务轻松，而且他付给我丰厚的报酬。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒpi] [tuː]

Having	a	great	deal	of	writing	to	do	,	he	requested	me	to	copy	two
拥有	一个	伟大的	交易	的	写作	到	做	,	他	请求	我	到	复制	二

[ʃiːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

sheets	for	him	,
纸张	为了	他	,

由于有大量文字需要撰写，他请我帮他抄写两页。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] ,

and	he	was	so	well	pleased	,
和	他	曾是	所以	出色地	高兴	,

他非常高兴。

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

that	he	now	occupies	a	considerable	part	of	my	time	in	that	employment	,
那	他	现在	占据	一个	大量	部分	的	我的	时间	在	那	就业	,

他现在占据了我从事那项工作的大部分时间，

[ænd; ənd] [peɪz] [ˌem 'iː] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	pays	me	specially	for	it	.
和	支付	我	特别	为了	它	.

并为此专门付给我报酬。

['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] [sʌn] [wɪð] [fʊl] [peɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'laʊəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

Many	a	rich	farmer's	son	with	full	pay	,	and	an	allowance	from	home	,
许多	一个	富有的	农民的	儿子	和	满的	支付	,	和	一个	津贴	从	家	,

许多富裕农夫的儿子，不仅工资全额发放，还能从家里领取津贴。

[ɪz] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

is	not	half	so	comfortable	as	I	am	.
是	不是	一半	所以	舒服的	作为	我	是	.

远不如我舒服。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːlz] [ˌem 'iː]['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] .

The	captain	calls	me	Mr	.	Secretary	.
这	队长	呼叫	我	先生	.	秘书	.

船长叫我秘书先生。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

The	changes	that	have	recently	occurred	in	the	seat	of	war	,
这	变化	那	有	最近	发生	在	这	座位	的	战争	,

最近战争中心发生的变化，

[wɪl] [suːn] [brɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː]['əʊpən]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

will	soon	bring	us	into	open	conflict	with	the	enemy	.
将要	很快	带来	我们	进入	打开	冲突	和	这	敌人	.

这将很快使我们与敌人发生公开冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəlænd] ; [haʊ] [gəʊz][ðə; ði] [sɒŋ] , —

It	is	good	and	noble	to	fight	for	fatherland	;	how	goes	the	song	,	—
它	是	好的	和	高贵	到	斗争	为了	祖国	;	如何	去	这	歌曲	,	—

为祖国而战是美好而高尚的；正如歌里唱的——

" [ɒn] [ɪn][ðə; ði][væn] ,

"	On	in	the	van	,
"	在	在	这	货车	,

“在面包车里，

[mæn][tuː; tə][mæn] ,

Man	to	man	,
男人	到	男人	,

男人之间，

[huː'ɛə] [ə; eɪ] - [hɪlt][kæn; kən][spæn] .

Whoe'er	a	falchion's	hilt	can	span	.
谁	一个	-	剑柄	能	跨度	.

凡是弯刀剑柄能跨越的人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəlænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə]
" And it is a noble thing to die for fatherland , if it comes to
" 和 它 是 一个 高贵 事物 到 死 为了 祖国 , 如果 它 来 到
[ðæt] ;
that ;
那 ;

"如果到了那一步，为祖国牺牲是一件崇高的事情；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][həʊp] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ðæt] [gɒd] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] ,
but let us hope , dear sister , that God will save us from much bloodshed ,
但 让 我们 希望 , 亲爱的 姐姐 , 那 上帝 将要 节省 我们 从 很多 流血事件 ,

但愿上帝保佑我们免遭流血牺牲，亲爱的姐妹。

[ænd; ənd] [suːn] [gɪv] [piːs] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
and soon give peace to Germany .
和 很快 给 和平 到 德国 .

并很快给德国带来和平。

['miːnwaɪl] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] —
Meanwhile , believe me —
同时 , 相信 我 —

与此同时，请相信我——

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] ,
Your affectionate brother ,
你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

[dʒɔːdʒ] - .
GEORGE KAURNER .
乔治 - .

乔治·考尔纳。

['letə(r)] ['sɪksθ] .
LETTER VI .
信 六年级 .

第六封信

['mɑːgrət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
MARGARET TO HER MOTHER .
玛格丽特 到 她 母亲 .

玛格丽特对她母亲说。

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] : — [gɒd][biː; bi] [preɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [wʌns][mɔː(r)] .
DEAREST MOTHER : — God be praised , it is peace once more .
亲爱的 母亲 : — 上帝 是 赞扬 , 它 是 和平 一次 更多的 .

亲爱的母亲：——感谢上帝，和平再次降临。

['bɔnˌfaiəz][hæv; həv] [biːn] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .
Bonfires have been lighted in the square .
篝火 有 到过 照明 在 这 正方形 .

广场上燃起了篝火。

['faɪəwɜːks] [hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .
Fireworks have been exhibited in the public places .
烟花 有 到过 展出 在 这 民众 地方 .

烟花曾在公共场所展出。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪŋɪŋ] .
The bells of all the churches have been ringing .
这 铃铛 的 全部 这 教堂 有 到过 铃声 .

所有教堂的钟声都响了起来。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [θrɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn]

I	have	been	watching	the	crowds	that	throng	the	streets	welcoming	the	soldiers	on
我	有	到过	观看	这	人群	那	人群	这	街道	欢迎	这	士兵	在

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .

their	return	from	the	war	.
他们的	返回	从	这	战争	.

我一直关注着街道上熙熙攘攘的人群，他们欢迎从战场归来的士兵。

[haʊ] ['meni] ['hæpi] ['miːtiŋz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] .

How	many	happy	meetings	there	have	been	already	.
如何	许多	快乐的	会议	那里	有	到过	已经	.

已经举行过多少次愉快的会议了?

['hʌzbəndz] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] , ['fɑːðəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , ['brʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪstəz] .

Husbands	with	their	wives	,	fathers	with	their	children	,	brothers	with	their	sisters	.
丈夫们	和	他们的	妻子们	,	父亲们	和	他们的	孩子们	,	兄弟	和	他们的	姐妹	.

丈夫和妻子，父亲和孩子，兄弟和姐妹。

[əʊ] , [haʊ] [ðæt] [lɑːst] ['sentəns] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [liːp] [ʌp] [wɪð] [dʒɔɪ] !

Oh	,	how	that	last	sentence	makes	my	heart	leap	up	with	joy	!
哦	,	如何	那	最后的	句子	制作	我的	心	飞跃	向上	和	喜悦	!

哦，最后那句话让我欣喜若狂!

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θɪŋk] , ['jestədeɪ] , [dʒɔːdʒ] [keɪm] [hɪə(r)][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

For	only	think	,	yesterday	,	George	came	here	quite	unexpectedly	.
为了	仅有的	思考	,	昨天	,	乔治	来了	这里	相当	不料	.

想想看，昨天乔治突然来了。

[ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][wɒz; wəz] .

I	cannot	express	to	you	how	delighted	I	was	.
我	不能	表达	到	你	如何	高兴极了	我	曾是	.

我无法用语言表达我当时的喜悦之情。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terɪfaɪd] [wen] [ə; eɪ][tɔːl] ['steɪtli] ['səʊldʒə(r)] ,

At	first	I	was	not	a	little	terrified	when	a	tall	stately	soldier	,
在	第一的	我	曾是	不是	一个	小的	恐惧	什么时候	一个	高的	庄严	士兵	,

起初，当一位身材高大、仪态威严的士兵出现时，我确实感到有些害怕。

[wɪð] [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['seɪbə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	a	moustache	and	a	frightful	sabre	at	his	side	,	strode	into	the
和	一个	胡子	和	一个	可怕	军刀	在	他的	边	,	大步走	进入	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他蓄着胡须，腰间别着一把骇人的军刀，大步走进房间。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	hastened	up	to	me	.
和	加快	向上	到	我	.

然后快步走到我跟前。

[ai] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)]['terə(r)] .

I	screamed	for	terror	.
我	尖叫	为了	恐怖	.

我吓得尖叫起来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] ,

But	at	this	,	he	only	laughed	,	and	threw	his	arms	about	me	,	saying	,
但	在	这	,	他	仅有的	笑了	,	和	扔	他的	武器	关于	我	,	说	,

但他却哈哈大笑，一把搂住我，说道：

" ['mɑ:grət] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ?
" **Margaret** , **don't** **you** **know** **me** **?**
" 玛格丽特 , 不 你 知道 我 ?

玛格丽特，你不认识我吗?

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒɔ:dʒ] ,
" **Then** **it** **was** **I** **found** **out** **that** **it** **was** **George** **,**
" 然后 它 曾是 我 成立 出去 那 它 曾是 乔治 ,

“后来我才知道那是乔治。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] — [maɪ] [hɑ:t] [bi:t] ['kwɪkə(r)][frɒm; frəm][dʒɔɪ] [naʊ] ,
and **I** **was** **actually** **wild** **with** **joy** **—** **my** **heart** **beat** **quicker** **from** **joy** **now** **,**
和 我 曾是 实际上 荒野 和 喜悦 — 我的 心 打 更快 从 喜悦 现在 ,

我当时真的欣喜若狂——现在我的心跳都因为喜悦而加快了。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [frɒm; frəm]['terə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
than **it** **had** **done** **from** **terror** **before** **.**
比 它 有 完毕 从 恐怖 前 .

比之前因恐惧造成的伤害还要大。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə'fekʃənətli] [dʒɔ:dʒ] [in'kwaiə][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [haʊ] [hi:; hi]
You **can** **readily** **imagine** **how** **affectionately** **George** **inquired** **for** **you** **,** **how** **he**
你 能 容易 想象 如何 亲切地 乔治 询问 为了 你 , 如何 他
[sent] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
sent **a** **thousand** **,**
发送 一个 千 ,

你可以很容易地想象乔治是如何深情地询问你的消息，他派了成千上万的人来找你。

['θaʊz(ə)nd] [lʌvz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
thousand **loves** **,** **and** **desired** **me** **to** **say** **that** **the** **first** **time** **he** **could** **,**
千 爱 , 和 想要的 我 到 说 那 这 第一的 时间 他 可以 ,

千百次的爱，他渴望我告诉他，这是他第一次能够做到的时候。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
he **would** **come** **himself** **to** **see** **you** **.**
他 会 来 他自己 到 看 你 .

他会亲自来看你。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [keɪk] [brɔ:t] [aʊt] , [meɪd] [hɪm]
My **mistress** **was** **very** **kind** **to** **George** **,** **and** **having** **cake** **brought** **out** **,** **made** **him**
我的 情妇 曾是 非常 种类 到 乔治 , 和 拥有 蛋糕 带来 出去 , 制成 他
[sɪt] [daʊn] ,
sit **down** **,**
坐 向下 ,

我的女主人对乔治很好，她端出蛋糕来，让他坐下。

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] : [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
and **tell** **us** **his** **adventures** **:** **one** **part** **of** **them** **was** **very** **interesting** **.**
和 告诉 我们 他的 冒险 : 一 部分 的 他们 曾是 非常 有趣的 .

并向我们讲述他的冒险经历：其中一部分非常有趣。

[hi:; hi] ['reskju:d] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kæptɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd]
He **rescued** **his** **gallant** **captain** **from** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **and**
他 获救 他的 英勇 队长 从 这 双手 的 这 敌人 和
[frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n] [deθ] .
from **certain** **death** **.**
从 肯定 死亡 .

他从敌人手中救出了他英勇的上尉，使他免于一死。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [blæk] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ʃɒt]
The **poor** **gentleman** **was** **wounded** **,** **and** **his** **fine** **black** **horse** **was** **shot**
这 贫穷的 绅士 曾是 受伤 , 和 他的 美好的 黑色的 马 曾是 射击
['ʌndə(r)][hɪm] ;
under **him** **;**
在下面 他 ;

这位可怜的先生受了伤，他那匹漂亮的黑马也被击毙了；

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
he **had** **sunk** **upon** **his** **knees** **.**
他 有 沉没 之上 他的 膝盖 .

他跪倒在地。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌz'ɑ:z] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][tu:; tə] [kli:v] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
One **of** **the** **hussars** **had** **raised** **his** **sabre** **to** **cleave** **his** **skull** **.**
一 的 这 骠骑兵 有 提高 他的 军刀 到 劈开 他的 颅骨 .

其中一名骠骑兵举起马刀，要劈开他的头骨。

[dʒɔ:dʒ] [keɪm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd] ['wɔ:dɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊ] ,
George **came** **up** **at** **the** **moment** **and** **warded** **off** **the** **blow** **,**
乔治 来了 向上 在 这 片刻 和 监护 离开 这 吹 ,

乔治及时赶到，挡住了这一击。

[waɪl] [hi:; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [fɪəs] [hə'zɑ:(r)] .
while **he** **struck** **down** **the** **fierce** **hussar** **.**
尽管 他 击 向下 这 凶猛的 骠骑兵 .

他击倒了那名凶猛的骠骑兵。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [ʌp] ,
Several **of** **the** **enemy** **came** **up** **,**
一些 的 这 敌人 来了 向上 ,

几个敌军上来了，

[bʌt; bət] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['kɒmreɪdz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ] " [tu:; tə][ðə; ði]
but **George's** **comrades** **hastened** **to** **his** **assistance** **at** **the** **cry** **"** **To** **the**
['reskju:] .
rescue **.**
救援 .

但乔治的战友们听到"去救援"的呼喊，立刻赶去帮助他。

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] .
" **The** **enemy** **was** **put** **to** **flight** **.**
" 这 敌人 曾是 放 到 航班 .

敌人被击溃了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['pɜ:fɪktli] [hi:ld] .
The **captain** **recovered** **from** **his** **wounds** **which** **are** **now** **perfectly** **healed** **.**
这 队长 恢复 从 他的 伤口 哪个 是 现在 完美 已治愈 .

船长伤势已痊愈，现在完全康复了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [naʊ] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] , ['mædəm] [vɒn] [həʊlm] .
The **captain** **is** **now** **staying** **with** **his** **aunt** **,** **Madame** **Von** **Holme** **.**
这 队长 是 现在 入住 和 他的 阿姨 , 夫人 冯 霍尔姆 .

船长现在和他的姑姑冯·霍尔姆夫人住在一起。

[hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entəd] , [sed] ,
He **requested** **to** **see** **me** **,** **and** **as** **I** **entered** **,** **said** **,**
他 请求 到 看 我 , 和 作为 我 进入 , 说 ,

他要求见我，我进去后，他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

"	I	am	delighted	to	know	the	sister	of	the	man	who	has	saved	my	life	.
"	我	是	高兴极了	到	知道	这	姐姐	的	这	男人	WHO	有	已保存	我的	生活	.

“我很高兴认识了救我性命的那位男士的妹妹。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [bəuθ][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]

I	have	a	deep	debt	of	gratitude	to	discharge	both	to	him	and	to
我	有	一个	深的	债务	的	感激	到	释放	两个都	到	他	和	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我对他和你都怀有深深的感激之情。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['ɔːlsəʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] ;

To	your	mother	also	I	am	deeply	indebted	;
到	你的	母亲	还	我	是	深	负债累累	;

我还要深深感谢你的母亲;

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['keəf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

for	how	much	do	I	owe	to	the	careful	education	which	she	has
为了	如何	很多	做	我	欠	到	这	小心	教育	哪个	她	有

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

bestowed	upon	her	children	.
授予	之上	她	孩子们	.

我该如何感谢她对孩子们无微不至的教育呢?

" ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [set] [aʊt] [ə'gen] ,

"	Early	on	the	following	morning	,	the	captain	set	out	again	,
"	早期的	在	这	下列的	早晨	,	这	队长	放	出去	再次	,

第二天一大早，船长再次出发。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] .

as	he	was	anxious	to	see	his	father	and	mother	.
作为	他	曾是	焦虑的	到	看	他的	父亲	和	母亲	.

他很想见到他的父母。

[dʒɔːdʒ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [ænd; ənd][left][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][kaɪnd] ['mesɪdʒɪz] .

George	accompanied	him	,	and	left	for	you	all	sorts	of	kind	messages	.
乔治	伴随	他	,	和	左边	为了	你	全部	排序	的	种类	消息	.

乔治陪同他一起去了，并给你留下了各种各样的祝福信息。

[tuː; tə] - [deɪ] ['mædəm] [vɒn] [həʊlm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	-	day	Madame	Von	Holme	said	to	me	,
到	-	天	夫人	冯	霍尔姆	说	到	我	,

今天，冯·霍尔姆夫人对我说:

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ]

"	I	have	just	been	giving	thanks	to	God	for	permitting	me	to	see	my
"	我	有	只是	到过	给予	谢谢	到	上帝	为了	允许	我	到	看	我的

[dɪə(r)] [tʃɑːlz] [ə'gen] . — [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['krɒɪtsə] !

dear	Charles	again	.	—	What	a	world	of	blessing	we	owe	to	those	kreuzers	!
亲爱的	查尔斯	再次	.	—	什么	一个	世界	的	祝福	我们	欠	到	那些	克罗伊茨	!

“我刚才一直在感谢上帝，让我再次见到我亲爱的查尔斯。——我们对那些克鲁泽人真是感激不尽！”

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [fˈɔːwədɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt]

Had	you	not	forwarded	them	to	your	mother	,	your	brother	would	not
有	你	不是	转发	他们	到	你的	母亲	,	你的	兄弟	会	不是

[hæv; həv] [biːn] ['tʃɑːrlzɪz] ['sɜːvənt] ,

have	been	Charles's	servant	,
有	到过	查尔斯的	仆人	,

如果你没有把它们转交给你的母亲，你的哥哥就不会成为查尔斯的仆人了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tʃɑ:lz] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m]

and	perhaps	Charles	would	now	be	among	the	number	of	those	for	whom
和	也许	查尔斯	会	现在	是	之中	这	数字	的	那些	为了	谁

['meni] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][teə(r); tɪə][ɪz] [ʃed] . "

many	a	bitter	tear	is	shed	.	"
许多	一个	苦的	撕	是	棚	.	"

或许查尔斯现在也会成为众多为之流下苦涩泪水的人之一。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

"	I	should	much	like	to	know	,	"	said	the	maid	who	accompanied	her	mistress	,
"	我	应该	很多	喜欢	到	知道	,	"	说	这	女佣	WHO	伴随	她	情妇	,

“我很想知道，”陪同女主人来的女仆说道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][gəʊld] . "

"	how	it	was	those	copper	coins	turned	into	gold	.	"
"	如何	它	曾是	那些	铜	硬币	转向	进入	金子	.	"

“铜币是如何变成黄金的？”

" [ɪn'di:d] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['i:kwəli] [glæd][tu:; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['ri:əl] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l]

"	Indeed	,	I	should	be	equally	glad	to	find	out	the	real	author	of	this	novel
"	的确	,	我	应该	是	同样地	高兴的	到	寻找	出去	这	真实的	作者	的	这	小说

[bɪ'stoʊmənt] ,

bestowment	,
恩赐	,

“事实上，我同样乐于发现这份新颖礼物的真正作者。”

" [sed] ['mædəm] [vɒn] [həʊlm] ; " [hu:'evə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [gɒd] [wɪl] ['greɪʃəsli] [bles] [hɪm] .

"	said	Madame	Von	Holme	;	"	whoever	it	is	,	God	will	graciously	bless	him	.
"	说	夫人	冯	霍尔姆	;	"	谁	它	是	,	上帝	将要	亲切地	保佑	他	.

冯·霍尔姆夫人说：“不管是谁，上帝都会恩待他。”

" [səʊ][hi:; hi] [wɪl] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [səʊ][hi:; hi] [wɪl] .

"	So	he	will	,	dear	mother	,	so	he	will	.
"	所以	他	将要	,	亲爱的	母亲	,	所以	他	将要	.

“他会的，亲爱的母亲，他会的。”

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv]['pjʊərɪst] [lʌv] , [ai] [rɪ'meɪn] , —

With	a	heart	full	of	purest	love	,	I	remain	,	—
和	一个	心	满的	的	最纯净的	爱	,	我	保持	,	—

我怀着一颗充满纯洁爱的心，依然留在这里——

[jɔ:(r); jə(r)]['evə(r)]['dju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,

Your	ever	dutiful	daughter	,
你的	曾经	尽职尽责的	女儿	,

你永远孝顺的女儿，

['mɑ:grət] - .

MARGARET	KAURNER	.
玛格丽特	-	.

玛格丽特·考尔纳。

['letə(r)] [sevn] .

LETTER	VII	.
信	七	.

第七封信

[dʒɔ:dʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

GEORGE	TO	HIS	MOTHER	.
乔治	到	他的	母亲	.

乔治对他的母亲说。

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] : — [haʊ] [glæd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [ə'gen] ,

DEAREST	MOTHER	:	—	How	glad	will	it	make	my	heart	to	see	you	once	again	,
亲爱的	母亲	:	—	如何	高兴的	将要	它	制作	我的	心	到	看	你	一次	再次	,

亲爱的母亲：——能再次见到您，我的心该有多么高兴啊！

[bʌt; bət] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] .

but	at	present	it	is	not	possible	for	me	to	leave	my	good	master	.
但	在	展示	它	是	不是	可能的	为了	我	到	离开	我的	好的	掌握	.

但目前我还不能离开我的好主人。

[haʊ'evə(r)] , ['veri] [suːn] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːt] ['eni] [mɔː(r)] .

However	,	very	soon	I	hope	to	come	to	you	and	not	to	part	any	more	.
然而	,	非常	很快	我	希望	到	来	到	你	和	不是	到	部分	任何	更多的	.

但是，我希望很快就能见到你，不再与你分离。

[ai] [hæv; həv] [gʊd] [njuːz] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

I	have	good	news	,	and	am	anxious	to	let	you	know	,
我	有	好的	消息	,	和	是	焦虑的	到	让	你	知道	,

我有个好消息，迫不及待地想告诉你。

[səʊ] [ai] [teɪk] [ðə; ði] ['rediɪst] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] .

so	I	take	the	readiest	means	of	doing	so	,	and	write	at	once	.
所以	我	拿	这	准备就绪	方法	的	正在做	所以	,	和	写	在	一次	.

所以我采取最便捷的方式，立即开始写作。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [gəʊld] ['ɪntuː] [maɪ] ['sɪstərz] ['letə(r)] .

It	has	now	come	to	light	who	put	the	gold	into	my	sister's	letter	.
它	有	现在	来	到	光	WHO	放	这	金子	进入	我的	姐妹	信	.

现在已经查明是谁把金子放进了我姐姐的信里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] ['mædəm] [vɒn] - .

It	is	only	yesterday	that	I	returned	with	my	master	to	Madame	Von	Holme's	.
它	是	仅有的	昨天	那	我	返回	和	我的	掌握	到	夫人	冯	-	.

就在昨天，我和主人一起回到了冯·霍尔姆斯夫人那里。

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [huː]

A	dinner	party	was	held	in	honor	of	the	colonel	of	the	regiment	,	who
一个	晚餐	派对	曾是	握住	在	荣誉	的	这	上校	的	这	团	,	WHO

[hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

had	just	arrived	.
有	只是	到达的	.

为了欢迎刚刚抵达的该团上校，举行了一场晚宴。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , ['mædəm] [vɒn] [həʊlm] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒɪtsə] .

During	dinner	,	Madame	Von	Holme	related	the	story	of	the	kreuzers	.
期间	晚餐	,	夫人	冯	霍尔姆	有关的	这	故事	的	这	克罗伊茨	.

晚饭时，冯·霍尔姆夫人讲述了克鲁泽人的故事。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] ;

Everybody	was	anxious	to	know	whether	the	mystery	had	been	solved	;
大家	曾是	焦虑的	到	知道	无论	这	神秘	有	到过	已解决	;

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

and	at	last	the	colonel	,
和	在	最后的	这	上校	,

每个人都迫切想知道谜团是否已经解开；最后，上校

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑːf] [ænd; ənd]

who	had	been	listening	with	peculiar	attention	,	broke	into	a	gay	laugh	and
WHO	有	到过	聆听	和	奇特	注意力	,	打破	进入	一个	同性恋	笑	和

[sed] ,

said	,
说	,

一直专注聆听的人突然大笑起来，说道：

" [ai]['fænsi] [ðæt] [ai][kæn; kən]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	I	fancy	that	I	can	satisfy	your	curiosity	.
"	我	想要	那	我	能	满足	你的	好奇心	.

“我想我可以满足你的好奇心。”

[ai] [wɪl] [duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

I	will	do	so	in	a	few	words	.
我	将要	做	所以	在	一个	很少	字	.

我将用几句话概括。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ə'pɒn][ɔːl] ['lɛtəz] .

During	the	war	we	had	a	sharp	eye	upon	all	letters	.
期间	这	战争	我们	有	一个	锋利的	眼睛	之上	全部	信件	.

战争期间，我们对所有信件都进行了严格的审查。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	needed	all	the	intelligence	we	could	get	of	the	movements	of	the
我们	需要	全部	这	智力	我们	可以	得到	的	这	移动	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

我们需要尽可能多地获取敌军动向的情报。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] , [wɒz; wəz][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə] — - [maɪ]

Among	other	letters	which	fell	into	our	hands	,	was	one	addressed	to	—	'	My
之中	其他	信件	哪个	跌倒	进入	我们的	双手	,	曾是	一	已解决	到	—	-	我的

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,

Dear	Mother	,
亲爱的	母亲	,

在我们收到的其他信件中，有一封是写给——“我亲爱的母亲”的

[ðə; ði] - ['wɪdəʊ] : [wɪð] [sɪks] ['krɒɪtsə] . -

the	wheelwright's	widow	:	with	six	kreuzers	.	'
这	-	寡妇	:	和	六	克罗伊茨	.	-

车轮匠的遗孀：带着六个克鲁兹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'dres] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [maɪ] [mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	a	very	strange	address	;	it	attracted	my	marked	attention	.
它	曾是	一个	非常	奇怪的	地址	;	它	吸引	我的	标记	注意力	.

这是一个非常奇怪的地址，引起了我的特别注意。

" ['daʊtləs] , [θɔːt] [ai] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [greɪt] [plɒt][æt; ət] [wɜːk] ,

"	Doubtless	,	thought	I	,	there	is	some	great	plot	at	work	,
"	毫无疑问	,	想法	我	,	那里	是	一些	伟大的	阴谋	在	工作	,

“毫无疑问，”我心想，“这背后肯定隐藏着一个巨大的阴谋。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪz]['ɒf(ə)n][send][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)]['sɪmp(ə)l] [ə'dresɪz] ,

for	the	spies	often	send	their	information	under	simple	addresses	,
为了	这	间谍	经常	发送	他们的	信息	在下面	简单的	地址	,

因为间谍经常使用简单的地址发送情报，

[ænd; ənd][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [greɪd] [ɪn][laɪf] .

and	to	persons	in	a	very	humble	grade	in	life	.
和	到	人	在	一个	非常	谦逊的	年级	在	生活	.

以及对社会地位非常卑微的人们。

[ai]['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪdəʊ] - .

It	was	to	widow	Kaurner	.
它	曾是	到	寡妇	-	.

是给考纳遗孀的。

[ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['wiːlraɪt] , [wel] .

I	knew	her	husband	,	the	wheelwright	,	well	.
我	知道	她	丈夫	,	这	车轮匠	,	出色地	.

我跟她丈夫，那个车轮匠，很熟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒnɪst] [səʊl] ; [hiː; hi] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

He	was	a	good	honest	soul	;	he	worthy	of	her	,	she	worthy	of	him	.
他	曾是	一个	好的	诚实的	灵魂	;	他	值得	的	她	,	她	值得	的	他	.

他心地善良，为人正直；他配得上她，她也配得上他。

[ai][wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fɪliəl] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)] [ig'zibitid] .

I	was	gratified	with	the	filial	affection	which	the	letter	exhibited	.
我	曾是	满意	和	这	孝	感情	哪个	这	信	展出	.

信中流露出的孝顺之情令我深受感动。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,

Well	,	for	old	acquaintance	sake	,	"	said	he	,
出色地	,	为了	老的	熟人	清酒	,	"	说	他	,

“好吧，看在老熟人的份上，”他说。

" [ai] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['krɒɪtsə] [ænd; ənd][pʊt][gəʊld] ['piːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , ['riːəl] , [truː] , [gəʊld]

"	I	took	out	the	kreuzers	and	put	gold	pieces	in	their	place	,	real	,	true	,	gold
"	我	采取	出去	这	克罗伊茨	和	放	金子	件	在	他们的	地方	,	真实的	,	真的	,	金子

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

“我把克鲁兹金币拿出来，换上了金币，货真价实的金币。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz] ['hev(ə)n] ['blesɪd; blest][maɪ] ['baʊnti] ! -

And	how	has	heaven	blessed	my	bounty	!	'
和	如何	有	天堂	蒙福	我的	赏金	!	-

上天是如何眷顾我的慷慨的！

[kɑːst][ðaɪ] [bred] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

Cast	thy	bread	upon	the	waters	,	and	after	many	days	thou	shalt	find	it	again	.	'
投掷	你的	面包	之上	这	水	,	和	后	许多	天	你	应	寻找	它	再次	.	-

把你的面包撒在水面上，过很多天你就会找到它。

[ai] [θɔːt] [sʌm; səm] ['refrəns] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

I	thought	some	reference	might	be	made	to	-	day	to	the	story	of	the
我	想法	一些	参考	可能	是	制成	到	-	天	到	这	故事	的	这

['krɒɪtsə] ,

kreuzers	,
克罗伊茨	,

我想今天或许会提到克鲁泽家族的故事。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	have	brought	them	with	me	.
和	我	有	带来	他们	和	我	.

我把它们带来了。

" [səʊ][aʊt][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] ['mædəm] [vɒn]

"	So	out	he	took	the	shining	copper	coins	,	and	gave	one	to	Madame	Von
"	所以	出去	他	采取	这	灼灼	铜	硬币	,	和	给予	一	到	夫人	冯

[həʊlm] ,

Holme	,
霍尔姆	,

于是他拿出那些闪亮的铜币，递给冯·霍尔姆夫人一枚。

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

one	to	the	captain	,	and	reserved	one	for	himself	.
一	到	这	队长	,	和	预订的	一	为了	他自己	.

给船长一份，自己留一份。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [praɪz][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌkət] [ɒv; əv]

"	I	am	sure	,	"	said	he	,	"	we	shall	all	prize	them	more	than	ducats	of
"	我	是	当然	,	"	说	他	,	"	我们	将	全部	奖	他们	更多的	比	杜卡特	的

[gəʊld] !

gold	!
金子	!

“我确信，”他说，“我们都会比珍惜金币更珍惜它们！”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['krɒɪtsə] , [wʌn][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

As	for	the	remaining	kreuzers	,	one	is	for	George	,	one	for	her
作为	为了	这	其余的	克罗伊茨	,	一	是	为了	乔治	,	一	为了	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

至于剩下的克鲁泽啤酒，一瓶给乔治，一瓶给她母亲。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] .

and	one	for	honest	little	Margaret	.
和	一	为了	诚实的	小的	玛格丽特	.

还有一份献给诚实的小玛格丽特。

" ['mædəm] [vɒn] [həʊlm] [ʃed] [tɪəz] .

"	Madame	Von	Holme	shed	tears	.
"	夫人	冯	霍尔姆	棚	眼泪	.

冯·霍尔姆夫人流下了眼泪。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [prɪ'zɜːv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv][gɑːdz] ['gʊdnəs] ;

"	Ah	,	"	said	she	,	"	I	shall	ever	preserve	this	as	a	memento	of	God's	goodness	;
"	啊	,	"	说	她	,	"	我	将	曾经	保存	这	作为	一个	纪念	的	神的	善良	;

“啊，”她说，“我将永远珍藏它，作为上帝恩惠的纪念；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][ə'weɪkən][ɪn][maɪ][maɪnd][əʊld] ['memərɪz] [diːp] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

it	will	ever	awaken	in	my	mind	old	memories	deep	and	tender	,
它	将要	曾经	觉醒	在	我的	头脑	老的	回忆	深的	和	投标	,

它将永远唤醒我心中那些尘封已久的、温柔的回忆。

[ænd; ənd] [ɪn'kɪndəl] [freʃ] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] [huː] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['gʌvnz] [ɔːl] .

and	enkindle	fresh	love	to	Him	who	guides	and	governs	all	.
和	点燃	新鲜的	爱	到	他	WHO	指南	和	统治	全部	.

并重新燃起对那位引导和主宰万物的神的爱。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]

"	The	captain	then	made	known	that	at	his	request	his	father	and	mother
"	这	队长	然后	制成	已知	那	在	他的	要求	他的	父亲	和	母亲

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔːdʒɪz]['mʌðə(r)] .

had	resolved	to	provide	for	George's	mother	.
有	已解决	到	提供	为了	乔治的	母亲	.

“船长随后表示，应他的要求，他的父母决定照顾乔治的母亲。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

"	We	have	resolved	to	assist	George	with	a	sum	of	money	,
"	我们	有	已解决	到	协助	乔治	和	一个	和	的	钱	,

“我们决定资助乔治一笔钱，

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət][həʊm] ; [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]

to	enable	him	to	settle	at	home	;	in	less	than	a	month	all	will	be
到	使能够	他	到	定居	在	家	;	在	较少的	比	一个	月	全部	将要	是

[əˈreɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

以便他能在家安顿下来；不到一个月，一切都会安排妥当。

" [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] ,

"	My	sister	was	sent	for	,
"	我的	姐姐	曾是	发送	为了	,

我妹妹被叫来了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːn(ə)l]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [θriː] ['krɒɪtsə] . — " [dɪˈvaɪd][ðem; ðəm] [wɪð]

and	the	colonel	handed	her	the	three	kreuzers	.	—	"	Divide	them	with
和	这	上校	递交	她	这	三	克罗伊茨	.	—	"	划分	他们	和

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ,

your	mother	and	brother	,
你的	母亲	和	兄弟	,

上校把三枚十字勋章递给她。“和你的母亲和兄弟分一下吧。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [ænd; ənd]['prɒspə(r)][juː; jʊ][ɔːl] !

"	he	said	,	"	and	God	bless	and	prosper	you	all	!
"	他	说	,	"	和	上帝	保佑	和	繁荣	你	全部	!

他说：“愿上帝保佑你们，使你们繁荣昌盛！”

" [meɪ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [preə(r)] [biː; bi] [hɜːd] .

"	May	the	colonel's	prayer	be	heard	.
"	可能	这	上校的	祷告	是	听到	.

愿上校的祈祷被听到。

[əʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] , ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ,

Oh	how	grateful	should	we	be	,	dearest	mother	,
哦	如何	感激的	应该	我们	是	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，我们应该多么感激您啊！

[tuː; tə] [ðæt] [gɒd] [huː] [hæz; həz][səʊ] ['mɜːsɪfəli] [ˌɪntə'pəʊzd] [ɒn]['aʊə(r)][bɪ'hɑːf] ,

to	that	God	who	has	so	mercifully	interposed	on	our	behalf	,
到	那	上帝	WHO	有	所以	仁慈地	插入	在	我们的	代表	,

感谢那位如此仁慈地为我们伸冤的上帝，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ,

and	made	us	so	happy	and	united	,
和	制成	我们	所以	快乐的	和	团结的	,

它让我们如此快乐和团结，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɑːst] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][æŋ'zaiətiz] ,

and	looking	at	the	past	with	all	its	troubles	and	anxieties	,
和	寻找	在	这	过去的	和	全部	它是	麻烦	和	焦虑	,

回顾过去，以及其中所有的烦恼和焦虑，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

looking	at	the	present	with	all	its	comfortable	security	,	looking	at	the	future
寻找	在	这	展示	和	全部	它是	舒服的	安全	,	寻找	在	这	未来

[braɪt] [wɪð] ['prɒmɪs] ,

bright	with	promise	,
明亮的	和	承诺	,

着眼于当下舒适安逸的生活，展望充满希望的美好未来。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɒt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] ['sɑːmɪst] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

should	we	not	take	up	the	words	of	the	pious	psalmist	,	and	say	,
应该	我们	不是	拿	向上	这	字	的	这	虔诚的	诗篇作者	,	和	说	,

我们难道不应该效法虔诚的诗人，说：

" [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ]['aʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] [bles] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] ;
" **Bless** **the** **Lord** **,** **O** **our** **souls** **,** **and** **all** **that** **is** **within** **us** **bless** **his** **holy** **name** **;**
" 保佑 这 主 , 哦 我们的 灵魂 , 和 全部 那 是 之内 我们 保佑 他的 圣 姓名 ;

"我们的灵魂啊，要称颂耶和华！我们里面的一切也要称颂他的圣名！"

[bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ]['aʊə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] .
bless **the** **Lord** **,** **O** **our** **souls** **,** **and** **forget** **not** **all** **his** **benefits** **.**
保佑 这 主 , 哦 我们的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 .

我们的灵魂啊，要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠。

" [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɪliəl] [lʌv] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [wiː; wi][bəuθ] [səb'skraɪb] ['aʊə(r)] [nems] .
" **In** **token** **of** **our** **filial** **love** **,** **dear** **mother** **,** **we** **both** **subscribe** **our** **names** **.**
" 在 令牌 的 我们的 孝 爱 , 亲爱的 母亲 , 我们 两个都 订阅 我们的 姓名 .

"为了表达我们对母亲的孝顺之情，我们二人在此签名。"

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [ə'fekʃənət] ['tʃɪldrən] ,
Your **very** **affectionate** **children** **,**
你的 非常 亲热 孩子们 ,

你亲爱的孩子们，

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] .
GEORGE **AND** **MARGARET** **.**
乔治 和 玛格丽特 .

乔治和玛格丽特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神